دراسة تحليلية

للنقوش الآرامية القديمة

في تيماء - المملكة العربية السعودية

سليمان بن عبدالرحمن الذييب

أستاذ مساعد في قسم الآثار والمتاحف

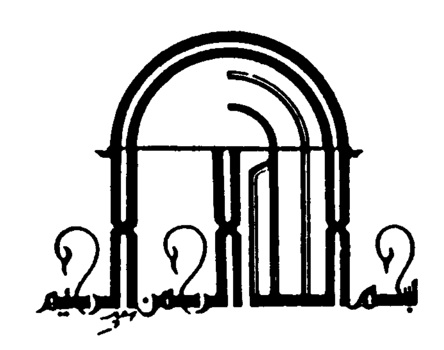
كلية الآداب - جامعة الملك سعود

ⓒ مكتبة الملك فهد الوطنية ، ١٤١٤هـ.

٤٩٢,٢
٧٧٩ ذ   الذييب، سليمان بن عبدالرحمن
دراسة تحليلية للنقوش الآرامية القديمة / سليمان بن عبدالرحمن الذييب .- ط١ .- الرياض : مكتبة الملك فهد الوطنية ؛ ١٤١٤هـ/ ١٩٩٤م .
١٩٢ ص ؛ ٢٤ سم .
ردمك ٣ـ١٣ـ٠٠ـ٩٩٦٠
١ . اللغة الآرامية   ٢ . النقوش الآرامية
أ . العنوان

رقم الإيداع : ١٤ ـ ٠٩٨٨
ردمك : ٣ـ١٣ـ٠٠ـ٩٩٦٠

المملكة العربية السعودية الرياض : ١١٤٧٢ ص.ب : ٧٥٧٢ هاتف : ٤٦٢٤٨٨٨ ناسوخ : ٤٦٤٥٣٤١


بسم الله الرحمن الرحيم

محتويات الكتاب



إهـــــداء

أهدي هذا الكتـاب إلى شـيخ الآثاريـين في شـبـه الجـزيرة العـربيـة وواضع علم الآثار والدراسـات الـشـرقـيـة فـيـها الأسـتاذ الدكتـور/ عبدالرحمن الطيب الأنصاري.



تقــديــم

يتناول هذا العمل دراسة للنقوش الآرامية الإمبراطورية التي وجدت في منطقة تيماء بالمملكة العربية السعودية، وقد اشتملت هذه الدراسة على فصلين، تضمن الفصل الأول تقديم خلفية تاريخية مختصرة عن الآراميين وإعطاء نبذة مختصرة عن اللهجات الآرامية المختلفة، وخصص الفصل الثاني لدراسة النقوش الآرامية دراسة تحليلية مفصلة. وقد اشتمل البحث على رسومات وصور فوتوغرافية لبعض النقوش. وأنتهز هذه المناسبة لتقديم خالص شكري وتقديري للمركز الثقافي البريطاني والمسئولين فيه بالمملكة العربية السعودية وذلك على المنحة التي قدمها خلال صيف عام ١٤١٣هـ والتي تضمنت زيارة علمية إلى جامعة مانشستر للاطلاع على أحدث المراجع والمؤلفات حول هذه النقوش الآرامية الإمبراطورية.



Abbreviations

ADAJ	Annual of the Department of Antiquities of Jordan.
al-Anṣary, LP	A. al-Anṣary, A Critical and Comparative Study of Lihyanite Personal Names, Leeds University Ph.D thesis, 1966. Ant. Stud Anatolian Studies.
Benz, Phoen	F. Benz, Personal Names in the Phoenician and Punic Inscriptions, Rome: Biblical Institute Press, 1972.
BIA	Bulletin of the Institute of Archaeology.
Biella, DOSASD	J. Biella, Dictionary of Old South Arabic Sabaean Dialect, Chico: Harvard Semitic Studies, 1982.
Branden, Philby	V. Branden, Les Texts Thamoudéens de Philby, Louvain: Bibliothéque du MuséonII (1956)
Brauner, CLOA	R. Brauner, A Comparative Lexicon of Old Aramaic, Pennsylvania: Dropsie University, Ph.D thesis, 1974.
Brockelmann, GVG	C. Brockelmann, Grundriss de vergleichenden Grammatik der Semitischen Sprachen. Berlin 1908-13 (2 vols).
Brown, Hebrew Lexicon	F. Brown, S.R. Driver., C.A. Briggs, A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament, Oxford: Clarendon Press, 1976.
BSOAS	Bulletin of the School of Oriental and African

	Studies.
CAH	The Cambridge Ancient History.
CBQ	The Catholic Biblical Quarterly.
CIS	Corpus Inscriptionum Semiticarum. Pars II. Tomus 1-2 Inscriptiones aramaicas continens Paris, 1889 - 1907.
Cooke, NSI	G. Cooke, A Text-Book of North-Semitic Inscriptions, Oxford: Clarendon Press, 1903.
Donner, Röllig, KAI	H. Donner, W. Röllig, Kanaanäische und Aramäische Inschriften, Wiesbaden: Otto Harrassowitz, (1962-1964).
Doughly TAD	Ch. Doughly, Travels in Arabia Deserta, London: The Medici society Limited (1924).
Dupont-Sommer, Sfiré	M. Dupont-Sommer, Les Inscriptions Araméennes de Sfiré Steles I et II, Paris: Imprimerie Nationale, 1958.
Euting, NAB	J. Euting, Nabatäische Inschriften, Berlin: Druck und Verlag Von Georg Peimer, 1885.
Euting, TER	J. Euting, Tagbuch Einer Reise in Inner-Arabien, Leiden: E-J. Brill (1914).
Gibson, TSSI	J. Gibson, Textbook of Syrian Semitic Inscriptions, Oxford: Clarendon Press, 1971-1982 (3 vols).
Gordon, Ugaritic	C. Gordon, Ugaritic Textbook, Rome: Analecta Orientalia, 3, 1965.
Harding, Index	G. Harding, An Index and Concordance of Pre-Islamic Arabian Names and Inscriptions, Toronto: University of Toronto Press, 1986

Hazim, STN	R. Hazim, Die Safaitischen Theophoren Namen im Rahmen Der Gemeinsemitischen Namengebung, Marburg Lahn (1986).
Healey, FSS	J. Healey, First Studies in Syriac, Birmingham: University Semitics Study Aids 6, 1980.
Huffmon, APNMT	J. Huffman, Amorite Personal Names in the Mari Texts: A Structural and Lexical Study, Baltimore: The Johns Hopkins Press, 1965.
al-Jadir	A.H. al-Jadir., A Comparative Study of the Script, Language and Proper Names of the Old Syriac Inscriptions, Wales University, PH.D. thesis, 1983
JAOS	Journal of the American Oriental Society.
Jastrow, DTT	M. Jastrow, A Dictionary of the Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi, and the Midrashic Literature, London: Judiaca Press, 1926.
JEI	Israel Exploration Journal..
JNES	Journal of Near Eastern Studies.
JS	A. ussen, R. Savignac, Mission Archéologique en Arabie, Paris: La Societé des Fouilles Archéologiques 1909-1914 (2 vols.)
JSS	Journal of Semitic Studies.
Khraysheh, PNU	F. Khraysheh., Die Personennamen in den Nabatäischen Inschriften des Corpus Inscriptionum Semiticarum, Marburg, 1986.
Koopmans, AC	J. Koopmans, Aramäische Chrestomathie:

	Ausgewählte Texte (Inschriften, Ostraka und Papyri) Leiden: Nederlands Instituut voor het Nabijoosten, 1962.
Maraqten, SPRIV	M. Maraqten, *Die semitischen Personennamen in den alt-und reichsaramäischen Inschriften aus Vordersien*, Hildesheim: Texte und Studien zur Orientalistik 1988.
Moscati, ICGSL	S. Moscati, *An Introdution to the Comparative Grammar of the Sem Languages*, Weisbaden: Porta Linguaum Orientalium, Otto Harrassowitz, 1964.
Negev, PNNR	A. Negev, *Personal Names in the Nabatean Realm*, Jerusalem: Qedem (1991).
NESE	Neue Ephemeris für Semitische Epigraphik.
Nöldeke, SPAW	Th. Nöldeke, *Sitzungsberichte der Preu Bischen Akademie der Wissenschaften* 1884.
Noth, IPRGN	Th. Noth, *Die Israelitischen Personennamen im Rahmen Jer Gemeinsemitischen Namengebung*. Stuttgart, (1928)
OA	Oriens Antquus
PEQ	Palestine Exploration Quarterly.
PSAS	Proceedings of the Seminar for Arabian Studies
RB	Revue Biblique.
RDDO	Revue D'Assyriologie et D'Archéologie Orientale
REJ	Revue Études Juives
RES	Repertoire d'Épigraphie Sémitique.

Ricks, LIQ	S. Ricks, Lexicon of Inscriptional Qatabanian, Roma: Editrice Pontificio Istituto Biblico (1989).
Smith, CSD	J. Smith, A Compendious Syriac Dictionary, Oxford: The Clarendon Press (1967).
Stark, PNP	J.K. Stark, Personal Names in Palmyrene Inscriptions, Oxford: Clarendon Press, 1971.
Tairan, PAI	S. Tairan, Die Personennamen in den altsabäischen Inschnften, Hildesheim: Georg Olms Verlag, (1992).
Tomback, Phoen	R.S. Tomback, A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician and Punic Languages, New York: Scholars Press, 1974.
ZDMG	Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft.



الفصل الأول

أ ــ خلفية تاريخية.
ب ــ مقدمة عن اللغة الآرامية.



الخلفية التاريخية



الخلفية التاريخية

يعتبر الآراميون إحدى الشعوب المعروفة اصطلاحاً بالساميين[1] التى هاجرت إلى الهلال الخصيب[2]. وقد أشارت التوراة إلى أنهم ينحدرون من أرام بن سام بن نوح[3] وبما أن اسم ارام قد ورد في مصادر مختلفة مرة كاسم مكان[4]. ومرة أخرى كاسم علم[5] في نقوش ماري (القرن الثاني عشر قبل

(١) وهو اصطلاح أطلقه شولتسر سنة ١٧٨١م مستنداً على نص توراتى في سفر التكوين الإصحاح العاشر (انظر ظاظا، حسن، الساميون ولغاتهم: تعريف بالقرابات اللغوية والحضارية للعرب، الإسكندرية: مكتبة الدراسات اللغوية، (١٩٧١م) ص ص ٥-٢٥) ويعترض توفيق سليمان على هذا الاصطلاح دون إعطاء تسمية أخرى (انظر كتابه نقد النظرية السامية: أسطورة النظرية السامية ولادتها، تطورها، حقيقتها في التوراة، أسباب وضعها، دمشق: دار دمشق (١٩٨١م) بينما يطلق عليها سامي سعيد أحمد اسم الجزيرون نسبة إلى الجزيرة الواقعة فى الأراضى السورية (انظر المدخل إلى تاريخ اللغات الجزرية، بغداد: منشورات اتحاد المؤرخين العرب، (١٩٨١م) ص ص ٣-١١).

(٢) Olmstead, A History OF Palestine and Syria, NewYork, London: Charles Scribner's Sons (1931), P. 195; Bowman, R., "Arameans, Aramaic and the Bible", Journal of Near Eastern Studies 7 (1948), P.67; Malamat, A., "The Aramaens", in The People of old Testament Times, P.134.

(٣) Genesis 22:24, 26 . وتعتبر التوراة أحد المصادر المهمة عن تاريخ الشعوب الآرامية.

(٤) Isaiah, 22:6, Genesis 29:1، القرآن الكريم سورة الفجر الآيتان ٧، ٨. وذكرت أرام كاسم مكان خلال القرن الثالث والعشرين في المصادر الأكادية والمصرية والأشورية وللمزيد حول هذا الموضوع (انظر Malamat,The Aramaeans, pp. 134- 7; Albright, W., ("Syria the Philistines and the Phoenicia, " The Cambridge Ancient History 2 (1975), PP.532-3.

(٥) وذلك في إحدى الوثائق العائدة إلى الملك شوسن (٢٠٤٥- ٢٠٣٧ ق.م) حيث =

الميلاد) والنقوش الاوجاريتية (القرن الرابع عشر قبل الميلاد) فإنه يصعب التأكد من حقيقة معرفة ما إذا كان الاسم لشخص أو أنه اسِمٍ مكان. ويرى عبدالحق فضل(١) أن اسم ارام على علاقة بالاسم عَرَب، مشيرا الى أنه خلال الفترة الاكادية عندما كان الآراميون في هجرتهم الى الشمال باحثين عن حياة وأرض جديدة ورثوا ظواهر مشتركة من الامم التي سبقتهم مثل النظام الكتابى وافترض أنه عند استخدام الأكاديين لرموز العلامات السومرية، التى لم تكن علامه العين من بينها، استبدلوا علامة حرف الهمزة بعلامة العين وهكذا تم التوصل إلى أن الأكاديين عندما رغبوا في كتابة الاسم «عرب» كتبوه ارام مستشهداً بأن غير العرب ينطقون لفظة عرب، أرب مستبدلين حرف العين بحرف الهمزة ولكن هذة الأدلة التي أوردها فضل هى في الواقع مناقضة لفكرته. حيث إن كلمة عَرَبْ تتكون من ثلاثة أحرف صحيحة العين والراء والباء(٢)، التى لا أثر لها في آرام بينما اسم آرام يتكون من ثلاثة أحرف الألف والراء والميم، التى لا أثر لها في كلمة عرب، ولهذا فإنه لا يظهر أن هناك علاقة جوهرية بين هذين الاسمين فهما اسمان لشعبين مختلفين. وقد كانت المنطقة الشمالية من صحراء شبه الجزيرة العربية فى أواسط الألف الثاني قبل الميلاد تغص بمجموعات من القبائل الآرامية، التى تركت موطنها الأصلى فى أعالى نجد(٣)، متأهبة في

= ذكر فيها رجل اسمه أرامو.

(١) فضل عبدالحق «عربي، آرامي، عبري» سومر١٤(١٩٥٨) من ص. ١٨٠-١٨٨

(٢) عندما ينطق غير العربي هذا الاسم لايغير فيه سوى حرف العين وهو الحرف الأول فيحل محلها الهمزة وذلك في النطق لا في الكتابة.

(٣) Kraeling,E,Aram and Israel, NowYork: ColumbiaUniversity Oriental studies 13 (1966), p.13

وقد أشار بعض العلماء إلى ان قدوم الارامـيين كان من حافة الصحراء العربية السورية (لكن هذا بعد وصولهم إلى سوريا) وأحيانا يشيرون إلى قدومهم من الشمال (انظر، Mamalat, The Aramaeans P. 134; Albright, CAH 2(1975), P. 530) وآخرون اعتماداً على التوراة (العهد القديم) يرون أنهم قد هاجروا من منطقةKir (كير) الواقعة بالقرب من عيلام (انظر9:7،=

انتظار الفرصة المواتية للدخول والتسلل إلى بلاد الرافدين وبلاد الشام بحثاً عن موقع جغرافي تتوفر فيه ظروف جوية وطبيعية مناسبة تساعد على الإبداع الحضاري. وما أن بدأ العصر الأشوري الوسيط وبالذات في حكم شلمناصر الأول (١٢٦٦-١٢٤٣ ق.م) حتى ظهروا كمجموعات تتسلل وتغزو أراضي بلاد الرافدين وسوريا وبلاد كنعان[١] وجاء ظهورهم بالكثير من المشكلات والصعاب لدول هذه المناطق وخصوصاً الإمبراطورية الأشورية التي لم تتردد في الوقوف في وجه أطماع هذه القبائل طوال تاريخهم الطويل.

كان الأراميون يعرفون في المصادر الكتابية في بلاد الرافدين القديمة باسم سوتو (سوتى)[٢]: أي "الرحل" ثم في فترة لاحقة أصبح الاسم يذكر بجانب أخلامو[٣]: أي الحلفاء على شكل اسم

=Amos) وهي حتماً مستبعدة كلياً لأنها منطقة تقع إلى الشرق من بلاد الرافدين ولاتوجد أدلة كتابية أو أثارية أو تاريخية تثبت أنهم كانوا يقطنون تلك المنطقة.

(١) البيرابونا، آداب اللغة الأرامية، بيروت (١٩٧٠م) ص١٣، Moscati, S., Ancient Semitic Civisations, London Elek Book (1957), P.167, Olmestead, Palestine, Sytia, P. 195

(٢) Olmstead, Palestine, Syria, PP. 169- 181, Bowman, JNES 7 (1948) ,P.67,Krealing, Aram, P,14.

فقد أورد الملك Akizze اسم سوتو، وهو ملك قاتن أحد حلفاء مصر أنه سيتجة إلى الوقوف ضد العدو مع محاربيه ومركباته الحربية وأخوته ومرتزقته هيرو وسوتو. بالإضافة إلى أن اسم سوتو، سوتي ظهر في أحد الرسائل التى تعود إلى فترة حمورابى، حيث يبدى التاجر المسجون بتهمة الاختلاس احتجاجه على هذه التهمة، ويوضح أمانته ويضع اللوم على سوتو الذين هاجموه وسرقوه (انظر:

O'Callaghan, R., Aram Naharaim, Rame: Analecte Orientalia No 26, Pontificium Institutum Biblicum, (1948), P.94, Kraeling, Aram, P.14.

(٣) ولمعالجة لفظة أخلامو (انظر =(Krealing, Aram, P.18; O'Callaghan, Naharaim, P.95= ولكن موسكاتى. يخالف آراء المذكورين أعلاه (انظر:

مـركب" سـوتـو ـ أخـلامـو" وتدريجـيـاً بدأ الاسم سـوتـو ـ سـوتـى يـقل ظهـوره مع الاسم أخـلامـو[1] حيث أصبح اسم سـوتـو، سـوتي يـظهـر منـفـرداً وبـالذات خـلال الـقـرن الرابـع عـشـر قـبـل المـيـلاد وذلك في رسائل تل العمارنة وفي النصوص البابلية الدلمونية[2]. وفي خلال الفترة مـابـين القرنين الثـاني عـشر والتـاسع قـبل المـيـلاد بدأ ظـهـور اسم أخلامـو مـرتـبطاً بـاسم الأرامـيـين فـى فـتـرة حكم الملك الأشـورى تجلت فلاسـر الأول (١١١٦-١٠٧٦ ق.م) وذلك حسب الصـيـغة التـاليـة «ارامــو ــ اخــلامــو»، وبـعـدهـا بدأ تـدريـجـيــاً بروز الاسـم "أرامــو، أرامـى".

واستـمـر تـاريخ هذه القبـائل بـين رفـض وقـبـول وحـرب وسـلم مـع الدول والأمم القــاطـنـة بـلاد الرافــديـن وبـلاد الشــام وخــصــوصــاً

Moscati,S.,"The Aramaean Ahlamu,Journal of Semitic Studies 4 (1959), PP.304-7

على كل حال عرف اسم أخلامو في أحد نقوش الملوك الحيـثـيـين الذى ادعى أن الإخلامو جعلوا الطريق التجارى في مملكتة غير آمن لأنهم اعتادوا مهاجمة ومضايقة مستخدميه (انظر Krealing, Aram, P. 18)

(١) منذ فـتـرة Tukulti - Ninurta (١١٣٣ ق.م) حتى فـتـرة سـرجـون الثـاني (٧٠٥ ق.م) اختـفى الاسم سوتو، سـوتـى من المصادر الكتابية لبلاد الرافدين ويبدو أن هذا يعود إلى أسباب سـيـاسـيـة حدت بالأشـوريـين إلى مـقاطعة سـوتى، سـوتو لمحالفتهم وتبعيتهم لمصر وهكذا لم يتم ذكرها في مصادر تلك الفترة حتى انتهت الأسباب التى حالت دون ذلك.

(٢) فـاروق، اسمـاعيل، لغات نقوش الممالك الأرامية: دراسة مقارنة في ضوء اللغات السامية، حلب: رسالة ماجستير غير منشورة (١٩٨٤م) ص٢. (تعتبر فيما يبدو لي أفضل ماكتب حول هذا الموضوع باللغة العربية)، Bowman, JNES 7, (1948),p.67

وبالنسبة إلى الرسالتين البابليتين فتظهران الأخلامو كقبيلة بدوية غازية ومتسللة من الصحراء (انظر:

Davis, C., The Aramae In fluence Upon Ancient Isreal to 732 B.C Michigan: The Faculty of the Southern Baptist Theological Seminary, Ph. D, thesis, (1979), P 8.

الأشـوريـون حـتـى وجـدت هذه الـقـبـائل الارامـيـة الـفـرصـة مـواتـيـة لـتـحـقـيق أحـلامـهـا وبـنـاء ممالـكها الـسـيـاسـيـة الـخاصـة بـهـا وذلك بـعـد دخولها واستقرارها في هذه الأراضي الجديدة بالقوة مستغلة ضعف الإمبـراطورية الميتانيـة في أواخـر الألف الـثـانـي قـبـل المـيـلاد (١٢٠٠ ق.م) وعند دخول شـعـوب الـبـحـر الذيـن استـولوا عـلـى مملكة أوغاريـث الـغـنـيـة. كـمـا اسـتـغلوا ضـعف الإمـبـرطـوريـة الحيـثـيـة وتـأرجـح الـقـوة الـسـيـاسـيـة فـي أشـور بـين الـضـعف والـقـوة نـتـيـجـة الحروب والمشكلات الـداخـلـيـة خـصـوصـاً فـيـمـا بـين (١٠١٢ - ٩٧٢ ق.م) والـضـعـف الـسـيـاسـي فـي مـصـر وبـالـذات فـي فـتـرة حـكـم تـحـوتـمس الـثـالـث[1] فـقـام الأرامـيـون بـالاسـتـيـلاء عـلـى الأرض الـتـي سـيـطـر عـلـيـهـا الحـيـثـيـون وبـذلك تمركزت دويـلات المـدن الأرامـيــة تـقـريـبـاً فـي مـنـطـقـة تـقـع فـي وسـط الـشـرق الأدنـى الـقـديـم ومـعـنـى ذلك أنـهـا اسـتـقـرت بـين حـضـارتـين مـتـمـيـزتـين وهـمـا حـضـارة بـلاد الرافـديـن مـن الـشـرق والحـضـارة المـصـريـة مـن الـغـرب ممـا جـعـل الـدول والمـدن المجـاورة لـبـلاد الرافـديـن تـقـع تحـت الـتـأثـيـر الـعـراقـى بـيـنـمـا تـأثـرت المـدن والـدويـلات الـواقـعـة فـي الجـهـة الـغـربـيـة بـالحـضـارة المـصـريـة. غـيـر أن الارامـيـين لـم يـتـمـكـنـوا مـن خـلـق وحـده سـيـاسـيـة مـركـزيـة لـهـم وسـبـب ذلك ربمـايـعـود أولاً الـى تـدخـل الإمـبـرطـوريـات المـعـاصـرة لـهـم فـي شـؤونـهـم الـداخـلـيـة ومـحـاولاتـهـم المـتـعـددة لـلـسـيـطـرة عـلـى هـذه المـدن والـدويـلات الآرامـيـة. ثـانـيـاً عـدم تـخـلـي الآرامـيـين عـن الـنـظـام الـقـبـلـى الـذى جـلـبـوه مـعـهـم مـن مـوطـنـهـم الأصـلـى، ويمـكـن لـنـا أن نـصـنـف المـمـالك الآرامـيـة الـقـديمـة الـى ثـلاث مـجـمـوعـات رئـيـسـيـة وذلك اعـتـمـاداً عـلـى مـواقـعـهـم وتـوزيـعـاتـهـم الجـغـرافـيـة فـى بـلاد الـشـام :

١-المـمـالك الـشـمـالـيـة الـشـرقـيـة.

٢-المـمـالك الـشـمـالـيـة الـغـربـيـة.

---

(١) حـيـث يـتـضـح مـن إحـدى رسـائـل تـل الـعـمـارنـة (المـديـنـة الـى بـنـاهـا واتـخـذهـا أخـنـاتـون عـاصـمـة لـه فـي مـصـر) أن قـبـائـل الأخـلامـو قـد بـدأت فـي الـتـسـلـل وغـزو مـنـاطـق سـوريـا (انـظـر فـاروق اسـمـاعـيـل، لـغـات الـنـقـوش، ص ٣)

٣-الممالك الوسطى والجنوبية.[١]

وتدل دراسة مخلفات الارامـيين الآثرية المكتشفة والمعروفة حتى الآن إلى أن عناصرها الثقافية كانت مستعارة ومأخوذة من أمم أخرى فالتأثير الحيثي والأشورى واضح بكل جلاء فى التماثيل الارامية[٢]. وقد اثبت فرانكفورت أن الفن الآرامى المحلى قد ازدهر ونما فى الممالك والمدن الآرامية شمال سوريا التى تحكمها علاقات وطيدة مع الإمبراطورية الأشورية. بينما الممالك والدويلات ذات النزعة الاستقلالية والتي غالباً ما تنتهى إلى حكم وسيطرة الأشوريين فإن الفن فيها ذو صبغة أشورية حيث تختفي الصبغة المحلية أمام الأشورية[٣]. وبالنسبة للحياة والمظاهر الدينية لدى الآراميين فنستقيها، رغم ضآلتها، من خلال الكتابات والنصوص وهى متأثرة بشكل واضح بالبيئة المحيطة بهم حيث تبنوا اختيار آلهة الشعوب الأخرى المعاصرة لهم فالكثير من الآلهة غير محلية تظهر في النقوش الآرامية مثل الآلهة شمس[٤]

---

(١) ولمزيد من التفاصيل حول هذة الممالك والدول الارامية (انظر:
Malamat, The Aramaens, PP. 141-6, Davis, The Aramae Influence, pp.9 - 18; Sader, H., Les Elats Araméens de Syria, depuis leur Fondation Jusqu'a leur Transformation en Provinces Assyriennes, Beirut: Beiruter Texte Und Studen
No:36 (1987)

(٢) فقد عثر في تل حلف على تماثيل وجرار مزينة بنحوت بارزة متأثرة بفن النحت الميتانى كما عثر في موقع زنجيرلى على بعض المعثورات المتأثرة بشكل واضح بالفن الحيثي و الأشورى وللمزيد عن المخلفات الأثرية الأرامية (انظر:
Frankfort, H., The Art and Architecture of the Ancient Orient, London: The Shenval Press (1954), PP.175 -188.

(٣) Frankfort, The Art, P.166.

(٤) ظهر شمس في عدة نقوش آرامية مثل نقش حدد (انظر:
Gibson, J., Textbook of Syrian Semitic Inscriptions, Oxford: University Press (1971- 1982) No:13:2)= ونقش بانامو (Gibson

ومـــردوك[١] ونـارجـل[٢] وسـن[٣]. والإلـه الكنعـانـى بـعل شـمـين[٤] والإله رشف[٥] وأخيـراً ملقـرات[٦]. ولكن الإلـه الرئيس عنـدهم هو الإلـه السامى الغربى القديم «حدد» إله العواصف والرياح وقد عبد فـي دمـشق وبنـى لـه معبـداً خاصاً بـه[٧] وكـان لـه تـأثيـر كـبيـر على أهالى دمـشق مـن الآرامـيـين فـأسـمـاء بعض مـلوكهم تحوى اسم الإله

=TSSI, No: 14:22) وقد عبد من قبل الشعوب السامية وعرف لدى السومريين باسم Utu والإله شمس هو إله الشمس ورمزه عبارة عن دائرة مع نجمة بأربع نقاط ويصور على أشعة تخرج من أكتافه (انظر:
Delaporte, L., Mesopotamia the Bobylonian and Assyrian Civilization , London: Kegan Paul, Trench, Trubner, (1925), P. 139.

(١) مردوك هو الإله البابلى المعروف وقد ذكر في نقوش آرامية مختلفة مثل نقش السفيرة (انظر (Gibson, TSSI, No: 719: 8

(٢) ظهر الإله (Nergal) أيضاً في نقش السفيرة وهو إله المعارك والأوبئة والموت وقد عبد من قبل الفينيقيين (انظر:
Cooke, G., Texet -Book of North Semitic Inscriptions, Oxford: Clarendon Press (1903),P.101.

(٣) وهو إله القمر ويرمز إليه بالهلال القمرى وقد عبد في مدينة أور تحت اسم نانا وعبادته منتشرة في كل المدن والممالك الآرامية (انظر:
Deleporte, Mesopotamia, P.139, Gibson, TSSI,p.36.

(٤) وهو إله العواصف والسحب والأمطار ويملك مظاهر وصفات الإله حدد نفسه وبعل يُعد هو الراعى والنصير للعائلة المالكة وقد ظهر في نقش زكير انظر: Gibson, TSSI, No: 5A:5.)

(٥) وهو الإله الأشورى للأوبئة الذى عُبد فى Carthage ويقابل الإله أبلو لدى اليونانيين وقد ظهر في النقوش الآرامية مثل نقش زنجيرلى (انظر:
Gibson, TSSI, No:13.2

(٦) وهو الإله الذى ذكر في نقش برهدد ويقابل هركولس لدى اليونانيون (انظر
Gibson, TSSI, P4

(٧) Cooke, NSI, P164; Gibson, TSSI, No: 7, A: 36, 38,13:1:2.

حدد[1].

وفي عهد إدادنيراري الثاني (٩١١-٨٩١ق.م) بدأت الإمبراطورية الأشورية فعلياً في شن هجماتها على الآراميين ومدنهم ودويلاتهم حيث عمل اداد نيراري الثاني على شن عمليات حربية ضدهم لاحتلالهم أجزاء من أراضي الملك. واستمرت هذه الحملات في عهود خلفائه مثل شلمناصر الرابع (٧٨٢ - ٧٧٢ ق.م) وأشور - بان (٧٧٢- ٧٥٤ ق.م) وأشور نيراري (٧٥٤- ٧٤٥ ق.م) حتى جاء عهد تجلات فلاسر الثالث الذي أنهى دولة دمشق الآرامية إلى الأبد خلال حملاته في عامي ٧٣٣و ٧٣٢ ق.م.[2] والفترة التي شهدت سقوط الأراميين كانت في الواقع هي البداية لظهور وانتشار الثقافة واللغة الأرامية التي أثرت في معظم مناطق الشرق الأدنى القديم.[3]

---

(١) Davis, The Aramaen Influence, pp.48 -9.

(٢) Pitard, w., Ancient Damascus: A Historical Study of the Syrian City - State from Earliest Time Until its Fall to the Assyrians in 732 B.C, Indian. Eisenbrans (1987), P.189,
Malamat, The Aramaeans, P.146.

(٣) Malamat, The Aramaeans, PP. 134-9; Bowman, JNES 7 (1948), pp.71-5.

اللغة الآرامية



اللغة الآرامية

وهى اللغة التى تحدثت وكتبت بها القبائل والبلدان الآرامية وتعد من أقدم وأوسع اللغات القديمة انتشاراً فقد عُرف أول نقوشها خلال الألف الأول قبل الميلاد[١] ولاتزال مستخدمة في بعض نواحي سوريا وبلاد العراق إلى يومنا الحاضر[٢]. وقد مرت كتابة هذه اللغة بمراحل مختلفة، لم يتفق العلماء حتى الآن على تصنيفها، وقد قسمت على أية حال إلى مراحل ثلاث : قديمة وآرامية غربية وآرامية شرقية[٣]. والآرامية إحدى اللغات التى تأثرت فى بدايتها باللغة الآكادية ثم باللغة الفارسية خلال القرن الخامس قبل الميلاد وباللغتين اليونانية والمصرية فى القرن الثالث

---

(١) وهو نقش تل الفخرية المكتشف في سوريا (انظر:

Abu Assaf, A., Bordeuil, P., Millard, A., La Statue de Tell Fekherye et son Inscription Biligue Assyro - Araméene, Paris: Etudes Assyriologique (1982).

(٢) مثل اللهجات الآرامية التى لازالت مستخدمة من قبل أراميى الوقت الحاضر في معلولا وجبعدين في سوريا حيث تمكن المؤلف من زيارة هذه الأماكن والالتقاء بمتحدثي هذه اللغة وفي طور عايدين في العراق (انظر:

Florence, K., A Comparative Lexicon of Three Modern Aramaic Dialects, Washington: Geogetown University, Ph. D thesis (1983); Moscati, S., An Introduction to the Comparative Grammer of the Samitic languages, Wiesbaden: Porta linguarum Orientalium, Otto Harrassowitz, (1964),PP.12-13.

(٣) حيث تشمل الآرامية الغربية اللهجات التالية النبطية والتدمرية والآرامية الفلسطينية اليهودية والآرامية الفلسطينية المسيحية والسامرية والآرامية الحالية الغربية بينما تشمل الآرامية الشرقية اللهجات السريانية والآرامية البابلية اليهودية والمندعية والحضرية والآرامية الشرقية الحالية (انظر:

al- Theeb, S., Aramaic and Nabtaean Inscriptions From North west Saudi Arabia, Riyadh : King Fahd National Library Publications, (1993-1414 A.H).

قبل الميلاد وخصوصاً فى فلسطين [1].

عندما سقطت المملكة الكلدانية على يد عدوها ومنافسها الرئيس السلالة الاخمينية (٦٧٥-٣٣٠/٣٣١ق.م) فى فارس وخصوصاً فى عهد الإمبراطور داريوس (٥٢٢-٤٨٦ق.م) اتخذت الخطوات المباشرة والفعالة لجعل الكتابة الآرامية لغة رسمية وإدارية وأدبية للإمبراطورية وذلك لسهولتها وبساطتها حيث إنها تتكون من ٢٢حرفاً هجائياً وبعد تعاظم شأنها أصبحت بحق لغة دولية يكتب بها الرسائل والوثائق ويتخاطب بها القواد العظماء [2] وكذلك العامة في أنحاء الشرق الأدنى القديم (الأناضول) في فارس، وبلاد الرافدين والشام ومصر وغيرها من المراكز الحضارية الأخرى [3]. واستمرت لغة دولية حتى سقوط الإمبراطورية الفارسية (٣٣٠ -٣٣١ ق.م) أى لمدة تزيد على مائتين

---

(١) Beyer,K.,The Aramaic Languge, (translated by J.Healey) Gottingen (1986),P.14.

(٢) ومن أمثلة ذلك ماورد في العهد القديم حول أحد ضباط سنحريب "رب شاقى" الذى حمل رسالة إلى حزقيا ملك يهودا فقد طلب منه مستقبليه بأن يخاطبهم بالآرامية (انظر سفر الملوك الثاني، الإصحاح الثاني عشر: ١٧ وسفر أشعيا الإصحاح السادس والثلاثون:٢) وتوجد عشرات من الوثائق الرسمية والمكتشفة في إيران التى وجدت على الجلود وفي جزيرة الفيلة في مصر المكتوبة على أوراق البردى وكلها تعود إلى ٤٩٥ - ٤٠٠ ق.م) (انظر: Driver, G.,Semitic Writing from Pictograph to Alphabet, London: British Academy Oxford University Press (1975), P.122.

(٣) جزء من مشكلة دراسة النقوش الإمبراطورية (الدولية) يكمن في أنها لغة لم تكن مرتبطة بشعب أو بأمة واحدة أو جنس واحد فمعظم نقوش هذه المرحلة (المعروفة لدينا) لم تكتب من قبل الآراميين أنفسهم بل من قبل أقوام وأمم أخرى مثل الأشوريين والفرس واليهود والعرب. ولذا فإن تحديد الموقع الأصلى للنقش تتم من خلال دراسة أسماء الأعلام ومن خلال الأخطاء اللغوية التي يرتكبها كاتب النقش غير الآرامى خصوصاً النقوش المعروفة في الهند (انظر: Beyer, The Aramaic, P.18.)

عام وذلك عندما استبدلت باللغة الإغريقية والفارسية واللهجات الآرامية الشرقية والغربية في القرن الثاني قبل الميلاد

ويعود استخدام الأشوريين للغة الآرامية إلى القرن السابع قبل الميلاد حيث تدل الدراسات على أن كثير من الأوساط الأشورية كانت تستخدمها في مراسلاتها مثل الرسالة المطولة المكتوبة على اللوح الفخارى التى يعود تاريخها إلى منتصف القرن السابع قبل الميلاد[1]. وهذا ماجعل العلماء يتصورون أن السهولة والبساطة في هذه اللغة وكذلك التغلغل البشري للقبائل الآرامية في الطبقات المختلفة لمجتمعات الشرق الأدنى القديم[2] قد قادا إلى انتشار اللغة والكتابة الآرامية حتى جاءت الإمبراطورية الاخمينية التي عملت رسمياً على انتشارها لذلك فإن النقوش الآرامية العائدة للفترة من القرن السادس إلى الثالث قبل الميلاد تعرف بالآرامية الإمبراطورية[3] أو الدولية أو الكلاسيكية[4] فقد

---

(١) أبو عساف، علي ، الآراميون: تاريخاً ولغة وفناً، طرطوس: دار أمانى للطباعة والنشر والتوزيع (١٩٨٨م) ص ص ٨٠ -٨٧، دبون، سومر، "الآراميون" تعريب البيرابونا، سومر١٩ (١٩٦٣م) ص ص ١٣٥ - ١٣٧. وكانت دار أمانى للنشر والتوزيع السورية قد أعادت نشر كتاب دبون سومر Les Araméens بدعوى إعادة تعريبه من قبل المدعو ناظم الجندى (انظر الآراميون: طرطوس: دار أماني للطباعة والنشر والتوزيع (١٩٨٨م) . إلا أن الواقع ينفى ذلك فكل ماقام به ناظم الجندى هو إعادة صياغة وترجمة عمل البيرابونا دون أن يكون له أى جهد يذكر في التعريب، اللهم إلا إضافة بعض الدراسات والأبحاث الجديدة التى جرت على النقوش التى اعتمد عليها دبون سومر في كتابته لتاريخ الآراميون بالإضافة إلى تعليقات المراجع والمدقق د. توفيق سليمان (الناشر) التى لا ضرورة لها.

(٢) كالعلاقة التى تربط بين البابليين الكلدان والقبائل الآرامية التى سمحت لهم بتقلد مناصب عليا في فترة الإمبراطورية البابلية الحديثة (الكلدانية).

(٣) وهى العبارة التى أطلقها العالم الألمانى مارك فارت (انظر أبو عساف، الآراميون، ص٨٣،

Kutscher, E,"Aramaic", Current Trends in Linguistics =

عرفت بالإمبراطورية نتيجة لاستخدامها من قبل الإمبراطوريتين الأشورية والأخمينية وعرفت بالدولية لانتشارها الواسع ووجودها في معظم المراكز الحضارية في الشرق الأدنى القديم ونتيجة لهذة القفزة النوعية من مستخدمي الكتابة الآرامية حدثت تغيرات لغوية وتغيرات في أنماط وأشكال أحرفها حيث أخذت أشكالاً تختلف شيئاً ما عن الحرف الآرامي القديم المشتق من الحرف الفينيقي وبالنسبة للتغيرات اللغوية بين الآرامية القديمة (١٠٠٠ - ٥٠٠ ق.م) والإمبراطورية (٥٠٠ - ٣٣٠ ق.م)(١) ومثال ذلك ما طرأ على لفظ حرف "ت" التي أصبحت تلفظ في بعض الحالات مثل حرف "ث" وكذلك استبدال حرف "ض" بحرف "ق". وفي الضمائر احتل ضمير الوصل هـ ي محل هـ و أما بالنسبة لأداة التعريف التي كانت عبارة عن الألف في نهاية الاسم، أصبح يستخدم أحياناً حرف "هـ". ومثل استخدام الأداة د ي بمعنى "الذي" بالإضافة إلى الأداة ز ي وغيرها.

=(1970), P. 361.

(٤) Moscati, ICGSL, P.11, Beyer, The Aramaic, PP. 14 -5 ، ويقترح الدكتور عبدالرحمن الطيب الأنصاري، أستاذ الآثار العربية القديمة بجامعة الملك سعود، اصطلاح "الآرامية الواسعة الانتشار"

(١) يُعد النقش رقم (١) المنشور من قبل كولي هو أقدم النصوص العائدة إلى الفترة الإمبراطورية والمؤرخ إلى ٤٩٥ ق.م (انظر Cowley, A., Aramaic Papyri of the Fifth Century B.C, Oxford: Clarendon Press (1923), No:1.

الفصل الثاني
النقوش الآرامية



النقش رقم (١) **لوحة (١) شكل (١)**

الأطلال ٧ (١٩٨٣م) ص ص ٨٥ - ٨٦، لوحة ٩٣ب، أ ZDMG 137 (1987), PP. 290-1,Pl. II, Syria 62 (1985), PP 65 -6.

النص

١- ح ج ر أ دى ق ر ب أ ح ب و ف و م و ب ن ى ح ط م

٢- هـ ل م ن و هـ ا ل هـ ت ا ل هـ ت أ ل ح ي ي ن ف ش هـ و

٣- ن ف ش ا خ ر ت هـ ل ع ل م

الترجمة

١- الحجر الذى قدم أَحَبٌّ و ف و م و (من) بنى حطمه.

٢- لمناه آلهة الآلهه، لحياه نفسه ونفس

٣- ذريتة إلى الأبد.

التعليق

كتب هذا النقش النذري على صخرة طولها من أعلى ٥٤سم × ٢٧سم وسمكها ٢٥ . ٢سم بعمق ٥ . ١٥سم. وهذا الحجر الموجود في متحف تيماء المحلي عثر عليه في إحدى مزارع المدينة. وهو مكتوب بطريقة جيدة. وهكذا فالقراءة الموضحه أعلاه، عدا الكلمة الرابعة في السطر الأول، هى أكثر القراءات قبولاً. ويدور مضمون النقش حول شخصي أُحُبٌّ و ف وم و، اللذان ينسبان إلى القبيلة العربية المعروفة حَطْمَةُ، قدما هذا الحجر المستطيل تقرباً من الآلهه مَنَاة الربة العربية المعروفة لحياتهما وحياة ذريتهما.

ح ج ر أ

على الرغم من أن لفنجستون وآخرون[١] عند دراستهم لهذا النقش

(١) لفنجستون الستر، محمد إبراهيم، بشير السباعي، محمود كمال ، سليم التيمائي، "تيماء: مجسات حديثة ونصوص منقوشة جديدة ١٤٠٢هـ / ١٩٨٢م"، الأطلال ٧ (١٤٠٣هـ / ١٩٨٣) ص ٨٥، معتمدين على ترجمة جين=

قد فسروها بمعنى "حظيرة" فإن المعنى الأكثر قبولاً هو " الحَجَر" المعروف في اللغة العربية[1]. وقد ظهرت هذه الكلمة بنفس المعنى في النقوش الآرامية القديمة الأخرى[2]، كما وعرفت في النقوش النبطية[3] والعربية الجنوبية القديمة لكن بدون الألف، ح ج ر: صخرة، حَجَر[4].

د ي:

اسم موصول يعنى "الذى"، وهو معروف في معظم اللغات السامية الأخرى[5]، ومن شكل حرف الياء المشابه لشكل حرف الياء في الكتابة النبطية يبدو أن النقش يعود إلى فترة انتقالية مبكرة

=وهوفتجزر (انظر:

Jean, C., Hoftijzer, J., Dictionnaire des Inscriptions Sémitiques del'Ouest, Leiden: E.J.Brill, (1965), P.82.

(١) ابن منظور، الإمام أبى الفضل جمال الدين محمد بن مكرم الأفريقى المصرى، لسان العرب، بيروت: دار صادر (١٠ أجزاء) مج٤ (١٩٥٦م) ص ١٦٥، اسماعيل بن عباد، المحيط في اللغة، تحقيق محمد حسن آل ياسين، بغداد: منشورات وزارة الثقافة والإعلام، سلسلة المعاجم والفهارس (٣٦)، مج٣ (١٩٨١م) ص ص ١٢٠-١٢١.

(٢) Corpus, Inscriptiounum Sémiticarum, Pars II. Tomus I. Inscriptiones Aramaicas Continens, Paris (1889), No:3914; Jean, Hoftijzar, Sémitique, P. 82.

(٣) Contineau, J., Le Nabatéen, Paris: Librairie Ernest Leroux (1930), P.94.

(٤) Biella, J., Dictionary of Old South Arabic: Sabaean Dialect, Harvard: Harvard Semitic Sudies (1982), P. 167;

بيستون، ريكمانز، جاك، الغول، محمود، مولر، والتر، المعجم السبئي، لوفان الجديدة: دار نشر بيترز، بيروت: مكتبة لبنان (١٩٨٢م) ص ٦٧.

(٥) Rabinowitz, I., "Aramaic Inscriptions of the fifth Century BCE from A North - Arab Shrine in Egypt", Journal Near Eastern Studies 15 (1956), P. 2; Cowley, Aramaic, 30: 28, 31:27, Jean, Hoftijzer, Sémitiques, P.264.

سبقت الاتجاه كلياً إلى الكتابة النبطية في أواخر القرن الثالث قبل الميلاد مما يدل على أن هذا النقش ربما يعود إلى أواخر القرن الرابع أو أوائل القرن الثالث قبل الميلاد.

ق ر ب:

فعل ماض، مذكر للشخص الثالث على وزن فَعَلَ في حالة الإضافة ويعني "قَرَبَ، قَدَمَ"، وقد ظهر بنفس الصيغة في النقوش الآرامية القديمة الأخرى[١] وكذلك في الكتابات السامية الأخرى[٢]. يلى ذلك أكثر أجزاء هذا النقش غموضاً وهو الذى اعتبرناه مكوناً من أربع كلمات تقرأ كالتالى ا ح ب و ف و م و ب ن ى على اعتبار أن أ ح ب اسم علم بسيط، على وزن أفعل من الجذر السامى ح ب ب[٣]، المعروف في النقوش العربية القديمة[٤]. والاسم أحَبٌّ وهو من الودٌّ والحبٌّ لازال متداولاً حتى الآن[٥]، أما اسم العلم، المسبوق بحرَف

---

(١) Rabinowitz, JNES, (1956), P.2; Cowley, Aramaic, 30:28,31:27

(٢) Leslau,W., Comparative Dictionary of Ge^cez (Classical Ethiopic): with an Index of the Semitic roots., Wiesbaden: Otto Harrassowitz, (1987),PP 439 - 440; Jean, Hoftijzer, Sémitique, P 264

(٣) Jean, Hoftijozer, Sémitique, P.81; Leslau, Classical Ethiopic, P. 223.

(٤) Ryckmans,G.,Les Noms Propres Sud-Sémitiques, Louvain: Bibliotheque du Muséon 2, (1934 - 1935), P. 86-7, Harding, G., An Index and Concordance of Pre -Islamic Arabian Names and Inscriptions, Toronto: Near and Middle East Series, 8 University of Toronto (1971), P. 24.

(٥) الخزرجى، عبود أحمد.، أسماؤنا: أسرارها ومعانيها، بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر، (١٩٨٨م) ص ٢٦١. الأحبٌّ اسم علم ورد في المصادر العربية (انظر الكلبى، أبى المنذر هشام بن محمد بن السائب، جمهرة النسب، تحقيق ناجى حسن، بيروت: عالم الكتب، مكتبة النهضة العربية، (١٤٠٧هـ - ١٩٨٦م) ص ١٢٠) ويرى ابن دريد أن الأحب: أحبٌّ البعير يُحبٌّ إحباباً إذا برك فلم يتحرك والأحباب في الإبل مثل الحران في الخيل (انظر=

العطف الواو[1]، ف و م و[2] فيصعب كثيراً تفسيره وشرحه، وأخيراً الاسم المضاف، المذكر، الجمع ب ن ى "أبناء" المعروف في النقوش السامية الأخرى[3].

ح ط م هـ :

اسم علم بسيط علي وزن فعله وهو من فعل حَطَمَ: أى كَسَرَ[4]. وقد سمي الرجل حُطَمَةَ إما لكثرة أكله[5] أو أنه يحطم ويهشم كل شيء[6]. والحُطَمَةُ هى من أسماء النار لأنها تحطم وتأكل كل شيء يلقى إليها[7]. حَطمَهُ وحُطَمَهُ استخدمت كأسماء قبائل[8]

=إلى ابن دريد، بكر محمد.، الاشتقاق، تحقيق عبدالسلام محمد هارون، القاهرة: مكتبة الخانجي بمصر (١٣٧٨هـ - ١٩٥٨م) ص ٩٦).

(١) حروف العطف والاشتقاق في الأرامى القديم هى الواو وذلك للجمع بين المتعاطفين وقد تأتى الواو إضرابية بمعنى "بل" والأداة أو وهى للتخيير والفاء للاستئناف والترتيب (انظر اسماعيل، فاروق، لغة نقوش ص ٢٠٣، أبوعساف، الأراميون، ص ١٥٤).

(٢) وقد قرأته أجولا م و م و (انظر

(Aggoula, B., "Studia Aramaice", Syria 62 (1985), PP.65-6.

(٣) Jean, Hoftijzer, Sémitique, PP. 37 -8.

(٤) الرازى، الإمام محمد بن أبى بكر بن عبدالقادر.، مختار الصحاح، بيروت: دائرة المعاجم في مكتبة لبنان، (١٩٨٨م) ص ٢٦٠، ابن منظور، لسان، مج ١٢ ص ١٣٧، الفيروز آباذى، مجد الدين، القاموس المحيط، القاهرة: مطبعة دار المأمون، (١٣٥٧هـ / ١٩٣٨م) مج ٤ ص ٩٧.

(٥) الرازى، الصحاح، ص ٦٠، الفيروز آباذى، المحيط، مج ٤ ص ٩٧.

(٦) النحوى، أبى محمد سعيد بن مبارك بن علي بن الدهان، كتاب شرح ابنية سيبوية، تحقيق حسن شاذلي فرهود، الرياض: دار العلوم للطباعة والنشر (١٤٠٨هـ / ١٩٨٧م) ص ٧٢.

(٧) ابن منظور، لسان، مج ١٣ ص ص١٣٧، ١٤٠، الرازى، الصحاح، ص٦٠، ابن دريد، أبى بكر محمد بن الحسن الأزدى البصرى.، جمهرة اللغة، بيروت، دار صادر (بدون) مج٢ ص ١٧٢.

(٨) البغدادى.، أبى جعفر محمد بن حبيب.، مختلف القبائل ومؤتلفها، أعد=

وأعلام[1]. ولازال اسم العائلة حطامى مستخدماً حتى الآن[2]. ح ط ع اسم علم ورد في النقوش العربية القديمة[3].

السطر الثاني

ل م ن و هـ:

وهى الآلهة مَنَاة (مسبوقة بحرف الجر اللام) التى عبدت لدى القبائل العربية قبل الإسلام حيث كان مركز عبادتها الرئيسى منطقة قديد الواقعة بين مكة المكرمة والمدينة المنورة[4]، وقد

= للنشر حمد الجاسر الرياض: منشورات النادى الأدبي في الرياض، (١٤٠٠هـ/ ١٩٨٠م) ص ٣٥٤ ابن دريد جمهرة اللغه، مج٢ ص ١٧٢، ابن دريد، الاشتقاق، ص ص ٤٤٥ -٤٤٦.

(١) المغربي، الحسين بن على بن الحسين الوزير.، الإيناس في علم الأنساب، أعد للنشر حمد الجاسر الرياض: منشورات النادي الأدبي في الرياض (١٤٠٠هـ/ ١٩٨٠م) ص ١٣٣، الأندلسى، ابن محمد على بن أحمد بن سعيد بن حزم، جمهرة أنساب العرب، بيروت: دار الكتب العلمية، (١٤٠٣هـ/ ١٩٨٣م) ص ٢٩٧، الكلبى، جمهرة النسب، ص ٥٨٩.

(٢) معجم أسماء العرب.، موسوعة السلطان قابوس لأسماء العرب، بيروت: مكتبة لبنان، مسقط جامعة السلطان قابوس (١٤١١هـ/ ١٩٩١م) مج ١ ص ٤٣٣ والذى فسره السمعانى بأنه نسبة إلى حُطَمَة وهو بطن من جذام (انظر السمعانى.، الإمام ابن سعد عبدالكريم بن محمد أبى منصور التميمى، الأنساب، تقديم وتعليق عبدالله عمر البارودى، بيروت: دار الكتب العلمية (١٤٠٨هـ/١٩٨٨)مج٢ ص ٢٣٥.

(٣) Harding, Index, PP. 37 -8.

(٤) ابن الكلبي.، أبو منذر هشام بن محمد، كتاب الأصنام، تحقيق أحمد زكى باشا، القاهرة: الدار القومية للطباعة والنشر (١٩٢٤م) ص ص ١٣ - ١٥ وقيل إن موطنها الأصلى كان في مكان ما قرب واحة ديدان (انظر Winnett, F., "The Daughters Of Allah, " The Moslim Word 30 (1940) P. 12

وصفت مناة، آلهة القدر والنصيب والموت[1]. بأنها امرأة عريانة سوداء ثائرة الرأس[2] وهى من الآلهة التى وردت في القرآن الكريم[3].

ا ل هـ ت:

اسم مضاف، مؤنث، مفرد وتعنى "آلهه" مع ملاحظة أن شكل حرف الألف يشبه شكله في الكتابة النبطية وهو مايثبت أن هذا النقش قد كتب في مرحلة انتقالية بين الكتابتين الآرامية والنبطية وهى متبوعة بالاسم ا ل هـ ت ا المعرف نظراً لوجود الألف في آخره وتعنى " الآلهه." وهو اسم ظهر في النقوش الآرامية الأخرى[4].

ل ح ي ي

كلمة تتكون من عنصرين الأول حرف الجر اللام المعروف في

---

(١) Cooke, NST, P.219 وترى هتون احتمالية صلة اسم هذه الآلهة بكلمة المنى أى الحظوظ والأماني (انظر الفاسي، هتون الحياة الاجتماعية في شمال غرب الجزيرة العربية في الفترة من منتصف القرن السادس قبل الميلاد وحتى القرن الثاني الميلادي، الرياض. رسالة ماجستير غير منشورة قدمت في قسم التاريخ بكلية الآداب جامعة الملك سعود، (١٤١٢هـ / ١٩٩٢م) ص ١٣٧.

(٢) الناشف، هالة.، أديان العرب ومعتقداتها في طبقات ابن سعد، بيروت: رسالة ماجستير غير منشورة قدمت للدائرة العربية في الجامعة الأمريكية (١٩٧٢م) ص ٢٤.

(٣) القرآن الكريم سورة النجم الآية (٢٠) حيث يقول تعالى «ومناة الثالثة الأخرى»

(٤) Segal, J., "Miscellaneous Fragments in Aramaic," Iraq 31 (1969), P. 172; Dumbrell, W., "The Tell el- Maskhuta and the kingdom " of Qedar in the Persian Period", Bulletin of the Amarican Schouls of Oriental Research 203 (1971), P.37

لايمكن التفريق بين الاسم المؤنث المعرف مفرداً كان أو جمعاً إلا من سياق الجملة فعلامة التأنيث هى حرف التاء وعلامة التعريف هى الألف مثل ا ل هـ ت ا التى تعنى "الألهة" أو " الآلهه".

النقوش الآرامية الأخرى[1]، الثاني الاسم المذكر في حالة الجمع ح ي ي "حياة" الذى ظهر في نقوش آرامية أخرى[2].

ن ف ش هـ:

اسم، مفرد، مؤنث وتعنى "روح، نفس" مع الضمير المتصل الهاء الذى يدل على المفرد الغائب المؤنث أو المذكر (روحها، روحه). رغم عدم وجود ضمائر متصله خاصه بالمثنى في النقوش الآرامية. وهو ماينطبق على اللغات السامية كافة عدا العربية والأوجاريتية[3]، إلا أنه يمكن اعتبار أن الهاء أيضاً يكون ضميراً متصلاً للمثنى إذا كانت قراءتنا صحيحة وهي أن الشخصين (أ ح ب، ف و م و) هما اللذين قربا الحجر لنفسهما أو لروحهما.

ا خ ر ت هـ:

اسم مؤنث، مضاف إلى الضمير المتصل الذى يعود إلى صاحبى النقش

ا ح ب و ف و م و يعنى "أحفادهما ، سلالتهما"[4]

---

(١) Jean, Hoftijzer, Sémitique, PP. 130 -2 . أبو عساف، علي،، "دمية الملك هديسعي ملك جوزن"، الحوليات الأثرية السورية ٤٢ (بدون) ص ٤٥ ومن المعروف أن أحرف الجر في الأرامى القديم سبعة حروف، ك: مثل للتشبيه وهو لايضاف إلى الضمير، الباء، في ويرد ذا مدلول مكان أو زماني، من: من، أل. إلى، نحو، ع ل: فوق مقابل، ضد، ع د: حتى ، (انظر فاروق اسماعيل، لغة النقوش، ص ٢٠٣).

(٢) Cooke, NSI, No: 70:4 Driver, G.," Old and New Semitic Text," Palestine Exploration Quarterly, 32 (1938), P. 189.

(٣) Moscati, ICGSL, P. 106.

(٤) Jean,Haftijzer, Sémitique, p.10

ل ع ل م:

على الرغم من صعوبة قراءة هذا الجزء إلا أن القراءة أعلاه والمقترحه من قبل بيير ولفنجستون[1] تعتبر الأكثر قبولاً وهى كلمة مكونه من عنصرين الأول حرف الجر اللام والثانى ع ل م، وهو اسم مفرد، مذكر وتعنى "نهائي، سرمدى، أبدى"[2] إلا أن هذه الكلمة ل ع ل م تعتبر اصطلاحاً يعنى " إلى الأبد"[3]

النقش رقم ٢ لوحة (١) شكل (١)

الأطلال ٧ (١٩٨٣م) ص ٨٦ لوحة ٨٧ ص ٩٤ب، ZDMG 137 (1987), P.288, N:2 Pl.12

النص

١ ـ ن ف ش ت ش ل ح ب ر

٢ ـ ت م ع ن ت ن

الترجمة

١ ـ قبر ت ش ل ح بنت

٢ ـ م ع ن ت ن

التعليق

كتب هذا النقش على شاهد قبر من نوع الوجة الصامت (Silent visage). وتبلغ أطوال الحجر كالتالى ١٢٥سم طولاً x ٢٨سم عرضاً

---

(١) Beyer,K,Levingston, A.,"Die neuesten aramäischen Inschriften aus Taima" Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gese ll Schaft 137 (1987),P. 285.

(٢) وهى كلمة مشتركة في اللغات السامية الأخرى عدا الأكاديه (انظر:

Levinson, H., The Nabatean Aramaic Inscriptions, New York : University of NewYork (Unpublished Ph,D) (1924),P. 199.

(٣) Segal, Iraq, 31(1969), P.172.

و ١٠سم سمكاً وتبلغ المسافة بين رسمة الوجة وحافة الحجر العلوية ٤سم، والملاحظ أن جميع أجزاء الوجة ظاهرة عدا الفم، وعدم وجوده ربما تكون دلالة الصمت وعلامة للموت أو أن هذا الرسم ليس إلا لإلة مهمته حماية القبور، وهو بهذه الهيئة (الخالية من الفم) يشبه هيئة الإلهه اتارجاتيس (Atargatis) [١] إحدى الإلهات الرئيسية في سوريا الشمالية في العصر الهلينى وكان يطلق عليها في العصر الرومانى ألهه سوريا وهى تشخص بآلهة للخصوبة والحياة الرغده المنعمة ولذلك اتخذت السنبلة شعاراً لها [٢] واستمرت عبادتها لدى الأنباط وفي مدينة الحضر [٣]. وإذا صح بأن رسم الوجه الصامت في مثالنا هذا هى هيئة الآلهه أتارجاتيس فهو يضيف حقيقتين ، الأولى إن عبادتها تعود إلى القرن الخامس أو الرابع قبل الميلاد حيث إن النقش من خلال أشكال حروفه وأنماطها يعود إلى أواخر القرن الخامس أو أوائل القرن الرابع قبل الميلاد [٤] والثانية أنها ربما تكون حامية للقبور هذا بالإضافة إلى تعدد شخصيتها ومهماتها فمرة هى آلهه القمح أو الدرفيل أو الإبرا. السماوية أو الخطب أو الحظ .

ن ف ش

اسم، مؤنث، مفرد، مضاف وتعنى هنا "قبر" التى وردت في النقوش السامية الأخرى مثل الفينيقية والأوجاريتية [٥].

---

(١) Patrich, J., The Formation of Nabatean Art., Leiden: E.J.B till, (1990), P.82, Pl.I 11.26; Zayadine, F., "Scutpture in Ancient Jordon," The Art of Jordon, ed by P. Bienkowski, London: National Museums and Galleries on Merseyside (1991), P.48,Pl.49.

(٢) ادزارد، رولينغ، بوب.، قاموس الآلهة والأساطير في بلاد الرافدين (السومرية والبابلية) في الحضارة السورية (الأوجاريتية والفينيقية)، ترجمة محمد وحيد خياطه، حلب: دار مكتبة سومر (بدون) ص ١٦١.

(٣) الفاسي، شمال غرب الجزيرة، ص ١٢٢.

(٤) Gibson, TSSI, P. 188.

(٥) Tomback.,R,A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician =

ت ش ل ح

على الرغم أن لفنجستون يقترح قراءة الحرف الثالث كحرف "ط"، الذى غالباً ما يكون عبارة عن خطين متصلين مع بعضهما البعض من الأسفل مع انحناء الخط الأيمن إلى اليسار حيث يمتد حتى يتصل بالخط الأيسر (انظر اللوحة). وبما أن هذا لاينطبق على هذا الشكل لذا فإن القراءة الأكثر قبولاً أنه شكلاً لحرف "ش". وهو اسم علم بسيط ويعني "المرسلة" على وزن تفعل من الجذر الأرامى ش ل ح أي "أرسل"[١]. المعروف في كل من الأوجاريتية[٢] والفينيقية[٣] والسريانية (ܫܠܚ)[٤] وفي العبرية (שָׁלַח)[٥]. ش ل ح اسم علم مذكر ورد في النقوش الفينيقية[٦] שלח، שלח اسمان علمان وردا في

=and Punic Languages, NewYork: Scholars Press for the Society of Biblical Literature (1974) PP.219 - 20; Gordon, C., Ugaritic Textbook, Roma: Pontificium Institutum Biblicum, (1965), P.446.

(١) Jean, Hoftijzer, Sémitique, P.300;Brauner,R.,A Comparative Lexicon of Old Aramic, Dropsie: University of Dropsic, Unpublished Ph.D thesis, (1974), P.594, Fitzmyer, J., Harrington. J., A Manual of Palistinian Aramaic Texts, Rome: Biblical Institute Press (1978). No: 298: 20.

(٢) Gordon, Ugaritic, P. 490.

(٣) Tomback, Phoen, P. 317.

(٤) Costaz, Syriac, P. 369; Smith, J. A Compendious Syriac Dictionary, Oxford: The Clarendon Press (1967), P. 578.

(٥) Jastrow, M., A Dictionary of the Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi and the Midrashic Literature, London: Judiaca Press (1926), P. 1580; Brown, F., Driver, S., Briggs, C., A Hebrew and English Lexicon of the Old Teslament, Oxford: The Clarendon Press= =(1906), P.1018.

(٦) Benz, F., Personal Names in the phoenician and Punic Inscriptions, Rome: Biblical Institute Press (1972), P.317.

التوراة.[1]. شَلاّح اسم علم على وزن فعال، وهو من يخرج من قُطاع الطرق على الناس ويسلبهم ثيابهم، لازال متداولاً حتى الآن في البادية السعودية[2]

م ع ن ت ن

اسم علم مسبوق بأداة البنوة، المفرد، المؤنث ب ر ت أي "بنت"، ويحتمل أن يكون اسم علم مذكر رغم وجود حرف التاء فالعديد من أسماء الأعلام المذكرة غالباً ماتنتهي كذلك بحرف التاء[3]. وإذا اعتبر اسم علم مؤنث فهو يؤكد الظاهرة المعروفة عند الانباط بشكل واسع وهي النسبة إلى الأم بدلاً من الأب مما يدل على أن هذا النقش الأرامي قد خُط من قبل أحد الأنباط القاطنين في هذه المنطقة على الرغم من عدم وجود دليل يثبت سيطرة المملكه النبطية بعد القرن الثاني قبل الميلاد على منطقة تيماء، والاسم يحتمل معنيين إما أن يكون كما اقترح ستارك[4] على علاقة بالإله م ع ن المعروف لدى القبائل العربية قبل الإسلام وفي هذه الحال يكون اسم علم يحتوى على عنصر من عناصر الإله م ع ن والثاني وهو مانرجحه أن اسم العلمِ م ع ن ت ن هو مؤنث اسم العلم مَعن المشتق من الجذر العربي مَعن : لتكون صغيراً[5]" وفي هذه الحالة

---

(1) Hollady, W., AConcise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament, Leiden: E.J.Brill (1988), P.372; Brown, Hebrew Lexicon, P. 1019 .

(שִׁלְחִ י ם) اسم مكان ظهر في التوراة (انظر :
Brown, Hebrew Lexicon, P.1019.

(2) معجم أسماء العرب، مج١ ص ٩٤٠، ويذكر إبن منظور أن الشُلّحُ هى السيوف الحداد وأنها كلمة ليست عربية ويعتقد أنها نبطية (انظر ابن منظور، لسان، مج٢ ص٥٠٠).

(3) مثل م ع ن ت (انظر Harding, Index, P.526)

(4) Statk, J., Personal Names in Palmyrene Inscriptions, Oxford: The Clatendon Press (1971), P.96.

(5) ابن منظور، لسان، مج ١٣ ص ٤١٠، رغم أن م ع ن قد ظهرت في النقوش الآرامية وهى تعنى "المصدر، المنبع" (انظر:=

يكون اسم علم بسيط ويعني "الصغيرة" نسبة إلى تكوينها الجسماني حال ولادتها الذي ربما كان أصغر نسبياً من المعتاد، لكن لايستبعد أن يكون على علاقة بالكلمة العربية المعْن: أي "اليسير السهل الهين"(1). وهو من أسماء الأعلام المنتشرة بشكل كبير في النقوش السامية الأخرى مثل م ع ن و الذي ظهر في السريانية(2) والنبطية(3) والحضرية(4) و م ع ن أ في الكتابات التدمرية(5) أما الصيغة م ع ن فقد عرفت في النقوش العربية القديمة(6).

النقش رقم (٣) لوحة (٢) شكل (٢)

الأطلال ٧ (١٩٨٣م) ص ٨٧، لوحة ٩٤ب، Syria 62 (1985),PP 68- 9,
ZDMG 137 (1987) PP.288 -9, Pl.I3

=Brauner, Aramaic, P. 355; Jean, Hoftijzer, Sémitique, P.162; Fitzmyer, J., "The Aramaic Inscriptions Of Sefire I and II, "Journal of the American Oriental Society 81 (1961), P 193.

(١) ابن دريد، الاشتقاق، ص ٢٧١، ابن منظور، لسان، مج١٣ ص ٤١١، ابن دريد، جمهرة اللغة، مج٣ ص ١٤٢، الزبيدي، محمد مرتضى، تاج العروس من جواهر القاموس، بيروت: دار مكتبة الحياة (١٣٠٦هـ) مج ٩ص ٣٤٧، الجوهري، اسماعيل بن حماد، الصحاح: تاج اللغة وصحاح العربية، تحقيق أحمد عبدالغفور عطار، بيروت: دار العلم للملايين، (١٣٩٩هـ/ ١٩٧٩م) مج٦، ص ص ٢٢٠٤-٢٢٠٥.

(٢) al -Jadir, A., A Comparative Study of the Script, Language and Proper Names of the Old Syriac Inscriptions, Wales University, Unpublishe Ph. D thesis (1983), PP. 383 -4.

(٣) Cantineau, J., Le Nabatéen, Paris: Librairie Ernest Leraux (1930),P. 117, Negev, A., Personal Names in the Nabatean Realm, Jerusalem: The Hebrew University, Qedem 32 (1991), P.40.

(٤) Abbadi, S., Die Personennamen der Inschriften aus Hatra, Zarka (1983). P.125..

(٥) Stark, PNP, P.96

(٦) Ryckmans, Le Noms, PP. 130, 235, Harding, Index, P.526.

النص

١ ـ ن ف ش   ش ي ع

٢ ـ أ ب ر   ج ر م ن

٣ ـ ب ي [ر خ] أ ب زى

٤ ـ ش ن ت

الترجمة

١ ـ قبر ش ي ع أ

٢ ـ بن جَرْم

٣ ـ في شهر آب

٤ ـ في سنة ....

التعليق:

كتب هذا النقش على شاهد قبر من النوع المعروف بالوجة الصامت، ذي الأطوال ٥٥سم طولاً × ٣٠سم عرضاً وسمك ٢٠سم. وعملت حافتها العلوية على شكل نصف دائرة فيما يحتل رسم الوجة الثلث العلوى من الشاهد. وقد كتب النقش المكون من أربعة أسطر في أسفل الرسم وفُصل بينهما بخط أفقى. وبالنسبة لأشكال أحرفه فهي تشبه إلى حد كبير حروف النقش رقم (٢) وقد كُتب بطريقة مناسبة جعلت قراءة النص الموضحة أعلاه مؤكدة فيما عدا الجزء الأخير من السطر الرابع.

ش ي ع أ

اسم علم، مسبوق بكلمة ن ف ش، "قبر" (انظر ق:١)، وهو إما أن يكون اسماً مشتقًّا من الكلمة العربية «شيع» أي «الشايع» وهكذا يكون معنى الإسم " التابع" ويكون حرف الألف إما عوضاً عن الفتحة أو علامة للتعريف[1]، أو أن يكون اسماً

(١) بعلبكي، رمزى.، الكتابة العربية والسامية: دراسات في تاريخ الكتابة وأصولها عند الساميين، بيروت: دار العلم للملايين (١٩٨١م) ص١٧٨

مختصراً وذلك باعتبار ان حرف الألف هو علامة الاختصار ويعنى " تابع + اسم الإلة". ش ي ع ا ل هـ ى اسم علم مشابه ظهر في النقوش النبطية[١]. إما في النقوش التدمرية[٢] والعربية القديمة[٣] فقد وجد الاسم ش ي ع ن. شيع الله اسم علم عرف في المصادر العربية[٤].

ج ر م ن

اسم علم من جملة فعلية (مكون من فعل بالإضافة إلى اسم إله) ويعنى "(اسم الإله) قرر". فالعنصر الثاني اشتق من الجذر الذى تعنى "قرر" في السريانية[٥]. وقد وجد الاسم في النقوش العربية القديمة[٦]. ج ر م و اسم علم مشابه وجد في النقوش السريانية[٧] والنبطية[٨]. والاسم يماثل اسم العلم جَرْم المعروف

---

(١) Cantineau, LeNabatéen, P.150 ويجب التنويه هنا إلى أن التفسير المعطى من قبل نجف للاسم ش ي ع ا ل هـ ى غير صحيح فلا توجد علاقة بين هذا الاسم والكلمة العربية سعلو: أى العرافة، العفريتة، الشيطانه" (انظر: (Negev, PNNR, P.36

(٢) Stark, PNP, P. 114.

(٣) Rycmans, Le Noms, P.208; Harding. Index, P. 364.

(٤) الزبيدى، تاج العروس، مج ٥ ص ٤٠٥، العائد إلى الشيعة: أى الأتباع والأنصار، الشَّيْعَة: شجره تحرسها النحل وعسلها طيب صاف (انظر الفيروز آباذى، المحيط، مج٣ ص ٤٨، وأضاف الزبيدى " لها قضبان فيها عقد ونور أحمر (انظر الزبيدى، تاج العروس، مج ٥ ص ٤٠٥)

(٥) Castaz, Syriac, P.54, Smith, CSD, P.78.

(٦) Ryckmans, Le Noms, P. 222 bis; Harding, Index, P. 160; Tairan, S, Die Personnamen in den altsabäischen Inschriften, Hildesheim: Georg Olms Verlag, (1992), P. 93.

(٧) al - Jadir, P. 368

(٨) Cantineau, Le Nabatéen, P. 76, al - Khraysheh, F., Die Personennamen in den Nabatäischen Inschriften des Corpus Inscriptioum Semiticarum, Marburg/ Irbid (1986), PP. 56 -7, Negev, PNNR, P. 20.

في المصادر العربية(١) . [Aramaic script] اسم قبيلة وجدت في التوراة(٢).

السطر الثالث

الحرفان الأوليان من الكلمة الأولى، المكونة من أربعة أحرف، يقرءان بكل سهولة كحرفي الباء والياء أما الحرفين الأخيرين فقد اختفيا تماماً وذلك ربما بسبب العوامل الطبيعية. ويعد اقتراح أجولا التي تعتقد بأنهما حرفا الباء والخاء هو الرأي الأكثر قبولاً. وهكذا تقرأ الكلمة ب ي ر خ وهي مكونه من عنصرين الأول حرف الجر الباء والثاني الاسم، المفرد، المذكر المضاف والمضاف إليه ي ر خ : أي "شهر"، المعروف بكثرة في النقوش الآرامية والسامية الأخرى(٣). والمتبوع باسم الشهر آب المعروف لدى أقوام بلاد الرافدين (أ ب و)(٤). وكذلك في اللغة السريانية وهو يعادل شهر أغسطس(٥). يلي ذلك الاسم الموصول المعروف ز ي أي: "الذي"، وقد عرفت هذه الأداة في النقوش الآرامية(٦) والسامية

---

(١) الأندلسي، جمهرة أنساب العرب، ص ص ٤٥١ - ٤٥٢، ابن دريد، الاشتقاق، ص ٥٣٦، وللاطلاع على اقتراحات ابن دريد حول كلمة جرم (انظر الاشتقاق، ص ص ١٩٠ - ١٩١) الحسين، الإيناس، ص ٩٨.

(٢) Holladay, Aramaic Lexicon, P. 64, Brown, Hebrew Lexicon, P. 175

(٣) Cowley, Aramaic, 2:1, 10: 1:5, 11:4:8, 13:1, 14:1, 20:1; Kraeling, E., The Brooklyn Museum Aramaic Papyri (New Documents Of the Fifth Century BC From the Jewish Colony at Elephantine), New Haven: The Brooklyn Meuseum, (1953) 2:1, 3:1,4: 1;Repertoire.d'Epigraphie Sémitique, Paris: Académie des Inscriptions et Belles - Lettres, (5 vols); Segal, J., "Arabs of Hatra and the Vicinity: Marginalia on New Aramaic Texts," Journal of Semitic Studies 31 (1986), P. 73; Jean, Hoftijzer, Sémitique, P.111.

(٤) الراوي، فاروق ناصر،. " الرياضيات والفلك" حضارة العراق، مج٢ (بدون)، ص ٣٢٢.

(٥) Healy, J., First Studies in Syriac, Brimingham: University Semitics Study Aide 6 (1980), P. 76; Costaz, Syriac ,p.1

(٦) Cowley, Aramaic, 1:3, 3: 12, 11:3, 13:8, 14:6. Cooke, NSI, 69:2,=

الأخرى[1].

السطر الرابع

الكلمة الأولى يمكن قراءتها ش ن ت وهى الاسم ، المؤنث، المفرد التى تعنى "سنه" المعروفة في النقوش الآرامية الأخرى[2]. متبوعة بأشكال يصعب كثيراً قراءتها إلا أن أجولا[3] اقترحت قراءة هذا الجزء المطموس على أنه أرقام السنة ١٥٠ حسب التقويم المستخدم في بصرى[4]. الموافق لسنة ٢١٠/٢١١م وهي قراءة غير مقبولة تماماً حيث إن أشكال أحرف النقش تدل على أن تاريخه ربما يعود إلى مابين القرنين الخامس والرابع قبل الميلاد. بينما يرى بيير ولفنجستون[5] أن القراءة الأكثر قبولاً لهذا الرقم هو ١٦ من حكم داريوس الثاني (DariusII) الذى حكم في الفترة الواقعة بين ٤٢٤ - ٤٠٤ ق . م. والواقع أن معرفتنا بنظام التقويم المستخدم من قبل الأراميين أو الشعوب والقبائل التى سكنت تلك المنطقة في ذلك الوقت قليلة وغير كافية وبالنسبة للآراميين فإنهم، كما يظهر من النقوش الآرامية المؤرخة، قد استخدموا أسلوبين أو نظامين في التأريخ الأول التقويم والتأريخ حسب سنوات حكم الملك القوى في أشور أو بابل أو مصر أو فارس، والثانى التأريخ بالسنة التى يحكم بها الملك الأرامى المحلى[6] وقد استخدم العرب عدة أساليب للتقويم فهم مثلاً يؤرخون بالحوادث والوقائع المحلية الجسام التي

=70:1, Gibson, TSSI, 8:2:3, 41:3, 59:1.

(١) Jean, Hoftijzer, Sémitique, PP.73-5.

(٢) Segal, JSS 31 (1986), P.75, Avigad, N.,"Aramaic Inscriptions on the Tomb of Jasan, "Israel Exploration Journal 17 (1967), P. 109.

(٣) Aggoula, Syria 62 (1985), P.68.

(٤) وهو التقويم المستخدم في الوثائق السريانية فى القرنين الخامس والسادس لمزيد من المعلومات انظر:

Hatch, W., An Album of Dated Syriac Manuscripts, Bosten: The American Academy of Art and Sciences (1946), PP. 18 -20.

(٥) Beyer, Levingston, ZDMG 137 (1987), P.286.

(٦) نقشا زنجيرلى وقانمو المنشوران لدى كوك (انظر Cooke,NSI, No 62)

كانت تقع عندهم. وذلك بتواريخ سنين حكم ملوكهم مثل دولة سبأ وذو ريدان وغيرهم. وقد أرخ العرب كذلك بالتقويمين السلوقي والحميري[1].

النقش رقم (٤ أ) **لوحة (٢) شكل (٢)**

الأطلال ٧ (١٩٨٣م) ق: ٤، ص ٨٧، الوجه ٩٤ج ZDMG 137 (1987), No: 6, Pl. I6, P.295

النص

١ ـ ن ف ش ج ر م ن ب ر م

٢ ـ ت م ن ن ج د أ

الترجمة

١ ـ قبر جَرْم بن

٢ ـ م ت م ن الموظف

التعليق

من الواضح أن هذه الصخرة الصغيرة التى اتسعت لنقشين آراميين صغيرين (٤أ ، ٤ ب) قد تعرضت للقطع من جوانبها المختلفة. بطريقة توحى كما أقترح لفنجستون بأحتمالية كونها حجراً استخدم للتدريب على الكتابة[2]. وهو مايؤكده التعاكس في كتابة النقشين حيث كتب النقش الأول (٤ أ) ثم النقش الثاني (٤ ب). ويبلغ حجم الصخرة ٢٣سم طولاً × ٢٨سم عرضاً ويبلغ سمكها ٧سم. النقش عبارة عن سطرين يفصلهما خط أفقى أحرفه مكتوبة بطريقة مناسبة لذلك فالقراءة الموضحه أعلاه موكدة.

---

(١) لمزيد من التفاصيل انظر علي، جواد،، «التاريخ عند عرب ماقبل الإسلام»، مجلة المجمع العلمي العراقي، مج ٣٣ (١٤٠٢هـ/ ١٩٨٢م) ص ص ٣ ـ ٥٤

(٢) لفنجستون، الأطلال ٧ (١٩٨٣م) ص١٠٨.

السطر الأول

الكلمة الأولى تقرأ بكل سهولة ن ف ش (انظر ق :٢)، وهي متبوعه باسم كاتب النقش ج ر م ن (انظر ق :٣) ويُلاحظ أن حرف الجيم ذو شكل غير طبيعى فهو غالباً مايكون عبارة عن خطين متباعدين ينطلقان من نقطة واحدة إلى الأعلى مكونين شكلاً يشبه الرقم سبعة في الأرقام العربية (٧) بينما يلاحظ في مثالنا هذا أن الخط الأيمن انحرف إلى اليسار فالتقى بالخط الأيسر ( ) مكوناً شكلاً يقارب شكل الميم في الأحرف الهجائية السريانية[١].

السطر الثاني

رغم أن شكل الحرف الأول في الكلمة الأولى (المكونة من أربعة أحرف) غير طبيعي، إلا أن القراءة المرجحة له هو حرف الميم. فإن هذه الكلمة تقرأ م ت م ن وهى اسم علم بسيط مشتق من الجذر السامى ت م م "لتكن تاماً، كاملاً"". المعروف في النقوش السامية الأخرى مثل الفينيقية[٢] والأوجاريتية[٣] والعبرية ( )[٤] والسريانية ( )[٥] والحبشية[٦] وفي العربية تمَّ[٧]. وقد ظهرت أسماء مشابهة في النقوش السامية الأخرى مثل م ت م في

---

(١) Healey, FSS, P. 7.

(٢) Tomback, Phoen, P. 342.

(٣) Gordon, Ugaritic, P. 498.

(٤) Brown, Hebrew Lexicon, P. 1070; Jastrow, DTT, P. 1678; Holladay, Aramaic Lexicon, PP.393 -4.

(٥) Smith, CSD, P.614; Costaz, Syriac., P.393.

(٦) Leslau, Classical Ethiopic, P. 576.

(٧) ابن منظور، لسان مج١٢، ص٦٧، الزبيدى، تاج العروس، مج٨، ص ٣١٢، الفيروز أبادي، المحيط، مج ٤ص ٨٣، ابن دريد، جمهرة اللغة، مج١٠ ص ٤٢، الجوهرى، الصحاح، مج ٥ ص ١٨٧٧.

الفينيقية[1]، والأوجاريتية[2] والنقوش العربية القديمة[3]، وهو يطابق ويماثل الاسم العربى تمِيم و مُتمِّمٌ[4] كما أنه لازال مستخدماً حتى الآن لدى العرب[5]. وبالنسبة للكلمة الأخيرة فإن لفنجستون أخطأ باعتقاده أنها تتكون من ثلاثة أحرف دون إعطاء أي تفسير لذلك حيث قرأها ج ر ا أو ج د ا واعتبر النون في الكلمة ن ج د ا تابعة لاسم العلم م ت م ن لتصبح قراءة هذا الاسم حسب رأيه: م ت م ن ن[6] الأمر الذي لايمكن قبوله وعلى أية حال فإن القراءة هى ن ج ر ا أو ن ج د ا وذلك لوجود تشابه بين حرفي الراء والدال في الخط الأرامى[7]، فإذا قرأناها ن ج ر ا ، فهي اسم مذكر مفرد معرف ويعنى النجار[8]، المعروفة في الأوجاريتية[9] والسبئية[10]

---

(١) Benz, Phoen, P. 143 وقد ورد كذلك الاسم م ت م ب ع ل أى "التام الكامل بواسطة ب ع ل" (انظر Benz, Phoen, P. 143)

(٢) Gordon, Ugaritic, P.440.

(٣) Harding, Index, P. 526.

(٤) ابن منظور، لسان، مج١٢ ص ٧١، الأندلسي، جمهرة أنساب العرب، ص ٢٢٤، الكلبى، جمهرة النسب، ص ٢١٤، لاحظ الخطأ المطبعي الذى وقع فيه المحقق ص ٧١١ حيث أشار إلى أن الاسم متمم قد شرح في ص ٨٩ وهذا غير صحيح، الصباغ، حسن إبراهيم، معجم روح الاسماء العربية، دمشق: دار المعرفة (١٤٠٩هـ/ ١٩٨٩م)ص ١٠١.

(٥) عدى، نديم، طلاس، مصطفى.، معجم الاسماء العربية، دمشق. طلاس للدراسات والترجمة والنشر (١٩٨٥م) ص ٢٩٧.

(٦) الاطلال ٧ (١٩٨٣م) من ١٠٨ وقد كرر لفنجستون الخطأ نفسه في مقال آخر له مع بيير عندما أعاد نشر هذه المجموعة (باللغة الألمانية) لكن بدون أية إضافات جديدة (انظر: ZDMG 137 (1987), P. 290.)

(٧) Cooke, NSI., Pl.XIII; Gibson TSSI, P. 187 -8.

(٨) Jean, Haftijzer, Sémitique, P. 147.

(٩) Gordon, Ugaritic, P. 441.

(١٠) بيستون، المعجم السبئي، ص ٩٣ وفي الكتابات الحبشية (Nagar) كفعل =

والسريانية (ܢܓܘܪܐ)[1] وإذا قرأناها ن ج و ا التى تعنى "العامل، الموظف"[2] وقد ظهرت كذلك في الكتابات العبرية (נָגִיד): "قائد، زعيم"[3] وفي السريانية (ܢܓܘܕܐ): "مرشد، موجه"[4] وفى العربية رجل نَجْدٌ ونَجِدٌ ونَجيدٌ: أى شجاع ماض شديد البأس[5].

النقش رقم (٤ ب) **لوحة (٢) شكل (٢)**

الأطلال ٧ (١٩٨٣م) ق:٦، ص ٨٨، لوحه ٩٥ب،

ZDMG 137 (1987), No:6 ,Pl. I6, P.295.

النص

١ـ ن ف ش ب ع ت و ب ر ت ى

٢ـ م و

=يعنى "كَلَّمَ، أخبر، قال" (انظر Leslau, Classical Ethiopic, P. 392).

(١) Smith, CSD, P.328; Costaz, Syriac, P. 197 وفي التوراة فعل נָגַר يعنى سَكَبَ، صَبَ، جرى، سال" (انظر:
(Brown, Hebrew Loxicon, P. 620

(٢) Cook, S.,AGlossary of the Aramaic Inscriptions, Cambridge: University Press (1889), P. 80, Jean, Hoftijzer, Sémitique, P. 174.

(٣) Jastrow, DTT, P. 874; Brown, Hebrew Lexicon, P. 617; Holladay, Aramaic Lexicon, P. 226.

(٤) Costaz, Syriac, p. 196; Smith, CSD., P.327.

(٥) ابن منظور، لسان، مج٣ص ٤١٧، ابن دريد، جمهرة اللغة، مج ٢ ص ٦٩، الجوهرى، الصحاح، مج ٢، ص ص ٥٤٢ - ٥٤٣، الزبيدى، تاج العروس، مج ٢ص ٥٠٩، الفيروز أبادي، المحيط، مج ١، ص ٣٤٠. وقد وردت كلمة ن ج د في النقوش السبئية بمعنى " الأرض المرتفعة" (انظر Biella, DOSASD, P. 291) وفي الحبشية الاسم ن ج د ي (nagādi) تعنى "رحال، تاجر، حاج" (انظر:
.(Leslau, Classical Ethiopic, P. 391

الترجمة

قبر باعِثُ بن تَيْمُ

التعليق

هذا النقش كُتب أسفل النقش رقم ٤ أ ولكن بشكل مقلوب، وعلى الرغم أن أحرفه كتبت بطريقة سيئة إلا أن قراءته ممكنة، وشبة مؤكدة فيما عدا الكلمة الأخيرة ت ي م و وبالذات الحرف الثانى فيها كما سيأتي، فالكلمة الأولى تقرأ ن ف ش "قبر" (انظر ق : ٢) متبوعة باسم صاحب النقش، والذى يتألف من أربع علامات (قرأت) من قبل بيير ولفنجستون ن س ك[١]. وهى قراءة خاطئة لأنها أهملت بشكل غريب قراءة العلامه الثانية. وهي حرف "ع" يلى ذلك شكل حرف "ت"[٢] ثم شكل حرف "و"[٣] وهكذا تقرأ هذه الكلمة بِ ع ت (ث) و ، وهو اسم علم بسيط على علاقة بالكلمة العربية بعث: عديم النوم[٤]. وربما أطلق عليه هذا الاسم نتيجة معاناة والديه من قلة نومه[٥]. وقد ظهر هذا الاسم في النقوش النبطية[٦]. وظهر اسم مشابه له ، ب ع ث ت، في النقوش

(١) ZDMG 137 (1987), P. 290. على أن لفنجستون في مقال أخر قرأ العلامة الثانية كحرف "ع" ولم يتمكن من قراءة العلامة الثالثة بينما اقترح قراءة العلامة الرابعة كحرف "د" (انظر الأطلال ٧ (١٩٨٣م) ص ٨٨). لاحظ الخطأ المطبعى في قراءة النص الذى كرر كذلك في النص الإنجليزى (Atlal 7 (1983), P. 108).

(٢) Gibson, TSSI, P. 188, column No:1

(٣) Gibson, TSSI, P.188. column No:4; Cooke, NSI, Pl.XIII, column No:7.

(٤) ابن منظور، لسان، مج٢ ص ١١٧، الزبيدى، تاج العروس، مج١ ص ٦٠٢.

(٥) لمزيد من المعلومات حول توافق أسماء الأعلام مع حوادث وظروف المولود والولادة (انظر ليتمان، أنو.، "محاضرات في اللغات السامية: أسماء أعلام"، مجلة كلية الآداب، جامعة الملك فؤاد، ١٠ (١٩٤٨م) ص ص ١ - ٦٥.

(٦) Cantineau, Le Nabatéen, P. 73, Negev, PNNR, P. 16.

العربيـة القديمة[1]. وهو يماثل أسماء الأعلام بَعيثٌ، باعثٌ، البَعيثُ الواردة في المصادر العربيـة[2]، وبعض هذه الأسماء مابرحت تستخدم حتى الآن بيننا[3]. ثم يأتى الاسم الثانى المسبوق باسم البنوة ب ر ، "بن"، وهي الكلمة الأخيرة التي أشرنا إلى صعوبة قراءة الحرف الثاني فيها، فهذه الكلمة تقرأ كالتالى "ت" ثم علامة يصعب تحديدها ويحتمل أنها شكل غير طبيعى لحرف الياء. ثم شكل حرف الميم فحرف الواو"[4] وعلى ذلك فالاسم يقرأ ت ي م و الذى اقترح كلاً من كوك[5] وركمانز[6] بأنه اشتق من الكلمة العربيـة تيم والتى تعنى "خادم"[7] وفي هذه الحالة يكون اسماً مختصراً ويعنى "خادم + [اسم الإله]" ولكن بالإضافة إلى ماذكر لانستبعد أن الاسم قد اشتق من تَيَّمْ "المتيم، المحب"[8] وفي هذه الحالة يكون اسماً مختصراً ويعنى "المتعصب، النادر، التابع +

---

(١) Harding, Index, P. 109 الاسم ب ع ت (انظر :
Ryckmans, Le Noms p. 54
وكذلك الاسم ب ع ث م في النقوش السبئية القديمة (Tairan, PAI, PP.85 -6).

(٢) ابن منظور، لسان، مج ٢ ص ١١٧، الزبيدى، تاج العروس، مج ١ ص ٦٠٣، الجوهرى، الصحاح، مج ١ ص ٢٧٣.

(٣) الصباغ، روح الاسماء، ص ص ٩٣ - ٩٤، الخزرجى، أسماؤنا، ص ١٥٠.

(٤) على الرغم أن لفنجستون قد قرأها كحرف "ن" (انظر الأطلال ٧ (١٩٨٣م) ص٨٨.

(٥) Cooke, NSI, P.228.

(٦) Ryckmans, Le Noms PP. 213 - 4. وقد كرر الرأى نفسه كلاً من كانتينو (انظر Cantineau, Le Nabatéen P. 15) وستارك (انظر: Stark, PNP, P. 117) وعبادى (انظر Abbadi, Hartra, P. 13) ونجف (انظر: Negev, PNNR, PP. 67 - 8).

(٧) الفيروز آبادي، المحيط، مج ٤ ص ٨٤، وكان يقال إذا تأمتة المرأة: إذا عبدته (انظر الزبيدى، تاج العروس، مج ٨ ص ٢١٦).

(٨) ابن منظور، لسان، مج ١٢ ص ٧٥.

[اسم الإله]" وقد وجد هذا الاسم في النقوش النبطية[1] والتدمرية[2] والنقوش العربية القديمة[3] وهو يماثل الاسم تَيْمُ الوارد في المصادر العربية[4] والمعروف بيننا حتى الآن.

النقش رقم (٥) لوحة (٣) شكل (٣)

النص

١ ـ ن ف ش

٢ ـ ش ج ع ن

٣ ـ ب ر ع ب د ج ن

الترجمة

١ ـ قبر

٢ ـ شجاع

٣ ـ بن ع ب د ج ن

التعليق

هذا النقش المؤلف من ثلاثة أسطر، مكتوب على شاهد قبر طوله ٩٤سم ×٢٨سم عرضاً وسمكه ١٢سم. ونحت فى أعلاه صورة للوجه الصامت مطابقة للصورة التي على شاهد القبر رقم (٣)، وهو

---

(١) Cantineau, Le Nabatéen, P 155; Negev, PNNR, P. 68

(٢) Stark, PNP, P. 117.

(٣) Ryckmans, LeNoms, PP. 213 -4, Harding, Index, P. 141 والاسم ت ي م م في النقوش السبئية القديمة (انظر Tairan, PAI, P. 89) وكذلك الاسم ت م في النقوش اللحيانية (انظر al- Anṣary, Liḥynite, P. 90)

(٤) الأندلسى،، جمهرة أنساب العرب، ص ١٧٤، القلقشندى، أبى العباس أحمد بن علي بن أحمد بن عبدالله،، نهاية الأرب في معرفة أنساب العرب،، بيروت: دار الكتب العلمية (١٤٠٥هـ / ١٩٨٤م) ص ١٦، الكلبى، جمهرة النسب، ص ١٦١، ابن دريد، الاشتقاق، ص ١٢٨.

بدون فم أما الحواجب فقد نحتت على شكل خطوط مستقيمة، وهذا الشاهد، الموجود في متحف مدينة تيماء، عثر عليه أحد المواطنين المحليين الذى سلمه إلى فرع إدارة الآثار والمتاحف العامة في تيماء. ومن خلال أشكال حروفه وأنماطها فهو ربما يعود إلى القرنين الخامس والرابع قبل الميلاد. ولأن حروفه مكتوبه بشكل مناسب فإن القراءة الموضحه أعلاه مؤكدة

ش ج ع ن

اسم علم بسيط يعني "المقدام، الرابط الجأش"، وهو على علاقة بالكلمة العربية شُجاع وبالنسبة للنون الملحقة (an) بهذا الاسم فهى تأكد نتيجة عمل كما في العربية مثل سكر > سكران: التى تؤكد حدوث وحصول فعل وحدوث السكر.[١]. وقد وجد في النقوش النبطية[٢] والتدمرية[٣] بصيغة ش ج ع و بينما ورد في النقوش العربية القديمة بصيغة ش ج ع، ش ج ع ت[٤] وهو يعادل الاسم شَجَاع الذي مازال مستخدماً حتى الأن[٥].

ع ب د ج ن:

اسم علم من جملة فعلية، عنصره الأول ع ب د، "خادم" بينما العنصر الثانى اشتق من الجذر السامى ج ن ن، بمعنى "حمى، غطى" المعروف في النقوش الفينيقية[٦] وفي العبرية (גָּנַן)[٧]

---

(١) Brockelmenn, GVG, P. 392; Stark, PNP, P.105.

(٢) Cantineau, Le Nabatéen, P. 149, Negev, PNNR, P.62

(٣) Stark, PNP, P.113.

(٤) Ryckmans, Le Noms, PP 205, 401, Harding, Index, P. 341.

(٥) الخزرجى، أسماؤنا، ص ٣٨٠، معجم أسماء العرب، مج١ ص ٩٠٢، عدى طلاس، معجم الاسماء، ص ١٧٥.

(٦) Tomback, Phoen. P.67.

(٧) Jastrow, DTT, P. 260; Brown, Hebrew Lexicon, P. 170, Holladay, Aramaic Lexicon, P.63.

وفي السريانية (ܐܡܬܐ)[1] وكذلك في الأرامية والتدمرية [2]. ولذا فالاسم ربما يعني "خادم / عبد محمي".

النقش رقم (٦) لوحة (٤) شكل (٤)

النص

١ - ق ب ر ع ل ي م ن ن ت

٢ - ب ر ت ت ي م ن

الترجمة

١ - قبر ع ل ي م ن ن ت

٢ - بنت تَيْمْ

التعليق

وهو نقش كُتب على حجر طوله ٩٥سم × ٣٤سم ويبلغ سمكه ١٣سم والوجه المرسوم يبعد عن حافة الحجر بحوالى ٧سم. وكالوجوه الأخرى لا وجود فيه للفم. بينما تختلف حواجبه عن حواجب الوجوه الأخرى (انظر ق :٥) من حيث أن حواجبه قد نحتت على شكل خطوط مائلة. وقد نقشت حروف هذا النص بشكل جيد ولهذا فإن القراءة المعطاة أعلاه تعتبر مؤكدة.

السطر الأول

يمكن قراءة العلامة الأولى في الكلمة الأولى حرف "ق". خصوصاً وان شكلاً مشابهاً لها قد قرأ مثل ذلك[3]. ثم حرف "ب" ثم "ر".

---

(١) Costaz, Syriac, P.50 ; Smith, CSD, P.73.

(٢) Jean, Hoftijzer, Sémitique, P.52. بينما في الحبشة فالجذر ገነ يعنى "لتكن معتزاً، فخوراً" (انظر Leslau, Classical Ethiopic, P. 198) وكلمة ج ن ت عرفت في النقوش الأوجاريتية بمعنى "مزرعة، حديقة" (انظر Gordon, Ugaritic, P. 380)

(٣) Cook, NST, Pl. XIII; Gibson, TSSI. P.188.

وبذلك تقرأ هذه الكلمة ق ب ر أي "قَبْر" وهو اسم مفرد مذكر ظهر في النقوش الأرامية[1] وكذلك في النقوش السامية الأخرى.[2]

ع ل ي م ن ن ت:

اسم علم مؤنث يحتمل معنيين الأول، أن يكون اسماً مكوناً من عنصرين أحدهما ع ل ي: الذي يعنى "علا، ارتفع" المعروف في الكتابات السامية الأخرى[3]. وثانيهما م ن نِ ت الذي يحتمل أن يكون الآلهة التى عبدها العرب قبل الإسلام مَناه (انظر ق:١). ولذا فالاسم ربما يكون من جملة اسمية ويعنى "م ن ن ت العالية" والاحتمال الثانى أن يكون الاسم على علاقة بالاسم المفرد المؤنث עַלְמָה والتى تعنى "شابة"[4]. التي وردت في النقوش النبطية

---

(١) Dupont -Sommer,A.,Les Inscriptions Araméenes de Sfiré (Steles I et II), Paris: Imprimerie National (1958), Sfiré II 4:5, Jamme, A."The Pre-Islamic Inscriptions of the Riyadh Museum," Oriens Antquus 9 (1970), P. 133

الذى درس نصوصه الآرامية العالم ستاركى.

(٢) Tomback, Phoen,PP. 283 - 4; Gordon, Ugaritic, P 476; Jean, Hofijzer, Sémitique, P. 250, بيستون، القاموس السبئي، ص ١٠٣.، وقد ظهر في العبرى (קֶבֶר)(انظر Brown, Hebrew Lexicon,P.868) وكذلك في السريانية (ܩܒܪܐ)(انظر Costaz, Syriac, P. 308) وفي الحبشي (ቀበረ)(انظر: Leslau, Classical Ethiopic, P. 419)

(٣) مثلاً في العبرية עָלָה (انظر Brown, Hebrew Lexicon, PP. 748 - 750) وفي السريانية ܥܠܐ (انظر Costaz, Syriac, P. 253) وفي السبئية (انظر بيستون، القاموس السبئي، ص ص ١٥ - ١٦) وفي الأوجاريتية (انظر Gordon, Ugaritic, P. 456) وفي الفينيقية (انظر Tomback, Phoen, P. 244).

(٤) עֶלֶם هى الصيغة المذكرة وتعنى "شاب" (انظر: Brown, Hebrew Lexicon , P. 761.

ع ل ي م ت ، "شابة"[1] . وعلى الرغم من صعوبة تفسير حرف النون فإنه اسم بسيط ويعنى "الشابة".

السطر الثاني

الكلمة الأولى هى الاسم المفرد المؤنث مضاف إليه ب ر ت التى تعني "بنت"، المسبوقة بعلامات نستبعد وجود علاقة بينها وبين هذا النقش التى ربما تكون قد كتبت بالخطأ. ثم يأتى اسم العلم الثانى ت ي م ن وهذا الاسم ربما يكون قد اشتق من اسم المكان نفسه تيماء فكثير من أسماء الأعلام تعود إلى أماكن جغرافية (انظر ق: ٤ب).

النقش رقم (٧) لوحة (٥) شكل (٥)

النص

ط ب ن ت (أ) ز (ي) x x x

الترجمة

البيت الذى x x x

التعليق

كتب هذا النقش علي حافة حجر مربع الشكل طوله ٤٨ سم وعرضه ٤٨ سم عرضاً و سمكه ١٨سم. وقد عثر عليه في المنطقة الصناعية بتيماء الغنية بمثل هذه النقوش والمعثورات الأثرية الأخرى، العائدة إلى فترة القرنين الخامس والرابع قبل الميلاد. ممايدل على أنها من أغنى مناطق تيماء التى تعود إلى تلك الفترة فجميع النقوش الآرامية الصغيرة عثر عليها في المنطقة الصناعية من قبل المواطنين المحليين الذين يحتفظون في الغالب بما يعثرون عليه أثناء عمليات التعمير الجارية في هذه المنطقة وأحياناً قليلة يقومون بتسليم مايعثرون عليه إلى فرع الإدارة

---

(١) ع ل ي م هى الصيغة المذكرة وتعنى "شاب" (انظر

(Cantineau, Le Nabatéen, P.188.

العامة للآثار والمتاحف التى تودعها في مخازنها ومستودعاتها.
وعلى كل حال فإن علامات هذا النقش شابها الكثير من التشويه لتعرضها لفترة طويلة للمتغيرات الجوية المختلفة، لذا فإننا لا نستطيع الجزم بهذه القراءة الموضحة أعلاه . فالعلامه الأولى من هذا النقش تقرأ "ط" رغم أن شكلها غير طبيعى، ثم "ب"، ثم "ن"، ثم "ت" وأخيراً حرف الألف المطموس وهكذا تقرأ الكلمة الأولى فيه ط ب نِ ت أ ، التى ربما تكون اسم علم أو قد تكون مماثلة العربية الطِّبنِ: أى "البيت، المسكن"[1]لذا فهى اسم مفرد مؤنث معرف نظراً لوجود الألف، وهى حسب معلوماتنا تظهر للمرة الأولى في النقوش الأرامية ومما يؤيد هذا التفسير هو أن الكلمة الثانية المؤلفة من حرفين والتى يقرأ فيها الحرف الأول «ز» ثم مايمكن اعتباره وتقديره بحرف الياء وهكذا تقرأ ز ى التى تعني " الذى أو التى" حسب سياق الجملة.

النقش رقم (٨) لوحة (٦) شكل (٥)

النص

١ ـ م ح ر ن أ دى

٢ ـ ق ر ب م ر أ ى

٣ ـ XXX XXXX

الترجمة

١ ـ المبخرة التى

٢ ـ قدم م ر أ ى

٣ ـ XXXX XXX

التعليق

كتب هذا النقش المكون من سطرين على مبخرة غير مزينة أو

---

(١) ابن منظور، لسان، مج ١٣ ص ٢٦٣.

مزخرفه مصنوعة من الحجر الرملي. ومن خلال أشكال حروفه فهو ربما يعود إلى القرن الرابع قبل الميلاد وقراءته الموضحة أعلاه مؤكدة. ويبدو من خلال شكل هذا الجانب وعدم اكتمال النقش أن الكاتب لسبب مالم يتمكن من إكمال كتابته.

م ح ر ن أ

وهى أفضل القراءات المقبولة رغم أنها يمكن أن تقرأ م ح د ن أ للتشابه الواضح بين حرفى الدال والراء في الآرامية القديمة. وهى كلمة تعود إلى المبخرة نفسها، فالكلمة حارون: تعنى في العربية المكان الذى يخرج منه لهب ولازالت بعض القبائل العربية في جنوب المملكة العربية السعودية تستخدم كلمة حرن للمكان الذى يشب فيه النار لذا فلا يستبعد أن تكون م ح ر ن أ هى اسم مفرد مؤنث وتعنى "المبخرة" وهى ترد في الآرامية للمرة الأولى، وقد جاءت هنا متبوعة باسم الموصول د ى الذى يعنى "التى" ولها دلاله زمنية فمن المعروف أن الآراميين في عصرهم القديم لم يستخدموا إلا الأداه ز ى كاسم موصول ولكن في فترة النقوش الإمبراطورية (الواسعة الانتشار) منذ بداية القرن الخامس قبل الميلاد ظهرت الأداة د ى كاسم موصول.

السطر الثانى

يبدأ هذا السطر بالفعل الماضى ق ر ب أي "قدم" (انظر ق:١)، ثم اسم العلم الذى يقرأ بكل سهوله م ر أ ى، وهو أحد الاسماء الشخصية التى وجدت في النقوش التدمرية[١]. وظهر في النقوش العربية القديمة اسم مماثل وهو م ر أ[٢] وفي النقوش السريانية ܡܪܐ[٣]. وهو ربما يعود إما إلى الكلمة السريانية ܡܪܝܐ أي " الرب، السيد، الوجيه" وهكذا فهو إما أن يكون اسماً بسيطاً أو أن يكون كما اقترح الجادر[٤] على علاقة بالاسم مَرْوَان

---

(١) Stark, PNP, P. 97.

(٢) Ryckmans, Le Noms, P. 132, Harding, Index, P. 536

(٣) Costaz, Syriac, P.412

(٤) al- Jadir, P. 387.

المشتق من مَرْوَه: التى هى حجارة النار البيضاء التى تبرق في الشمس فتعطي الحجر الجمال والبريق اللونى[1]

النقش رقم (٩) **لوحة (٧) شكل (٦)**

النص

١- م ح ر ن أ د ى

٢- ق ر ب ن ج ع ل هـ

٣- ب ر ا ر ش ن

٤- بْ رْ ن هـ أ ل

٥- x x أ ل ح ي ي

٦- (ن ج ع ل) هـ وْ ن ف ش

٧- (أ خ ر ت هـ)

الترجمة

١- المبخرة التى

٢- قدم ن ج ع ل هـ

٣- بن أ ر ش

٤- بن نهال

٥- xx أ لحياة

٦- ن ج ع ل هـ و روح

٧- ذريتة

التعليق

قدمت لنا هذة المبخرة المصنوعه من الحجر الرملى نقشاً آرامياً

---

(١) الصباغ، روح الاسماء، ص ص ٣٣٤-٣٣٥.

مكوناً من حوالى سبعة أسطر معظمها واضح ومقروء ماعدا الأجزاء الأولى من الأسطر ٤ و٥ و٦ مع طمس معالم السطر السابع ورغم هذا فالقراءة الموضحة أعلاه تعتبر مقبولة ومن خلال أنماط حروفه فهو نقش مثل النقوش الأخرى يعود إلى القرنين الخامس والرابع قبل الميلاد.

السطر الثاني

الكلمة الثانية تقرأ بكل سهوله ن ج ع ل هـ مسبوقة بالفعل ق ر ب، أي "قدم".(انظر ق:١) وهى اسم علم من جملة فعلية عنصره الأول هو الجذر الأرامى ن ج ع أي "لمس"[١] الذى ورد بنفس المعنى في كلاً من العبرية[٢] (נָגַע) والنبطية[٣] والعنصر الثاني ل هـ وهى إختصار لكلمة أ ل هـ: إله ومن المعروف أن أ ل هـ مع الألف هى الأكثر شيوعاً ولكن أحياناً في بعض النقوش السامية الأخرى نجد هذه الكلمة تأتي بدون حرف الألف[٤] وهكذا فالاسم يعنى : أ ل هـ لمس" أو "الملموس بواسطة الإله"

السطر الثالث

كُتبت الكلمة الأولى ب ر، "بن" بنفس أسلوب كتابة ب ر في النقش رقم ٨. يلى ذلك اسم العلم أ ر ش ن الذى يحتمل عدة تفسيرات أولها أن يكون اسماً اشتق من الجذر الفينيقى أرش،

---

(١) Jean, Hoftijzer, Sémitique, P. 174 الذى وجد فى النقوش العربية القديمة كاسم علم (انظر Harding, Index, P. 582)

(٢) Brown, Hebrew Lexicon, P. 619 والفعل ظهر في اللغه السريانية ܢܓܥ وتعنى "استراح ، استقر"(انظر Costaz, Syriac, P. 197) وللمزيد من المقارنات حول هذا الفعل في اللغات السامية (انظر سليمان بن عبدالرحمن الذيب، "نقوش صفوية جديدة من شمالى المملكة العربية السعودية". العصور مج ٦، ج١، (١٤١١هـ/ ١٩٩١م) ص ٣٨.

(٣) Cantineau, Le Nabatéen, P. 188.

(٤) مثلاً في النقوش النبطية ت ي م ل هـ ي (انظر: al-Khraysheh, PNN, P. 188)

"رَغَبَ، طَلَبَ، سأل"[1] وفي هذه الحاله يكون اسماً بسيطاً ويعنى "الراغب، الطالب" والنون كما أوضحنا تدل على تأكيد حدوث معنى الفعل (انظر ق:٥) وثانيها أن يكون الاسم له صلة بالربة أرش المذكورة في النقوش الفينيقية[2] وفي هذه الحالة يكون اسم علم محتوياً على عنصر من عناصر الربة أ ر ش، وثالثها أن يكون الاسم له علاقة بالكلمة العربية أ ر ش التى تعنى الرجل حسب رأى ركمانز[3] وفي هذه الحالة يكون اسماً بسيطاً ويعنى "الرجل". وقد وجد هذا الاسم في النقوش الفينيقية[4] والعربية القديمة[5]. واسم ا ر ش و اسم وجد كذلك في النقوش الأوجاريتية[6] والنبطية[7]، أيضاً إراش اسم علم وجد في المصادر العربية القديمة[8] ومازال مستخدماً بيننا حتى الآن.[9]

السطر الرابع

يصعب كثيراً قراءة العلامتين غير الواضحتين باستثناء أداة البنوة ب ر، المتبوعة بالكلمة الثانية ن هـ أ ل وهي اسم علم

---

(١) Tomback, Phoen, P. 33 وقد وجد كذلك في النقوش الأوجاريتية (انظر : Grodon, C. Ugaritic Handbook, Rome: Pontificium Institutum Biblicum, (1947), P. 215.

(٢) Cooke, NSI, P.129; Benz, Phoen, P. 276.

(٣) Ryckmans, Le Noms, P. 47.

(٤) Cooke, NSI, No:21:1, Bens, Phoen, P. 64-5.

(٥) Ryckmans, Le Noms, P. 47, Harding, Index, P. 37.

(٦) Gorden, Ugaritic, P. 366.

(٧) Cantineau, Le Nabatéen, P.67; Negev, PNNR, P. 14.

(٨) الأندلسى، جمهرة أنساب العرب، ص ٣٨، وكذلك الاسم إراشَةَ من أرَّشْتُ بين القوم تأرشا إذا حرشت بينهم أو أن يكون من أرش الجراحه أى ديتها (انظر ابن دريد، الاشتقاق، ص ٣٣٥، الرازى، الصحاح، ص٦، الجوهرى، الصحاح، مج٣ ص ٩٩٥، الزبيدى، تاج العروس، مج ٤ ص ٣٧٩، الفيروز آبادي، المحيط، مج ٢ ص ٢٦١ ابن منظور، لسان، مج ٦ ص ٢٦٣.

(٩) الخزرجى، أسماؤنا، ص ٧٧.

بسيط على وزن فعّاَل مشتق من الكلمة العربية نَهَلَ: شَرَبَ[1] والفعل وجد في التوراة العبرية (נָהַל)، "البحث عن أماكن الماء"[2] ن هـ ل ن، ن هـ ل اسمان وجدا في النقوش العربية القديمة[3]. والملاحظة الجديرة بالانتباه هى وجود حرف الألف الذى ربما يدل هنا على الصائت الطويل (ā)(matey Lections) الذى بدأ الآراميون باستخدامه كصائت مركب[4]. والاسم يعادل الاسمين منهال[5] ونَهِيل[6].

السطر الخامس

لم نتمكن من القراءة في هذا السطر سوى للكلمة الثانية فيه وهي ل ح ي ي "لحياة" (انظر ق:١)، أما الكلمة الأولى فأحرفها مطموسة بكاملها باستثناء الحرف الأخير وهو حرف الألف.

---

(١) ابن منظور، لسان، مج٢ ص ص ٦٨٠-٦٨١، الزبيدى، تاج العروس، مج ٨ ص ص١٤٧-١٤٨، الجوهرى، الصحاح، مج٥ ص ١٨٣٧، الفيروز آبادي، المحيط، مج٤ ص ص ٦١-٦٢، ابن دريد، الاشتقاق، جمهرة اللغه، مج٣ ص ١٧٦.

(٢) Brown, Hebrew Lexicon, PP.624 -5, Jastrow, DTT, P.881 وقد وردت كلمة م ن هـ ل، " مكان للماء" في النقوش السبئية (انظر، Biella, DOSASD.P. 295)

(٣) بالنسبة للاسم ن هـ ل ن (النون هنا ربما تكون علامة التعريف النهل) (انظر Harding, Index, p.602) أما الاسم ن هـ ل (انظر Ryckmans, Le Noms, P. 137).

(٤) Naveh, J, Early History of the Alphabet: An Introduction to West Semitic Epigraphy and Palaeography, Jerusalem: The Magnes Press, The Hebrew University (1987) PP. 89, 183.

(٥) ابن منظور، لسان، مج ١١ ص ٦٨١، الزبيدى، تاج العروس، مج٨ ص ١٤٩، الجوهرى، الصحاح، مج٥ ص ١٨٣٧.

(٦) الزبيدى، تاج العروس، مج ٨ ص ١٤٨، ابن دريد، جمهرة اللغة، مج٣، ص ١٧٦ والاسمين نَهَل (انظر الخزرجى، أسماؤنا، ص ٦١٣) ونهّال (انظر معجم أسماء العرب، مج٢ ص ١٧٨٣) لازالا متداولين حتى الآن.

السطر السادس

الكلمة الأولى مطموسة تماماً عدا حرفها الأخير الهاء وبما أن المكان المطموس لايتسع إلا لثلاث أو أربع علامات ونظراً لكون الكلمه السابقة في السطر الخامس هى ل ح ي ي فإن هذه الكلمة المطموسة إما أن تكون اسم علم أو اسماً ، فإذا اعتبرناها اسم علم. فلابد أن يكون اسم أحد الأشخاص المذكورين في النقش وهو ن ج ع ل هـ خصوصاً وإن الحرف الأخير الهاء واضحاً. وإذا اعتبرنا أن هذه الكلمة المطموسة اسماً مكوناً من أربعة أحرف فمعنى ذلك أن هذه الكلمة هي ن ف ش هـ أي "روحه". ولكن تبقى مشكلة قراءة العلامة التابعة لحرف الهاء والتى يظهر من شكلها أنها حرف "ن" (خصوصاً وأن الكلمة الأخيرة في هذا السطر تقرأ بسهولة ن ف ش) وهكذا فإن الحل الأمثل اعتبارها شكلاً سيئاً لحرف الواو ولهذا يقرأ هذا الجزء (من السطرين ٥ ، ٦) ل ح ي ي ن ج ع ل هـ و ن ف ش ... "لحياة ن ج ع ل هـ وروح ...." أو ل ح ي ي ن ف ش هـ و ن ف ش ..." لحياه روحه وروح..."

السطر السابع

حروف هذا السطر مطموسة كلها ومختفية تماماً، ولكن استناداً إلى القراءة والتفسير السابقين فإن أنسب تقدير لها هو كلمة ذ ر ع هـ أو ا خ ر ت هـ وكلاهما يعنيان "ذريتة" (انظر ق:١)

النقش رقم (١٠) لوحة (٨) شكل (٦)

النص

١ ـ ن ف ش ع م ر ن ب ر

٢ ـ x x x ال

الترجمة

قَبْر عَمّرَان بن x x x ال

التعليق

يظهر على هذه الصخرة أثار تخريب في جهتها اليسرى وهي ذات الأطوال ٣٣سم × ٤٤سم من الجهة العلوية أما أطولها من الأسفل فهي ٤٠سم × ١٢سم وهى تحمل نقشاً أراميأ يتكون من سطرين كتبا بخط باهت وسيئ جعل من القراءة الموضحه أعلاه قراءة قابلة للنقاش وبالذات الجزء الأسفل.

السطر الأول

كلمته الثانية المسبوقة بكلمة ن ف ش، "قَبْر" (انظر ق:٢) تقرأ ع م ر ن وقد وردت كاسم علم في النقوش الآرامية الأخرى(١) والنقوش الفينيقية(٢) والعربية القديمة(٣). كذلك ع م ر و اسم علم مشابه وجد في النقوش النبطية(٤). وعرف في التوراة العبرية الاسم עִמְרָן(٥). وهو يطابق الاسم العربى عِمْران وهو على وزن فُعلان أو فَعلان من عمْر، عُمْر: الحياة، الأعمار"(٦) الوارد في المصادر العربية القديمة(٧) والتى لازالت مستخدمة حتى

(١) Donner,H.,Röllig,W.,Kanaanäische und aramäische Inschriften,Wiesbaden: Otto Harrassowitz (1962 - 1964) No: 229: 4.

(٢) Benz, Phoen,P. 173.

(٣) Ryclcmans, Le Noms, P. 16 7, Harding, Index, P. 438

ع م ر م اسم علم مشابة وجد في النقوش الصفوية (انظر (.Hazim, STN, P. 94

(٤) Cantineau, Le Nabatéen, P. 133, Negev, PNNR, P. 53.

(٥) Jastrow, DTT, P. 1091; Brown, Hebrew Lexicon, P.77, Holladay. Aramaic Lexicon, P. 277.

(٦) الفيروز آبادي، المحيط، مج٢ ص٩٥، ابن منظور، لسان، مج٤ص٦٠١، الرازى، الصحاح،ص ١٩٠.

(٧) ابن دريد، الاشتقاق، ص ٥٣٦، الهمداني، ابو محمد الحسن بن أحمد بن يعقوب، الإكليل: من أخبار اليمن وأنساب حمير: الكتاب العاشر في معارف همدان وأنسابها وعيون أخبارها، بيروت: دار المناهل للطباعة والنشر والتوزيع (١٤٠٨هـ / ١٩٨٧م)، ص١٧٣، الكلب جمهرة النسب، ص٥٩٩=

الآن[1] وقد أشار كل من عدى وطلاس[2] ومحرري معجم أسماء العرب[3] إلى أن الاسم عِمْران هو لفظة عبرية وهو أبومريم ويعادل في العبرية عِمْرام والصَحيح أنه اسم عربي خالص كما سبق شرحه أعلاه.

النقش رقم (١١) **شكل (٧)**

حامد أبو درك، مقدمة، ص ص ٦٢ -٦٥، الأطلال ٧ (١٩٨٣م) ص ص٨٩ -٩٢؛ CBQ 48 (1986), PP.387 -394; Syria 62 (1985), PP. 66-8; ZDMG 137 (1987), PP - 286 -7; Iraq, 48 (1986),PP. 85-101; الأطلال ٣ (١٩٧٩م) اللوحات ٤٩أ،ب ، الأطلال ٤ (١٩٨٠م) لوحة ٦٩

النص

١- xxxxxxxxx ت ت ي م أ

٢- (هـ) ق ي م ف ص ج و ط هـ ر و ب ر

٣- (م) ل ك ز (ي) ل ح ي ن هـ ع ل ى ب ي (ت)

٤- (ص) ل م ز ى د ب و أ ر ح ب هـ و

٥- (هـ) ق ي م ك ر س أ أ ز ن هـ ق د م

٦- ص ل م ز ى دب ل م يْ ت ب ش ن ج ل (أ)

٧- و أ ش ي م أ ا ل هـ ى ت ي م (أ)

٨- ل ح ي ي ن ف ش ف ص ج و

٩ـ ط هـ ر و و ز ر ع هـ م ر أ xx

١٠- (و) لْ حْ ي ى ن ف ش هـ ز(ى) (هـ ع ل ى

=الأندلسى، جمهرة أنساب العرب، ص ١٣٩.

(١) الخزرجى، أسماؤنا، ص ٤٦٨، الصباغ، روح الاسماء، ص ٢٦٦

(٢) عدى، طلاس، معجم الاسماء، ص ٢٣٦.

(٣) معجم أسماء العرب، مج٢ ص ١٢١٨.

الترجمة

١- في مدينة تيماء

٢- أقام ف ص ج و ط هـ ر و بن

٣- ملك لحيان هـ ع ل ى بيت

٤- ص ل م ذو دبًا وارحبة، و

٥- أقام هذا الكرسى أمام

٦- ص ل م ذو دبًا مثل قاعدة ش ن ج ل أ.

٧- و أ ش ي م أ ألهى تيماء

٨- لحياة روح ف ص ج و

٩- ط هـ ر و و ذريتة م ر أ

١٠- ولحياة روح هـ ع ل ي

التعليق

عثر على هذه المسله خلال حفرية قام بها فريق من قبل الإدارة العامة للآثار والمتاحف برئاسة حامد أبودرك ونشرت أول صورة لها في العام التالي لاكتشافها[١] وتظهر على قاعدتها وجوانبها بعض الأضرار التى أثرت على قراءة بعض كلمات هذا النقش خصوصاً الأسطر ٤ و٦ و٧ و٨ و٩ و١٠ وقد كتبت أحرف أسطره بخط بارز وتكمن أهميتها في كونها تقدم الدليل على أن هذا النقش معاصراً لنقش تيماء القديم (انظر ق:٣١).

السطر الأول

مما يؤسف له أن بداية هذا السطر مطموسة تماماً ولذا يصعب كثيراً تقدير هذا الجزء المطموس[٢]. والكلمة الوحيدة التى يمكن

---

(١) الأطلال ٣ (١٣٩٩هـ - ١٩٧٩م) لوحات ٤٩ أ، ب.

(٢) اقترح بيتر ولفنجستون (انظر Beyer, Livengstone ZDMG 137=

قراءتها بسهولة هى ت ي م أ وهى نسبة إلى مدينة تَيْماء الواقعة في المنطقة الشمالية الغربية للمملكة العربية السعودية وتعنى كلمة تيماء، الفلاة الواسعة وهى التى لا ماء بها[١]. وهذا يخالف رأي كنوف بأن تيماء على وزن تفعل وجاءت من كلمة ي م ى السريانية أو الكلمة القتبانية و م ي[٢] وتمثل مجموعة هذه النقوش (الثلاثة والثلاثون نقشاً) أهمية خاصة لدراسة تاريخ منطقة تيماء كمركز حضاري مهم لعب دوراً مشهوداً في الجدار الحضاري وتاريخ المنطقة. فقد كانت تيماء في إحدى فتراتها عاصمة للدولة الكلدانية عندما اتخذها نابونيد عاصمةً له لمدة لاتزيد على عشر سنوات فالمعثورات الأثرية المعروفة حتى الآن تدل

=P. 286 (1987)) القراءة التالية لهذا الجزء المطموس [ش ن ت .... ب ي ر) ت ت ي م أ] "في سنة .... في مدينة تيماء" بينما اقترحت أجولا (انظر Aggoula Syria 62 (1985) ,P.66) القراءة الأخرى التالية [(ب م د ي ن) ت ت ي م أ] "في مدينة تيماء" وهى محاولة مستبعدة حيث إن الأحرف التى قدرتها (خمسة أحرف) لاتملء المكان المطموس. بينما يرى كروس (انظر Cross, F., "A New Aramaic Stele from Taymā, " Catholic Biblical Quarterly 48 (1986), P. 390) إن الاقتراح الأفضل هو [ن ص ب ا زى ش هـ ر و ف ح ت ت ي م أ] "النصب الذى أقامه ش هـ ر و حاكم تيماء" وهو كسابقه مستبعد تماماً، حيث إن الأحرف المقدرة (اثنى عشر حرفاً) أكثر مما يمكن أن يتسع للمكان المطموس. ولذا يبدو أن التقدير المطلوب لهذا الجزء يجب ألا يزيد على تسعة أحرف حتى يمكن القبول به.

(١) الحموي، الإمام شهاب الدين عبدالله ياقوت بن عبدالله، معجم البلدان، بيروت: دار صادر مج٢ (١٩٨٦م) ص٦٧، محمدين، محمد محمود. ، أسماء الأماكن في المملكة العربية السعودية: دراسة في الدلالة وأنماط الاشتقاق، الرياض: مطابع الخالدي للأوفست (١٤١٣هـ/ ١٩٩٢م) ص١٠٥.

(٢) والتي تعني "حلف ، قسم" أو "To Swear, to take an oath" (انظر Ricks, وبالنسبة لمقال كنوف (انظر : LIQ, P. 5, Costaz, Syriac, PP. 141-2). Knauf, E., "Tema" The Anchor Bible Dictionary Vol. :6 ed : by D Freedmann, New York: Doubleday , (1992), P. 346.

على التبادل الثقافي والحضاري بينها وبين المناطق الأخرى المحيطة بها مثل بلاد الرافدين وبلاد الشام ومصر. وتثبت هذه المجموعة من النقوش الأرامية التي سجلت من قبل أفراد القبائل العربية الأخرى كالأنباط والثموديين وغيرهم أن القبائل العربية في ذلك الوقت أي منذ القرن السادس إلى الثالث قبل الميلاد قد اتخذتها ملاذاً لها ومسكناً وأنها لم تكن فقط مدينة على طريق القوافل التجارية. وقد تلاشت أهمية تيماء في الفترات التاريخية اللاحقة أي بعد القرن الثالث قبل الميلاد، حيث انتقل مركز القوة الحضاري في الجزء الشمالي الغربي من شبه الجزيرة العربية إلى البتراء الواقعة في الشمال الغربي منها ومن ثم إلى مدائن صالح في جنوبها الغربي حيث اختار الأنباط هذه الأماكن كمراكز حضارية أساسية لهم ولكن الذي لاخلاف عليه أن استقرار نابونيد في تيماء اعطاها موقعاً ووضعاً مختلفاً عن المراكز الاستيطانية في الشمال والشمال الغربي لشبه الجزيرة العربية والذي تقلص بعودته إلى بابل.

السطر الثاني

الضرر الذى حدث لهذا الجانب الأيمن من المسله أضاع الحرف الأول من الكلمة الأولى، لكن يبدو أن الافتراض المناسب لهذا الحرف المفقود هو حرف الهاء يليها الأحرف ق، ي، م وبذلك تقرأ هذه الكلمة هـ ق ي م وهى فعل ماض، مفرد، مذكر على وزن هفعل الذى يعادل أفعل بالعربى من الجذر السامى ق و م أى: "أقام، أنشأ" وهو فعل عرف في النقوش الآرامية الأخرى(١) والنقوش السامية الأخرى(٢).

(١) Kraeling, BMAP,NO: 6:16, Donner,Röllig, KAI, No: 214:2, 215:2 Jean, Hoftiyzer, Sémitique, PP. 254 -5; Brauner,ClOA P. 519.

(٢) مثلاً في الأكادية ق و م و (انظر اسماعيل، لغة نقوش، ص ٦٧) وفي الأوجاريتية (انظر Gordon, Ugaritic, P. 44) وفى التوراة العبرية קום (انظر Brown, HebrowLexicon P. 877.) وفي السريانية ܩܡ (انظر Costaz, Syriac, P. 312:) وفي الحبشية ቆመ (انظر:=

ف ص ج و ط هـ ر و:

رغم أن بعض الدارسين[1] لهذا النقش قرأوا الشكل الخامس حرف ش، الذى يتألف من ثلاثة خطوط صغيرة مستقيمة تخرج غالباً من نقطة واحدة. لكن في مثالنا هذا نجد أن الساق (الخط) الأيمن ينحني حتى يتصل بالساق الأيسر مكوناً شكل حرف "ط" الآرامية[2]. والاسم ف ص ج و ط هـ و يتألف من عنصرين الأول ف ص ج و الذى لايستبعد أن يكون اسم إله[3] والثانى ط هـ ر و الذي يعني"الطاهر، النظيف" وهذه الكلمة وردت في التوراة العبرية טָהֵר[4] وفى العربية طَاهر[5]. لكن لايستبعد أن يكون اسم علم يتألف من اسمين لشخصين وذلك للتمييز بين شخصين يحملان اسم ف ص ج و وهو أسلوب كما يؤكد كروس معروف ومستخدم لدى اللحيانيين[6].

السطر الثالث

على الرغم من ضياع معالم الحرف الأول في الكلمة الأولى نتيجة لتحطم هذا الجانب إلا أن وضوح الحرفين التاليين اللام والكاف يجعل الحرف الأول المفقود حرف الميم وهكذا تقرأ هذه الكلمة م ل ك وهو اسم مذكر مفرد في حالة المضاف والمضاف إليه الذى يعنى

(Leslau, Classical Ethiopic, P. 455= وفي النقوش الحضرية (انظر:
.(Jean, Hoftijzer, Sémitique, P. 254

(١) لفنجستون، الأطلال، ٧ (١٩٨٣م) ص ٨٩، Beyer, Livengstone. ZDMG137 (1987), P. 286, Cross, CBQ, 48 (1986), P. 391 وهكذا قرأ الاسم ف ص ج و ش هـ ر و

(٢) Cooke, NST, Pl. XIII, Gibson, TSSI, P. 88.

(٣) الذى ورد في النقوش التدمرية كاسم علم (انظر Stark, PNP, P.109) وكذلك في النقوش العربية بدون الواو (ف ص ج) (انظر Ryckmans, Le Noms, P. 180)

(٤) Jastrow, DTT, P. 520, Holladay, Aramaic Lexicon, PP.221-2.

(٥) ابن منظور، لسان، مج٤ ص ٥٠٤.

(٦) Cross, CBQ, 48 (1986), P. 390.

"ملك" المنتشر بشكل واسع في معظم النقوش السامية الأخرى[1] متبوعاً بحرف الزاء الحرف الأول من اسم الموصول ز ى، بمعنى "الذى" حيث سهى الكاتب فيما يعتقد عن كتابة حرف "ي"[2]

ل ح ي ن

إذا صحت قراءتنا لهذه الكلمة فهى تعنى مملكة لحيان[3] التى قامت في العلا في الشمال الغربى للمملكة العربية السعودية شمال الحجاز والتى امتدت حدودها استناداً إلى انتشار النقوش اللحيانية من تبوك شمالاً حتى العلا جنوباً وقد اختلف في تحديد فترتها الزمنية[4] لكن من خلال هذا النص يبدو أن مملكة لحيان كانت معروفة خلال القرن السابع قبل الميلاد إن لم يكن أقدم من هذا.

---

(١) Jean, Hoftijzer, Sémitique, PP. 153 -4.

(٢) وكان سيجال (انظر أبو درك، المقدمة، ص ٦٤) قد اقترح قراءة حرف "ز" كحرف "ي" واعتبره الحرف الاخير من كلمة م ل ك ي معتبراً أياها اسم علم وأخذ بهذا لفنجستون (انظر الأطلال ٧ (١٩٨٣م) ص ٨٩) بينما قرأها بيير و لفنجستون م ل ك ي واعتبراها تعنى "ملكى ، رجل ملكى" (انظر Beyer, Livengston, ZDMG 137 (1987), P. 287) بينما اتفق كلاً من أجولا (انظر Aggoula, Syria 62 (1985) ,P.66) وكروس (انظر Cross CBQ, 48 (1986) P. 392) على اعتبار الكلمة الأولى تتكون من ثلاث علامات تعبر عن كلمة م ل ك ثم حرفى الزاء والياء والأخير لم يكتبه الكاتب بسبب النسيان وليس كما يقول كروس أنه (حرف "ي") قد طمس نتيجة لعمل حصل عليه (as aresult of erasure) حيث لايوجد أصلاً لمكان يتسع لحرف "ي" وعليه فإن الكاتب قد نسى أن يضيفه.

(٣) رغم أن سيجال وهو أول من درس وفك رموز هذا النص قد اقترح أنها تعود إلى كلمة ل ح ن التى وردت في كتابات الفيلة وتعنى "الخادم" (انظر أبو درك، المقدمة، ص ٦٣).

(٤) للمزيد حول هذا الموضوع (انظر: الفاسي، ص ص ٢٣-٢٤).

هـ ع ل ى

كان سيجال قد فسر هذه الكلمة بأنها على صيغة هفعل من الجذر ع ل ى أى "قدّم إلى"[1]، بينما رأت أجولا أنها تعنى مدينة العلا[2]، إلا أن اعتبارها اسم علم هو الأقرب إلى الصحة[3] فإن كان كذلك فهو اسم علم مختصر نظراً لوجود حرف "ي"[4]. والاسم مشتق من الجذر السامي ع ل ى "إرتفع، علا" ولذا فهو يعنى "(اسم الإله) ارتفع، علا" وقد وجد اسم مشابه فى النقوش الأوجاريتية[5] : ع ل ل ن . أما في النقوش العربية القديمة فقد وجد الاسم هـ ع ل ل[6]. ع ل ي ت ، ع ل ي ي و ع ل ي ب ع ل أسماء أعلام وجدت فى التدمرية[7]. وهو يماثل الاسماء الشخصية العربية عَليّ وعَلْون التى لازالت مستخدمة بيننا حتى الآن[8] المعروفة فيَ المصادر

---

(١) أبو درك، المقدمة، ص ٦٣ وقد كرر هذا الرأى المستبعد لفنجستون (انظر الأطلال ٧ (١٩٨٣م) ص ١٠٩) وكروس (انظر.Cross, CBQ 48 (1986),P 392.

(٢) Aggoula, Syria, 62 (1985), P.66 وقد استبعد هذا من قبل كنوف لعدم مطابقتة للقواعد اللغوية للكتابات الشمالية (انظر:
Knauf, "The Persian Administration in Arabia", in Achaemenid History IV Centre and Preiphery, Proceeding of the Groningen 1986 Achaemenid History Workshop, ed by H. Weardenburg, and Kuhrt Leiden: Nederlands Instituut Voor het Nabije Oosten (1990), P.211.

(٣) Beyer, Livengston, ZDMG 137 (1986), P.287.

(٤) فعلامات الاختصار في أسماء الأعلام هى الألف والياء والواو (انظر:
Huffmon, H., Amorite Personal Name in the Mari Texts: A Structural and Lexical Study. Baltimore: The Johns Hopkins Press (1965), PP. 130-40

(٥) Gordon, Ugaritic, P. 456.

(٦) Ryckmans, Le Noms, P. 164, Harding. Index, P. 618.

(٧) Stark, PNP, P.106.

(٨) بالنسبة للأول (انظر الخزرجى، أسماؤنا، ص ٤٦٤، وبالنسبة للثانى (انظر الصباغ، روح الاسماء، ص ٢٦٤.

العربية.[1]

ب ي ت

وهي، القراءة التي نرجحها رغم فقدان الحرف الثالث وهو اسم مفرد مذكر وتعنى "بيت، سعيد" وقد وردت في النقوش الآرامية الأخرى[2].

السطر الرابع

نظراً لأن الكلمة السابقة لهذه الكلمة المفقود حرفها الأول هى ب ي ت ولكون حرفيها التاليين هما اللام والميم فإن حرفها الأول المفقود لابد وأن يكون «ص» وبذلك تقرأ ص ل م وهو اسم الإله المعروف والمعبود في تيماء الذى عرفت عبادتة في النقوش الثمودية والنبطية كإله للحرب والنصر[3] وهو ربما يعود إلى الكلمة الأكادية ص ل م و التى تعنى "سواد، ظلام" ويعتقد أن ص ل م و هو إله الزراعة أو أله شمسي وكان يمثل في بلاد الرافدين حامى وراعى النجوم[4]

---

(١) ابن منظور، لسان، مج ١٥ص ٩٤، القلقشندي، نهاية الأرب، ص ٢٢١، ١١١، الكلبى، الإكليل، ص ١٤٧، الحسين ، الإيناس، ص ٢١٩ وهو قد اشتق من الصلابة و الشدة (انظر ابن دريد، الاشتقاق، ص ٥٤.

(٢) Dupont - Sommer, Sfiré Ia:6, I6:3; Cooke, NSI, 61:9, 63:17, Cowley, Papyri, 13:11; Hoftizer, Kooy ., Aramaic, II:6, Jean, Hoftijzer, Sémitique, P.35; Brauner, ClOA, P. 93.

(٣) الروسان، محمود محمد.، القبائل الثمودية والصفوية: دراسات مقارنة، الرياض: عمادة شؤون المكتبات، جامعة الملك سعود (١٤٠٧هـ - ١٩٨٧م) ص ص ١٧٣-١٧٤.

(٤) Cooke, NSI, P. 196, Gibson, TSSI, PP. 148 - 150

ولمزيد من المناقشات انظر:

Dalley, S., "Stelae from Taima and the God Slm (ṣalmu) ," Proceedings of the Seminar for Arabian Studies 15 (1985), PP. 27 -34; Dallely, S.,"The God Salmu and the Winged Disk," Iraq 48 (1986), PP.85-101

ويجوز أن يقرأ ر ب نتيجة للتشابه في شكل حرفى الراء والدال كما أقترح سيجال الذي فسرها بمعنى "عظيم، كبير"[1]. لكن من المرجح قراءتها د ب لوجود اسم مكان مشابه معروف حالياً باسم دَبًّا الواقع جنوب البصرة[2] رغم عدم وجود اسم مكان يحمل هذا الاسم بالقرب من تيماء. ثم تأتي الكلمة التي قرأت من قبل سيجال إما ك أ و هـ " ابن سبيل" أو ك أ ر هـ[3] لكن من الأفضل قراءتها كالتالى حرف "أ"[4] "ر"، "ح"، "ب" ثم "هـ" وهكذا تقرأ أ ر ح ب هـ التى تحمل تفسيرين الأول: إنها الاسم المفرد أ ر ح ب مع الضمير المتصل لشخص الثالث، الهاء، العائد إلى الإله ص ل م. و كلمة רָחָב :واسع، فسيح، عرِيض" وجدت في التوراة العبرية[5]. وكذلك في اللغة العربية[6] رُحْب. وهكذا فربما تكون كلمة ا ر ح ب هـ[7]: «سعته، مساحته» والمقصود أماكن عبادتة" ص ل م ز ي د ب

---

(١) أبو درك، مقدمة، ص ٦٣.

(٢) ياقوت معجم البلدان، مج٢ ص ٤٣٦، الأندلسى، معجم ما استعجم من أسماء البلاد والمواضع، تحقيق مصطفى السقا، بيروت: عالم الكتب (١٤٠٣هـ ـ ١٩٨٣م) مج ١ +٢ ص ٥٣٩ والمكان لازال يطلق على موقع في جنوب المملكة العربية السعودية من قرى المرث جهة جيزان (الجاسر، حمد، المعجم الجغرافي للبلاد العربية السعودية (معجم مختصر) يحوى أسماء المدن والقرى وأهم موارد البادية، الرياض: دار اليمامة للبحث والترجمة والنشر (بدون) القسم الأول ص ٥٦٤.

(٣) أبو درك، مقدمة، ص ٦٣.

(٤) Gibson, TSSI, P. 188.

(٥) Brown, Hebrew Lexicon, P. 932.

(٦) ابن منظور، لسان، مج ١ ص ٤١٣.

(٧) لقد جانب الصواب سيجال عندما قرأها، ب ح ك ع ن والتي تعني "فيها الآن" (انظر أبودرك، مقدمة، ص ٦٤) وقرأها لفنجستون م ي ت ب ه (انظر لفنجستون، الأطلال ٧ (١٩٨٣م) ص ٨٩) رغم استحالة قراءة الحرف الأول كحرف "م"، كما أخطأت أجولا بقراءتها م و د ر ب هـ (انظر Aggoula,)=

و ا ر ح ب هـ " صلم ذ و دبًا وأمـاكن عـبـادته. والثـانى، وهـو مانرجحه، اعتبار ا ر ح ب هـ اسم مكان على الرغم من عدم ظهور مكان فى أنحاء شمال شبه الجزيرة العربية بهذا الاسم حسب معرفتنا. أُرحَبْ: مخلاف باليمن وقد سمى باسم قبيلة كبيرة من همدان.[1]

السطر الخامس

ك ر س أ

وهو الاسم، المفرد، المذكر المعرف لوجود الألف ويعنى "الكرسي، العرش"[2]مسبوقاً بالفعل الذى سقط حرفه الأول هـ ق ى م، "أقام" (انظر السطر الثانى). والاسم ورد في النقوش الآرامية الأخرى[3]، وفى التوراة العبرية (כִּסֵּא) والتوراة الآرامية (כָּרְסֵא)[4]، كما وجد هذا الاسم في السريانية (ܟܘܪܣܝܐ)[5]

ز ن هـ

اسم إشارة مفرد للقريب ويعنى "هذا" وقد وجد في النقوش

Syria 62 (1985) P.66= ثم كرر لفنجستون وبيير الخطأ حيث قرأها ع ر هـ ب هـ (انظر(Beyer, Livengston, ZDMG 137(1987) وأفضل قراءة لها أ ر ح ب هـ كما اقترح كروس (انظر: Cross, CBQ 48 (1986),P. 390)

(١) ياقوت، معجم البلدان، مج١ ص١٤٤، أ ر ح ب اسم مكان وجد في النقوش العربية القديمة (انظر
al- Scheiba, A.,Die Ortsnamen in den Altsüdarabischen Inschriften: mit dem Versuch ihrer Identifizierung und Lokalisierung, Murbureg (1982),P. 37

(٢) ربما يكون المقصود بالكرسى أو العرش، المكعب الذى وجد متصلاً بالمسلة (انظر، بودن جارث،. ايدنز. كريستوفر،. ميلر، روبرت،. "برنامج حصر المعالم الأثرية في موقع "تيماء" القديمة: التنقيبات الأولية في تيماء ١٣٩٩هـ/ ١٩٧٩م" الأطلال ٤ (١٤٠٠هـ/ ١٩٨٠م) لوحه ٦٩.

(٣) Jean, Hoftijzer, Sémitique, P. 127; Brauner, CLOA, P. 291.

(٤) Brown, Hebrew Lexicon, PP.490-1097.

(٥) Costaz, Syriac, P.154, Smith, CSD, P. 211.

الآرامية الأخرى[1]. وحسب معلوماتنا لم يستخدم اسم الإشارة ز ن هـ للمؤنث في النقوش الآرامية القديمة. حيث درجوا على استخدام الأدوات ز ا ، زت ، ز ا ت[2]، "هذه" رغم أن الأداة ز ن هـ قد استخدمت لدى الأنباط لكلا الجنسين المؤنث والمذكر القريب على السوء.

ق و م

وهو ظرف مكان شائع في اللغات السامية يبين الظرفية المكانية يعني "أمام ـ قدام" كما يرد هذا اللفظ كحرف جر وقد ورد هذا اللفظ ق د م بهذه الصيغة في النقوش الآرامية الأخرى[3].

السطر السادس

ل م ي ت ب

رغم أن شكل حرفها الثالث كحرف "ز" إلا أن قراءته الصحيحة هو حرف "ي" حيث يبدو أن الكاتب ولذلك للتشابه بين شكل حرفي الياء والزاء قد نسى أن يضيف الخط الأفقى الصغير.الذي غالباً مايأتي في شكل حرف الياء، ولذا فإن القراءة المقبولة هى ل م ي ت ب[4] وهى اسم، مذكر، مفرد وتعنى "قاعدة" المعروفة في النقوش الآرامية الأخرى[5]

ش ن ج ل أ

وهى اسم آلهة، حيث اعتبر كوك أن الألف هى النهاية المؤنثة[6]

(١) Jean,Hoftijzer, Sémitique, P. 291, Brauner, CLOA, P.169

(٢) اسماعيل، لغة النقوش، ص ١٩٩.

(٣) Cook, NST, 61:21, 65:2, Cowley, Papyri, 2:21, 10:13, 30:2, 31:3.

(٤) أبودرك، مقدمة، ص ٦٤، Cross, CBQ, 481(1986), P. 390, Aggoula, Syria, 62 (1985),66,Beyer, Levingston, ZDMG, 137 (1987), P. 287.

(٥) Jean, Hoftijjzer, Sémitique, P. 150; Cook, Glossary, P.72

م و ت ب "قاعدة" عرفت في النقوش النبطية (انظر Cantineau, Le Nabatéen, PP. 112 -3

(٦) Cooke, NSI, P. 198.

وهى تعادل الآلهة المعروفة لدى البابليين ش ج ل وقيل إن šingala ليست إلا آلهة القمر[1]

السطر السابع

ا ش ي م أ

وهى آلهة عرفت، في سوريا القديمة وبالذات في حماة خلال القرن الثامن قبل الميلاد.

السطر التاسع

يبدأ هذا السطر بالجزء الثاني من أسم ف ص ج و ط هـ ر و ثم يأتى حرف العطف "و"، يليه كلمة ز ر ع هـ وهو الاسم المفرد مع الضمير المتصل وتعنى "ذريته، أحفاده" ثم يأتي ما يمكن اعتباره اسم العلم المتضح منه فقط علاماته الثلاث الأولى "م"، "ر"، "أ".[2]

السطر العاشر

الكلمة الوحيدة المقروءة في هذا السطر بكل سهوله هى ن ف ش هـ بينما الأحرف في بدايته ونهايته مطموسة تقريبا، ولبداية السطر اقترح كروس الكلمة ل ح ى ى، "حياة"[3]، المتبوعة بكلمة ن ف ش هـ وقد اعتبر كروس الهاء الملحقة بها علامة التعريف التى تستخدم في التوراة الأرامية يلي ذلك اسم الموصول ز ى بمعنى "الذى" وبالنسبة لنهاية السطر فنظراً لأن المكان لايتسع إلا لاربع علامات فإننا نعتقد أن الكلمة المطموسة هي اسم العلم هـ ع ل ى .

---

(١) Gibson, TSSI, P. 150

(٢) نستبعد أن كلمة م ر أ هى الاسم المفرد المذكر والتى تعنى "السيد، الرب، الوجيه" كما يرى سيجال ولفنجستون (انظر أبودرك، المقدمة، ص٦٦، لفنجستون، الأطلال، ٧ (١٩٨٣م) ص ١٠٩، Beyer, Livingston, ZDMG, 137(1987), P. 287

(٣) Cross, CBQ, 48 (1986), P. 390.

نقش رقم (١٢) شكل (٨)

الأطلال ٧ (١٩٨٣م) ص ٨٧، ق:ع لوحه ٩٤ج،

ZDMG,137 (1987), P. 289, No:4, Pl:14

النص

١ - ن ف ش   ت ي م

٢ - ب ر   ز ي د

الترجمة

١ - قَبْر تَيْمُ

٢ - بن زَيْدُ

التعليق

كُتب هذا النقش المكون من سطرين على شاهد قبر، طوله ٧٢سم وعرضه ٢٦سم ويبلغ سمكه ١٥سم وهو لايختلف عن سابقيه في كون الوجه المرسوم يفتقد إلى وجود الفم.

ت ي م

اسم علم بسيط ويعني "خادم" (انظر ق:٤ب) وقد وجد هذا الاسم بهذه الصيغة في النقوش الحضرية[1] وفي النقوش العربية القديمة.[2]

ز ي د

وجد هذا الاسم الذى ربما يكون مختصراً ويعني "زيادة في (اسم الإله)" في كثير من النقوش العربية القديمة (أكثر من اثنين وعشرين مرة)[3] وفي النقوش النبطية[4]. وقد ورد في النقوش

---

(١) Abbadi, Hatra, P. 173.

(٢) حوالي تسع مرات (انظر Harding, Index, P. 141) وفي النقوش السبئية القديمة (انظر Tairan, PAI, P. 89)

(٣) Harding, Index, P. 304.

السريانية[1] لفظ ز ي ل ت وهو اسم علم مشابه. واسم زيد المعروف عند العرب[2] وهو مشتق من زَاد[3] وهناك أسماء مشابهة مثل زياد يزيد وهذا الأخير على هيئة الفعل المضارع مازالت مستخدمة بين العرب حتى يومنا هذا.[4]

النقش رقم ١٣ — شكل (٨)

الأطلال ٧ (١٩٨٣م) ص ٨٧ لوحة ٩٥ أ

ZDMG 137, P. 289, No:5, Pl.I5

النص

١ ـ ن ف ش

٢ ـ ج ر م أ

٣ ـ ل هـ ى

٤ ـ ب ر ز

٥ ـ د ن

الترجمة

١ ـ قَبْر

٢ ـ٣ ـ جَرْم الله

٤ ـ بن زَيْدَان

---

(٤) Cantineau, Le Nabatéen, P. 91; Negev, PNNR, P. 26.

(١) al- Jadir, P. 373. أما النقوش الحضرية فقد ورد الاسم بصفة ز ي د ا ل ت (انظر Abbadi, Hatra, P. 105)

(٢) ابن دريد، الاشتقاق، ص٣٦، الهمداني، الإكليل، ص ٦٦.

(٣) ابن منظور، لسان، مج٣ ص ص ١٩٨ - ٢٠٠.

(٤) معجم أسماء العرب، مج ١ ص ٧٤٩، مج ٢ ص ١٨٩٣.

التعليق

كتب هذا النقش الصغير على شاهد قبر مستطيل الشكل يبلغ طوله ٤٨سم وعرضه ١٨سم

ج ر م ا ل هـ ى

وهو اسم علم يتألف من الفعل ج ر م بمعنى "قرر" (انظر ق:٣) بالإضافة إلى اسم الإله ويعني "ألهى قرر" والياء الأخيرة ربما توحي بأنها ياء النسبة وقد ورد الاسم بهذه الصيغة في النقوش النبطية[١]، أيضا لفظ ج ر م ى اسم علم مشابه عرف في التدمرية[٢] بينما جاء في النقوش الحضرية بصيغة ج ر م ل ت[٣]. وفى النقوش العربية القديمة جاء بصيغة ج ر م ت ت[٤]. وهذا الاسم يرد حسب معلوماتنا للمرة الأولى في النقوش الأرامية وبالنسبة لاسم العلم الآخر والذى يقرأ ز د ن فهو نفس الاسم المعروف زَيْدُ (انظر ق :١٢)، والملاحظ هنا هو حذف حرف الياء وهى ظاهرة غير مألوفة (حسب معلوماتنا) في أسماء الأعلام الآرامية الدولية رغم ظهورها في النقوش العربية القديمة (نقوش البادية العربية) وبالنسبة لحرف «ن» الملحقة فهى للدلالة على تأكيد حصول الفعل والعمل وهى الزيادة فى الشيء. وهو يماثل الاسم العربى زَيْدَان الذى لازال مستخدماً حتى الآن.[٥]

النقش رقم (١٤) — شكل (٨)

Doughty, TAD, P. 291, Nöldeke, SPAW, P. 813, Euting, TER II, P.115, Halévy, REJ, 9 (1984), P. 7, Renay, RAAD, 11 (1885), PP.42-3, CIS 114, Cook, NSI, No:70, Donner, Rollig, KAI, No: 229, Driver, PEQ, (1938), PP. 188 -9.

---

(١) Cantineau, Le Nabatéen, P. 79, al- Khraysheh, PNU, P. 56;

(٢) Stark, PNP, P. 82.

(٣) Abbadi, Hatra, P. 96.

(٤) Harding, Index, P. 159.

(٥) معجم أسماء العرب، مج١ ص ٧٥٢.

النص

١- (م) ي ت ب أ زى ق (ر)

٢- (ب) م ع ن ن ب ر ع م

٣- (ر) ن ل ص ل م أ ل هـ

٤- أ ل ح ي ي ن ف ش هـ

الترجمة

١- القاعدة التى قرب

٢- معن بن عمران

٣- للإله ص ل م (لصلم الإله)

٤- لحياه روحه (نفسه)

التعليق

يعد هذا النقش من النقوش المهمة لسببين الأول يعود كما يذكر كوك إلى وضوح التأثير الكلدانى في كيفية كتابة أحرف هذا النقش من حيث تساوى أحجام أشكال حروفه، مما يوحى بالتأثير الكلدانى على كاتب النقش من حيث أسلوب الكتابة[١]. وهذا يؤكد مايراه بعض العلماء من وجود علاقة عرقية بين الكلدانيين والقبائل الأرامية[٢]. فقد تغلغل الأراميون في وظائف الدولة العليا أثناء الفترة البابلية الحديثة (الكلدانية) حيث لعب الأراميون دوراً مهماً في القضاء على الكتابة واللغة الكلدانية وإحلال الأرامية مكانها. الثانى تشابه بعض حروفة مثل تشابه حرف "ق" مع شكل حرف "ق" في النبطية مما قد يوحى أن هذا

---

(١) Cooke, NSI, P. I II وأوضح درايفر أنه قد عثر على نسخة سيئة لوجود خطأ في تتابع الأسطر لدى (A. Sayce) (انظر:
Driver, PEQ. 38 (1938), PP. 188 -9.

(٢) بوتس، دانيال.، "تاج في ضوء الأبحاث الحديثة ١٤٠٢هـ / ١٩٨٢م"، الأطلال ٧، ص ٦٩ - ٧٠.

النقش يعود إلى الفترة الانتقالية المبكرة بين الأرامية والنبطية العائدة إلى أواخر القرن الرابع أو أوائل القرن الثالث قبل الميلاد وأسماء الأعلام فية تدل على أن كاتبه ينسب إلى إحدى القبائل العربية القديمة التى قطنت الشمال من شبه الجزيرة العربية (مثل الأنباط والثموديين وغيرهم).

السطر الثانى

م ع ن

اسم علم بسيط فسرة مرقطن[1] بأنه قد اشتق من الكلمة العربية عَوْن: أى "مساعدة، معونة"[2] ولذا فسر مرقطن اسم العلم م ع ن ال هـ ى بأنة مؤلف من عنصرين ع و ن، "ساعد"، والثانى ا ل هـ ى[3]. وقد جانب مرقطن الصواب في هذا التفسير حيث إن الاسم م ع ن قد جاء من كلة مَعْنُ: أى اليسر والسهولة وهكذا يمكن اعتباره اسماً بسيطاً ويعنى "السهل" والنون الأخيرة لتأكيد اليسر والسهولة أو أن يكون على علاقة بالإله التدمرى م ع ن و[4] وعليه

---

(١) Maraqten, M., Die Semitischen Personennamen in den alt - und Reichsaramä, Ischenj Inschriften aus Vorderasien, Hildeshein Georg Olms Verlag (1988), P. 180 عَوْنٌ، عُوَيْنُ، عَوان (أسماء أعلام عرفت في المصادر العربية القديمة (انظر، ابن منظور، لسان، مج ١٣ص ٣٠٠، ابن دريد، جمهرة اللغة، مج٣ ص ١٤٤) ويذكر ابن دريد أن الأزديين (في لغتهم) يستخدمون كلمة عوان بمعنى الطول والارتفاع فمثلاً عند قولهم نخلة عوان: أى إذا طالت (انظر ابن دريد، جمهرة اللغة، مج٣ ص ١٤٤)

(٢) الرازى، الصحاح، ص ١٩٤، ابن منظور، لسان، مج١٣ ص٢٩٨.

(٣) Maraqten, SPAIV, P. 180 الصحيح إما أن يكون اسم علم مكون من جملة اسمية من م ع ن "اليسر، السهولة" والعنصر الثانى ا ل هـ ى ويكون المعنى ألهى يسر، سهل" والمقصود سهل ويسر في ولادته أو في حياته المستقبلية بطلب اليسر في كسب العيش أو أن يكون اسم علم مركب من الإله م ع ن الذى عرف لدى التدمريين ولفظة ا ل هـ ي (مع ياء النسبة) فيكون المعنى "م ع ن هو إلهي".

(٤) Stark, PNP, P. 60 وكما فسره كذلك العبادى (انظر=

يكون اسمٍ علم يحتوى على عناصر الإله م ع ن و. وعلى أية حال فإن مَعْنُ من الاسماء العربية المعروفة في المصادر القديمة[1]. والتى مازالت مستخدمة حتى يومنا الحالى[2].

النقش رقم (١٥) **شكل (٩)**

Jamme, OA, 9 (1970), P. 133; Degen, NESE 2 (1974), P. 91, No:9

النص

١ - ق ب ر x

٢ - x

٣ - x x

الترجمة

١ - قُبْر x

٢ - x

٣ - x x

التعليق

عُثِر على هذه الكسرة الحجرية الكلسية ذات اللون الأبيض المائل إلىَ السمرة في خرائب تقع إلى الغرب من تيماء[3]. وقد كُتب على وجهيها نقشين مختلفين الأول أرامي، ويعود تاريخه إلى القرن

=(Abdadi, Hatra, P..124

(١) الكلبى، جمهرة النسب، ص ١٥٩، القلقشندى، نهاية الأرب، ص ١٦٢، الأندلسى جمهرة أنساب العرب، ص ٢٠٢ الأصمعي، أبى سعيد عبدالملك بن قريب. اشتقاق الاسماء، تحقيق رمضان عبدالتواب، صلاح الدين الهادى، القاهرة: مكتبة الخانجى بالقاهرة (١٤٠٠هـ/ ١٩٨٠م) ص ٩٥.

(٢) الخزرجى، أسماؤنا، ص ص ٥٧٤ - ٥٧٥، معجم أسماء العرب، مج٢ص ١٦٤١، عدى، طلاس، معجم الاسماء العربية، ص ٣١٥.

(٣) Jamme, 9 (1970), P. 133 وكان لفنجستون قد أشار إلى أن هذا النقش=

الخامس قبل الميلاد، الثانى نقش، بالمسند الجنوبى[1]. والعلامات الثلاث الأولى في النقش الأرامي تقرأ (كما اقترح ستاركى) ق ب ر، "قَبْر" (انظر ق: ٢) ثم يصعب تقدير الجزء المتبقى من أحرف هذا السطر الذى غالباً مايكون أسم علم. وبالنسبة للسطرين الثانى والثالث فيصعب كثيراً قراءتهما، وقد قرأ ستاركى العلامة الوحيدة في السطر الثانى والظاهر جزءاً منها كحرف "ع"، بينما العلامتين السيئتين في السطر الثالث فتقرءان على التوالى نون، واو[2].

النقش رقم ١٦ شكل (٩)

Branden, Philby, P. 61, No: 290, Pl.XII; Solé, Sefarad, P.27, P.14-5; Jamme, OA, 9(1970), P.133 -5 Degen, NESE 2 (1974), P.93

النص

م ح ر م ن ى

ب ر ن ت م

الترجمة

م ح ر م ن ى

=قد كتب على قطعة فخار (انظر الأطلال ٧ (١٩٨٣م) ص ٨٥).

(١) حيث اعتبره جام نقشاً جنوبياً مكوناً من أربعة علامات، وعلى الرغم من تحطيم أجزاء كبيرة من حرفيه الأول والأخير، فإنها تقرأ، م ل هـ ب وهو اسم علم على وزن مفعل من لَهَبَ "الملتهب، الحار، القوى". وقد عرف اسم مشابه في النقوش العربية القديمة ل هـ ب (انظر Harding, Index, P. 521)، وبالنسبة للعلامتين في السطر الثانى فقد اعتبرهما وسمين (انظر Jamme, OA 9(1970) P. 133

(٢) لانميل إلى قراءات ستاركى المعطاة للسطرين الثانى والثالث وذلك لأن الأحرف غير واضحة وما الواضح إلا خطوط يمكن قراءتها على عدة احتمالات (انظر الرسمة رقم ١٥).

بن ن ت م

التعليق

كُتب هذا النقش الصغير على شاهد قبر يبلغ ارتفاعه ٥٦سم من اليمين و٥٠سم من اليسار ويبلغ أقصى عرض له ٢٧ سم وسمكه ٩ سم. وقد عثر عليه فلبى أثناء زيارته للمنطقة سنة ١٩٥٢م، حيث تمكن خلالها من استنساخ ألف ومائتين نقشاً من نقوش البادية العربية[١]. وقد اعتبره فان دن براندن الذى درس هذه النقوش نقشاً ثمودياً[٢]. وأعيد دراسته من قبل سولى وذلك بعد حصولها على صورة للنقش واعتبرته نقشاً عبرياً وقرأته كالتالى م ط ن م ن ي هـ و ن ت ن [٣]. وعلى الرغم من الإختلاف الواضح في كلا من رسمى فلبى وجام لهذا النقش فإننا سنأخذ رسم جام لها التى تثبت أن السطر الأول يحوى ست علامات تقرأ، كما هو واضح من الرسم، كالتالى "م"، "ح"، "ر" أو "د" ، "م"، "ن" "ي" وهكذا تقرأ م ح ر م ن ى أو م ح د م ن ى. ونظراً لكون هذا النقش قد كُتب على شاهد قبر فمن المفروض أن تكون الكلمة الأولى أما ق ب ر أو ن ف ش اللتين تعنيان قَبْر إلا أن الكاتب لسبب ما قد أغفل كتابتها. على أية حال فالقراءة الأولى فسرها ستاركى كاسم علم مختصر بمعنى "المحرر، المعتق من الربة مناة"[٤] معتبراً أن الياء الأخيرة هى علامة الاختصار وهذا مستبعد فالاسم يتكون من عنصرين م ح ر و م ن ى وعليه فكيف يكون العنصر الثانى مختصراً ففى الغالب الاسماء المختصرة تتكون من عنصر واحد منتهي بإحدى

---

(١) Branden, V. D., Les Texts Thamoudéens de Philby, Louvain: Bibliothéque du Muséon II (1956), P.V

(٢) Branden, Philby, II, No: 26 حيث قُرأ كالتالى أ د ن ح ل ك د هـ ل ن ك حَ وفي الواقع فإنه لايلام بأن اعتبره نقشاً ثمودياً حيث إن الرسم الذي رسمه فلبى يوحي بأنه نقشاً ثمودياً.

(٣) Sole, Sefard 27 (1967), PP. 14-6

(٤) Jamme, OA, (1970), P. 134 باعتبار أن كلمة م ح ر معادلة للكلمة العربية تُحَرَّرُ: المعتق (انظر ابن منظور، لسان، مج ٤ ص ١٨١).

علامات الاختصار الثلاث، الياء أو الألف أو الواو [١]. وهكذا فإن أفضل تفسير له أن يكون اسم علم من جملة اسمية عنصرها الأول على علاقة بالكلمة العربية المحرر أى النذيرة [٢] ولذا يكون معنى الاسم "المكرس، النذير للربة مناة" والياء الملحقة ربما تكون ياء النسبة أى « مناتى ». محرر اسم مشابه عرف في المصادر العربية القديمة [٣]. كما وقد ورد الاسم المشابه م ح ر في النقوش العربية القديمة [٤].

السطر الثانى

يأتى اسم العلم، المسبوق باسم البنوة ب ر، ويقرأ ن ت م وقد قارنه ستاركي بالاسم ن ث م ت المعروف في النقوش الثمودية [٥]. ويصعب كثيراً تفسير هذا الاسم لكن عرف اسم مشابه ن ث (بدون الميم) في النقوش العربية الجنوبية وقد فسره هاردنج بأنه يعود إلى الكلمة العربية نثّ: أى نشر الحديث [٦]، لكن بالرغم من صعوبة

---

(١) Huffmon, APNMT, PP. 130 -140.

(٢) حيث كان يفعل ذلك بنى إسرائيل فإنه إذا ولد لأحدهم ولد فربما حرره أى نذره إلى خدمة المعبد (انظر ابن منظور، لسان، مج٤ ص ١٨١)

(٣) وقد فسره ابن دريد بأنه بمعنى المعتق (انظر، ابن دريد، الإشتقاق، ص ١٣٥) "ونحن نرى أنه" التفسير الأكثر قبولاً خصوصاً في الفترة الإسلامية.

(٤) Harding, Index, P. 530 الذى فسره بأنه يعنى "المحور، العجلة" (axis, pivot)

(٥) Jamme, OA, ((1970), P. 135 الذى أحلنا إلى :Huber, Journal, N0) 488 وإلى فان دن براندن (Branden, Tham, P. 248) ولكن لاوجود لاسم العلم ن ث م ت ضمن نقوش براندن في الصفحة المذكورة أعلاه وهو كذلك غير موجود ضمن أسماء الأعلام العربية قبل الإسلام (انظر: .(Harding, Index, P. 581

والاسم المذكور لدى فان دن براندن هو ن ذ م ت (انظر: (Branden, Tham, P. 248

(٦) Harding, Index, P. 581 وانظر كذلك ابن منظور، لسان، مج٢ ص ١٩٤ الذى يقول إن النثّ هو نشر الحديث الذى كتمه أحق من نشره.

قبول هذا التفسير فإنه ربما يكون على علاقة بالكلمة العربية نَتَم وهو الانتقام والانفجار بالقبح والسب.[1]

النقش رقم (١٧)

Jamme, OA, 9 (1970), P0 135, Pl. 37, Degen, NESE, P. 91, No: 10

وهو عبارة عن بقايا ثلاث علامات كتبت على شاهد قبر من الحجر الرملى مرسوم في أعلاه رسم لوجه صامت وقد اقترح ستاركى قراءة هذه العلامات كالتالي أما [ن ف] شْ ح د أو ش ح ر أو ش ح د. وهكذا إما أن تقرأ «قَبر حد/حر أو ببساطة كاسم علم ش ح ر أو ش ح د ، إلا أنه يصعب في الواقع الأخذ بمثل هذه القراءات المبنية على التخمين، خصوصاً وأن الحرف الأول لم يتضح منه إلا جزء بسيط أما الحرف الثانى فإذا إعتبر شكلاً لحرف الحاء فهو شكل غير طبيعي.

النقش رقم (١٨) شكل (٩)

Stiehl, A., Die Araber in der alten Welt, 5/1 (1968), PP.74 -5; Segal, J., Iraq, 31 (1969), PP. 170 -3; Teixidor, Syria, 47 (1970), PP. 372-3;Stienl, Christenum,(1973), P.243 -6 Degen, NESE 2 (1974), PP.83-7,N0:5

النص

١- [ن ص ب أ دى ق ر ب]

٢- ن م x x x x x [ب

٣- ر م ر أ [ن ب ر]

٤- ز ي د ن ل (ش ن ج ل أ)

٥- ا ل هـ ت أ (ل ح ي)

---

(١) ابن منظور، لسان مج١٢ ص ص ٥٦٧ – ٥٦٨.

٦- ى ن ف ش [هـ و ن ف]

٧- ش ا خ (ر ت هـ)

٨- ل ع ل م ب [ت ي م أ]

٩- ب ش ن ت

الترجمة

١- المسله التي قَرَبَ

٢- ن x x م x ب بن

٣- م ر أ ن بن

٤- زَيْد ل ش ن ج ل أ (للألهه ش ن ج ل أ)

٥- الألهة ، لحياة

٦- نفسه ونفس

٧- ذريته

٨- إلى الأبد في تيماء

٩- سنة

التعليق

نُشر هذا النقش لأول مرة من قبل الثيم وأشتيل[١]، بعد أن لفت الأنظار إليه الرحالة الألماني أوتنج الذى أوضح بأنه قد جُلِبَ من بئر هداج[٢]، ثم دُرِس من قبل سيجال بعد حصوله على صورة

---

(١) Altheim,F.,Stiehl, R., "Aramäsche Inschriften"un Die Araber in der alten Welt, Ber lin: Walter de Gruyter 5/1 (1968), PP.74-5.

(٢) Euting,J.,Tagbuch Einer Reise in Inner-Arabien, Herausgegeben Von: E. Littmann: Leiden: E.J. Brill (1914),P. 162. وظاهرة إلقاء وإسقاط المخلفات الأثرية في الآبار معروفة في شبه الجزيرة العربية ومن أمثلة ذلك وجود معثورات أثرية في البئر الرئيسى في موقع الفاو (انظر الأنصارى، عبدالرحمن الطيب الأنصارى. قرية الفاو صورة للحضارة=

فوتوغرافية للنقش من قبل برايتون الذى تمكن من الحصول على الصورة أثناء زيارته للمنطقة برفقة هاردنج وبار[1]. والحجر مبني في الوقت الحاضر على باب لإحدى المنازل في مدينة تيماء، وقد رُسم فوقهُ شعار المملكة العربية السعودية الحالى (السيفين والنَخلة). ويبدو أن هذا النقش النذري يتكون من تسعة أسطر فقط على الرغم من وجود دلائل على أن بقية الحجر قد جهز للكتابة أو ربما لنقش أخر حيث إن النقش ينتهي بتحديد السنة من ثم لو صحت قراءتنا للسطر التاسع. ومن أشكال حروفه. فالنقش يعود إلى القرنين الخامس والرابع قبل الميلاد.

السطر الأول

يبدو أن بداية النقش الواضحة قد سُبقت بسطر أخر يوضح بشكل أكبر ماهية هذا النص، رغم أننا لانود الدخول في التخمين أو التخيل الذى غالباً مايقود إلى تفسيرات وتحليلات أبعد ماتكون عن الحقيقة إلا أنه من الممكن (مع الأخذ بعين الاعتبار عدم زيادة أحرف السطر عن تسعة أحرف خصوصاً وإن النقوش الآرامية في تيماء لاتتبع منهجاً واحداً في تحديد أحرف كل سطر، فمن الممكن أن نجد سطراً يحتوى على عشرة أحرف وسطراً أخر سبع أو إحدى عشر حرفاً) أن نقترح أن السطر الأول المطموس يتكون من تسع أحرف وتقرأ كالتالى <u>ن ص ب أ</u> <u>دى</u> <u>ق ر ب</u>، "المسلة التى قرب" متبوعاً باسم الشخص المنسوب إليه النقش الذى لا يتضح منه سوى الحرفين الأول والثانى، النون والميم أما بقية الأحرف فيصعب كثيراً تقديرها أو قراءتها[2]. يلى ذلك الحرف الأول من

=<u>العربية قبل الإسلام في المملكة العربية السعودية</u>، الرياض: جامعة الرياض (١٣٧٧هـ/١٤٠٢هـ).

(١) Parr, p., Harding, G.,Dayton,J., "Preliminary Survey in N. W Arabia,1968,"with Contributions by A.Beeston and J.Milik, <u>Bulletin of the Institute of Archaeology,</u> 10 (1971),PP.23-62.

(٢) وكانت شتيل قد اقترحت في نشرتها الأولى لهذا النص أن الأحرف الواضحة في هذا السطر والتى يمكن قراءتها خمسة أحرف هي "و"، "ع"، "م"، "ر"، "أ" (انظر Stiehl, A, <u>Die Araber in der alten Welt</u>, 511 (1988), P.74)=

اسم البنوة ب ر، "بن". وهو حرف الباء.

السطر الثالث

الحرف الأول في هذا السطر يقرأ "راء" رغم أن شكله يشابه شكل حرف الباء الآرامية ولكن نظراً لأن الحرف السابق له هو حرف الباء فإن القراءة الأكثر قبولاً والتى ستحل لنا هذه المعضلة هو أن نعتبره شكلاً غير طبيعى لحرف "الراء" [1] . ثم يأتي اسم العلم الثانى الواضح حروفه الثلاث الأولى وهى "م"، "ر"، "أ" أما حرفه الأخير فهو مطموس ويمكن تقديره إما حرف الياء أو النون أو اللام ولذا فالاسم يقرأ م ر أ ل او م ر ا ن[2] أو م ر ا ى بالنسبة للقراءة الأخيرة (انظر ق :٨). ويمكن تقدير بقية حروف السطر المطموس باسم البنوة ب ر، "بن".

السطر الرابع

وتقرأ الكلمة الأولى فيه بكل وضوح ز ي د ن وهو اسم علم (انظر ق:١٣). يلى ذلك حرف «ل» ولكن بقية السطر مطموس تماماً الذي يمكن تقديره باسم أحد الآلهة المعروفة في تيماء [3] والمحصورة في

=بينما اعتبرها سيجال أربعة أحرف (انظر.Segal, Iraq,31 (1969), P. 170) وعادت الليثم أشتيل فاعتبرت أن الأحرف التى يمكن قراءتها أربعة هى "س"،"م" ، "و"، "ص" وقدرت الأحرف المطموسة من هذا الاسم بأربعة حروف وهى ل م ش ز وهكذا يقرأ هذا السطر كالتالى س م و ص ل ش ز أى الذين أقاموا، أنشأوا (انظر:

Altheim, F., stienl, "Taimā' Nach Nabunid ", Christentum Am Roten Meer Bertin: Walter de Gruyter (1973),P. 243.

(١) وقد اعتبرت شتيل هذا الحرف هو حرف "ب" وهو الحرف الأخير لاسم العلم ص ل م ش ز ب (انظر Christentum Am Roten Meer (1973),P. 243 مؤيدة بذلك سيجال (انظرIraq,31 (1969),P. 172).

(٢) وكان سيجال قد فسر كلمة م ر ا ن بـ "سيدنا" (انظر:
.(Segal, Iraq, 48 (1986), P. 172

(٣) ولايعنى هذا أن نحصر اسم الإله المطموس في الآلهة التى عرفت في مدينة=

ش ن ج ل أ و أش ي م أ و ص ل م و م ن و هـ[1]

السطر الخامس

بالرغم من عدم وضوح الحرف الأول بشكل مرضي في الكلمة الأولى إلا أن قراءتها أ ل هـ ت ا أكثر قبولاً (انظر ق:١). ونظراً لوضوح حرف "ي" الحرف الأول في السطر السادس الذي لاعلاقة له بالكلمة اللاحقة ن ف ش (انظر ق :١) فإن تقدير بقية أحرف هذا السطر المطموس هي "ل"،"ح"، "ي" وعند إضافة حرف الياء فتقرأ ل ح ي ي، بمعني "لحياة "(انظر ق:١).

السطر السابع

الحرف الأول في هذا السطر هو حرف الشين "ش" وهو الحرف الأخير من الكلمة المطموسة في السطر السادس والتي يمكن تقدير حروفها كالتالي "و"، "ن"،"ف" وهكذا تقرأ و ن ف ش. "وروح، ونفس" (انظر ق:١).يلي ذلك علامتي الألف والحاء ومايليهما فهو مطموس الذي يمكن تقديره بكل سهوله، نظراً لتكرر مثل هذه الاصطلاحات، بالحروف "ر"، "ت"، "هـ" وهكذا تقرأ هذه الكلمة ا خ ر ت هـ بمعنى "ذريتة" (انظر ق:١).[2]

=تيماء من خلال النقوش المكتوبة بالقلم الآرامي القديم، حيث إن هذه النقوش الآرامية لم تكتب فقط من قبل أهالي تيماء بل من قبل أناس قدموا لزيارة تيماء التي كانت ذات أهمية حضارية خلال الفترة المعاصرة لهذة النقوش منذ كانت خلال أواخر القرن السادس وأوائل القرن الخامس قبل الميلاد مقراً للملك البابلي الكلداني نابونيد مما يعني إستقطابها للكثير من أبناء القبائل والشعوب العربية وغيرهم للقيام بزيارة هذه المدينة.

(١) وكانت شتيل قد اقترحت اسم الإله أ س ي المعادل للألهة المصرية إيزيس (انظر Christentum Am Roten Meer (1973) P. 243) ونؤيد ماذهب إليه دجن من صعوبة قبول هذا التقدير (انظر Degen, NESA 2 (1974), P. 85)

(٢) نستبعد اقتراح شتيل باضافة الضمير المتصل الجمع "ت هـ م" لتصبح الكلمة ا خ ر ت هـ م "ذريتهم" والمعنى ذرية ص ل م ش ر ب وابنه ز ي د ن (انظر: (Christentum Am Roten Meer (1973), P.243.

السطر الثامن

على الرغم أنها المرة الأولي التى نجد فيها حسب معلوماتنا إصطلاح ل ع ل م، "إلى الأبد" (انظر ق ١:) متبوعاً باسم مكان إلا أن السطر التاسع المكتوب فيه كلمة ش ت، "سنة" (انظر ق ٣:) يجعل اقتراح شتيل مقبولاً[١] حيث قدر هذا الفراغ بكلمة ت ي م أ أى مدينة تيماء.

النقش رقم (١٩) شكل (٩)

الأطلال ٧ (١٩٨٣م) ص ٨٨ لوحة ٨٨،

ZDMG 137 (1987), P. 292, Pl. III

النص

x خ م ر ت د ر

الترجمة

خ م ر ق د ر

التعليق

كُتبت هذه العلامات الهجائية السبع على قطعة فخار وجدت في تيماء ويصعب فهم العلاقة بين العلامة الأولى غير الواضحة أساساً، والتي أخذت شكل خط عمودى صغير، وبين العلامات الست الأخرى[٢]. وهكذا فإن أى قراءة أو تفسير لاتأخذ هذا الشكل غير المعروف بعين الاعتبار تعتبر قابلة للنقاش. وتقرأ الحروف المتبقية كالتالى ح، م، ثم إما "ر" أو "د" متبوعاً بحرف "ق" ، ثم إما "د" أو

(١) Stiehl, Christentum Am Roten Meer (1973), P. 243, التى قرأت الكلمة الأولى في السطر الثامن ش ن ت بينما قرأها سيجال ش ت وهى القراءة الأكثر قبولاً (انظر Segal, Iraq, 31, (1969), 170)

(٢) اقترح لفنجستون قراءته كحرف "ل" وفسر بأنه لام الملكية (انظر الأطلال ٧ (١٩٨٣م) ص ٨٨).

"ر" أو "ب" وأخيراً إما حرف "د" أو "ر" وهكذا تقرأ هذه العلامات خ م ر ق د ر أو خ م د ق ر د أو خ م ر ق د ر أو خ م د ق د ر[1] أو خ م ر ق ر د أو خ ر م ق ب ر[2] أو خ د م ق ب ر وغيرها من القراءات والاحتمالات الأخرى ولذا فنحن بصدد نتيجة مهمة وهى صعوبة تفسير وتحديد ماهية هذه العلامات أو الكلمات مما يقودنا إلى صعوبة إعطاء استنتاجات وعليه فإننا نستبعد كلياً ماوصل إليه كنوف من استنتاجات بعد أن قرأ النقش كالتالى "ا خ م ر ق د ر" أى "اخمر، قيدار" وفسرة بأنه وصلُ بتسلم هذه الجرة من الخمر من قبيلة قيدار المقدم إلى مدينة تيماء أو لأحد آلهتها كضريبة أو هدية من قيدار[3] من ثم لكي نصل إلى استنتاج كهذا يجب أن نستند فيه على دليل كتابى، كنقش، لايكتنف قراءته أى غموض أو لبس وهو مالا يتوفر في هذا النقش الصغير المليء بالمشاكل العديدة حيث إن حروفه تحتمل عدة قراءات كما أنه نقشاً ناقصاً نتيجة لتحطم أجزاء كثيرة من هذه القطعة الفخارية لذا فمن غير الطبيعى الاعتماد على مثل هذا النقش والخروج باستنتاجات تاريخية كالقول بأن قبيلة قيدار[4] تدفع الجزية أو

---

(١) وقد عارض كنوف الاقتراح الذى أخذ به لفنجستون باحتمالية قراءة هذا الجزء المتبقي من النقش خ م ر ق د ر "خمر قدر" معتمداً على وجوب ذكر الرقم العددى بعد كلمة قدر حتى يوافق (كنوف) على هذه القراءة. والغريب أن كنوف يتغافل عن نقطة مهمة ألا وهى احتمالية وجود بقية للنقش خصوصاً وأن القطعة التى بين أيدينا هى جزء من الإناء الفخارى. ونحن لانوافق على هذه القراءة لأنها بكل بساطة تخالف القواعد اللغوية للجمل في الكتابات السامية الشمالية (انظر:

Knauf, Achaemenid Historty IV Cantre and Periphery Proceedings of the Groningen 1986 Achaemenid History workshop, 1990, P. 207.

(٢) وكانت هذه القراءة قد اقترحت من قبل لفنجستون (انظر الأطلال ٧ (١٩٨٣) ص ٨٨) رغم صعوبة تفسير اسم العلم خ ر م ق.

(٣) Knauf, Achaemenid History, P. 207.

(٤) وهى قبيلة عربية عاصرت الأنباط واشتهرت ببسالة وقوة رجالها وقد حاربها الملوك الأشوريين أمثال أشور بانيبال وبختنصر ومن خلال المصادر=

الضريبة لمدينة تيماء.

النقش رقم (٣٠) شكل (٩)

Stiehl, Geschichte Mittelasiens im Altertum, (1970), p. 141, Pl: 5,6
Degen, NESE 2 (1974), PP.88 -9, Pl.89, Vot: VIII, No:29.

النص

١- ن ف ش x x م

٢- x x x بْ رْ ت

٣- x x x د ى

الترجمة

١- قبر x x م

٢- x x x بنت

٣- x x د ى

التعليق

كُتب هذا النقش المشوه والذى لايقرأ بشكل مرضي على حجر جيرى. ويبدو أن النقش قد تعرض لعملية تخريب أو أن العوامل الجوية قد أثرت عليه. ومن خلال بعض حروفه مثل حروف كلمة ن ف ش وحرف الميم في السطر الأول والتاء في السطر الثانى فإن النقش يعاصر زمنياً النقوش الآرامية الأخرى ذات الوجه الصامت والملاحظ هنا أن العين اليسرى للوجه الصامت غير منحوتة حيث

=الأشورية يبدو أن موقعهم وموطنهم ينحصر بين الجنوب الشرقى لدمشق ومنطقة تدمر (وللمزيد انظر عباس، أبو طالب، شمال الجزيرة العربية في العهد الأشوري، عمان: منشورات لجنة تاريخ بلاد الشام الجامعة الأردنية ـ جامعة اليرموك (١٩٩١م). ص ص ٢٤ -٢٦، جواد، على المفصل في تاريخ العرب قبل الإسلام، بيروت: دار العلم للملايين، بغداد: مكتبة النهضة (١٩٧٨م) ج١ ص ٤٣٨-٤٣٩.

يبدو أن الناحت لم يتمكن من إكمال نحتها. الأحرف اللاحقة لكلمة ن ف ش، "قـبـر" (انظر ق :٢) مطمـوسـة ولايمكن تقـديرها[١] عـدا الحرف الأخير في هذا السطر والذى يقرأ كحرف "م"[٢]. إما السطر الثانى فإنه يصعب تقدير بدايته[٣] بينما تقرأ الكلمة الأخيرة فيه ب ن ت، "بنت"[٤] (انظر ق:٢) ولايختلف السطر الثالث عن السطرين الأخيرين في ضياع كثير من حروفه عدا الحرفين الأخيرين اللذان يقرءان راء أو الدال والياء.[٥]

النقش رقم (٢١) شكل (١٠)

Stiehl, Geschichte Mittelasiens im Altertum,(1970),P. 141, Vot 7 +8 PP. 761 -2; Degen, NESE 2 (1974), PP. 90 -1 Vot: VIII, No: 30

---

(١) لا نميل إلى اقتراح ديجن بتقدير الحرف المطموس بحرف "ر" أو "د" (انظر Degen, NESE 2 (1974), P. 89) لأن الفراغ يحتمل أكثر من حرف واحد كما أن الفراغ يحتوى على خطوط عمودية وأفقية تجعل من الصعب التقدير.

(٢) وكانت شتيل (انظر Altheim, F., Stiehl, R., Geschichte Mittelasiens im Altertum, Berlin: Walter de Gruyter (1970), P.141 قد أغفلت قراءة هذا الحرف بل إنها اعتبرت أن هذا السطر لايحتوى إلا على ثلاث علامات وهى "ن" ، "ف" ، "ش" وهذا غير صحيح.

(٣) رغم أن ديجن قد اعتبر الشكل الأول في هذا السطر حرف "ل" ثم إما "م" أو "ر" أو "د" أو "ن" لكننا لانستطيع من الصورة تحديد شكل حرف "ل" وبالنسبة للحروف الأخرى فبالإمكان اقتراح أى قراءة. (Degen, NESE 2 (1974), P. 88)

(٤) كما اقترح ديجن (Degen NESE2, (1974), P. 89) بينما لم تذكر شتيل في قراءتها حرف التاء الأخير الواضح في الصورة (انظر: (Geschichte Mittelasiens im Altertum, (1970),Pl.6)

(٥) واعتبرت شتيل (انظر Geschichte Mittelasiens im Altertum ,(1974) P.141) هذا السطر مكوناً من ثلاث علامات هى الباء والراء والحاء واقترحت وجود سطر رابع يتضح فيه حرفى الواو والياء لكن لايوجد أى دليل يدعم هذا وهى من القراءات غير الدقيقة.

النص

١- ن فْ ش (س) م ر ا

٢- ل ب ر ا ر ن ش ى

٣- x x x x x

الترجمة

١- قبر س م ر ا ل

٢- بن ا ر ن شى ى

٣- x x x x

التعليق

كُتب هذا النقش على حجر جيرى استخدم كشاهد قبر ورغم أن الحجر لم يقطع بشكل مناسب وأن جزء من سطحه المخصص للكتابة لم يهيئ بشكل جيد إلا أن رسم الوجه الصامت (الأنف والعينين والحاجبان) قد نحتت بأسلوب راقٍ وعالٍ يدل على المقدرة الفنية التى يتمتع بها الفنان التيمائي فيٍ ذلكٍ العصر. ويبدو من آثار الحروف أن النقش يتكون من أربعة أسطر لم نتمكن من تبيان سوى سطرين الأول والثانى كما تسمح لنا أشكال حروفه المستخدمة مثل حرف "الألف" في السطر الأول وكل من حرف اللام والباء والراء في السطر الثانى من تحديد الفترة الزمنية التى يعود إليها هذا النقش والتى لاتقل عن القرن الرابع قبل الميلاد مما يعنى معاصرته للنقوش الآرامية الأخرى ذات الوجه الصامت.

الجزء الأول من السطر الأول غير واضح بشكل ملحوظ ولكن بالتدقيق في الصورة الخاصة لهذا النقش يتضح لنا بقايا ثلاث حروف وهى "ن"، "ف"، "ش" التى تُكون الكلمة الأولى وتقرأ ن ف ش أى "قبر" (انظر ق:٢). يلى ذلك حرف غير واضح نتيجة للعوامل الجوية يمكن أن يقرأ إما "أ" أو "ش"[١] وبالنسبة للعلامات الثلاث اللاحقة فتقرأ بكل سهولة "م"، "ر" "أ" ونظراً لأن الكلمة

(١) كما اقترح بذلك ديجن (انظر (Degen, NESE 2 (1974),P. 90

الثانية في السطر الثانى تقرأ ب ر ، "بن" فإنه من المناسب اعتبار الحرف الأول في هذا السطر عائد إلى اسم علم في السطر الأول وهكذا يقرأ ا م ر أ ل أو ش م ر ا ل. وبالنسبة للاسم الأول فقد عرف في النقوش العربية القديمة[١] والنبطية[٢].بينما عرف اسم مشابه في النقوش التدمرية أ م ر ى[٣] وفى نقوش مارى[٤] وهو يعادل في العربية اسم العلم امرؤ القيس[٥] وأفضل تفسير له هو اعتباره جملة اسمية تتكون من عنصرين الأول أ م ر التى على علاقة بالكلمة العربية أمرئ "رجل" والثانى الإلة المعروف أل ويكون المعنى في هذه الحالة " رجل الإله إيل". وبالنسبة للقراءة الثانية فهو اسم علم يتكون من عنصرين الأول الجذر ش م ر : الذي يعنى" حمى، راقب، حرس"[٦] والعنصر الثانى أل وهكذا يكون اسم علم من جملة فعلية أو اسمية ويعنى « الإله ال الحامى، المراقب» أو «محمى، مراقب (من) الإله أل» وقد ورد اسم مشابه ش م ر ب ع ل في النقوش الفينيقية[٧] ثم يأتي اسم العلم

---

(١) Ryckmans, Le Noms, P. 219, Harding, Index., P.75 وقد عرف اسم مشابه في النقوش السبئية المبكرة (أ م ر هـ م و) (انظر:
.(Tairan, PAI, PP.76 -7

(٢) Cantineau, Le Nabatéen, P. 64; Negev, PNNR, P. 13 وقد ورد كذلك في النقوش الأوجاريتية (انظرGröndahl, PTU, P. 99)

(٣) Stark, PNP, P. 69.

(٤) Huffmon, APNMT, P. 168 الذى شرح الاسم بأنه قدإشتق من الجذر السامى أ م ر «أقَرَ» وبذلك يكون معنى الاسم «الإله إيل أمر» أى ساعد على الولادة وهو تفسير لا نحبذه.

(٥) ابن دريد، الاشتقاق، ص ٤٣٥.

(٦) المعروف في معظم اللغات السامية مثل الفينيقية (انظر,Tomback) Phoen, P. 325 وفي السريانية انظرSmith, CSD, P. 585

(٧) Benz, Phoen, PP. 181, 421 الذى اقترح عند شرحه لاسم العلم ش م ر بأنه قد اشتق من الجذر ش م ر أى حفظ (انظرBenz, Phoen, P. 421) وبهذا فالاسم يعنى محفوظ (من) الإله بعل" أما اقتراحه للاسم ش م ر ا (بالألف) بأنه ربما كان اسم إله استخدم كاسم علم نظراً لظهور اسم علم ع ب د=

الثانى، المسبوق باسم البنوة ب ر، "بن" وهو يقرأ كالتالى ا ر ن ش ى أو ا د ن ش ى[1]. وعلى الرغم من صعوبة تفسير هذين الاسمين فهما يحتملان عدة تفسيرات أقربها هو أنه اسم علم من جملة اسمية تتكون من عنصرين الأول أد والتى تعنى في النصوص الأمورية "أ ب"[2] والثانى ن ش ى أى " زعيم، قائد"[3] وفي هذه الحالة يكون معنى الاسم "أبى قائدى ، زعيمى".

نقش رقم (٢٢) **شكل (١٠)**

JSII, P.222, No:336 Pl. CXIX, Degen, NESE 2 (1934), P. 92, Pl..P.72.

النص

ت ي م ن ع ت ع ق ب ب ر ي x و

الترجمة

تَيْم بن ع ت ع ق ب ي x و

التعليق

يعتبر جوسين وسافنياك أول من لفتا الإنتباه إلى هذا النقش الصغير الذى تكمن أهميته بأشكال حروفه التى توحى بأنه يعود

=ش م ر ا فهو مستبعد (انظر، Benz, Phoen, P. 422)

(١) كما اقترح ديجن (Degen, NESE 2 (1974), P. 90) إلا أن الحرف الثالث يمكن أن يقرأ كذلك كحرف "ب"، كما هو واضح من الصورة المرفقة، حيث إن هذا الشكل عبارة عن خط عمودى منحنى إلى اليمين مكوناً خطاً أفقياً صغيراً وهو في الغالب شكل حرف "ب". وهكذا يقرأ الاسم ا ب ن ش ي وهو اسم مختصر ويعنى "والدى هو قوتى" للمزيد من المقارنات (انظر: .(Stark, PNP, P. 64

(٢) Huffoman, APNMT, P. 156.

(٣) Tomback, Phoen, P. 223 والجذر الوارد في العبرية (انظر (Brown, Hebrew Lexicon, PP. 953 -4

إلى الفترة الانتقالية بين الأرامية القديمة والنبطية حيث يتضح من الرسم الخاص بالنقش، إذا صحت رسمة جوسين وسافيناك، أن بعضاً من حروفه أرامية قديمة مثل حرف "ت"، "ي" ، "م" في ت ي م ن وأن بعضاً من حروفه عرفت في النبطي دون الآرامي مثل حرف "ع" وبعضاً من حروفه عرف في الآرامية القديمة وفي النبطية مثل حروف "ت"، "ق"، "ب" ،"ر"[1] في الكلمة الثانية ع ت ع ق ب وهو ربما يعود إلى القرن الثالث قبل الميلاد، وبالنسبة للاسم الأول ت ي م ن (انظر ق:٦) متبوعاً باسم العلم الثاني، رغم أن الكاتب أغفل كتابة اسم البنوة بينهما[2] الذي يمكن قراءته ع ت ع ق ب ويحتمل عدة تفسيرات الأول: أن يكون اسم علم من جملة فعلية ويعني "ع ت يحمي"[3] باعتبار عنصره الأول ع ت يمثل الإله والثاني هو الجذر السامي الذي يعني "حمي"[4]. الثاني: أن يكون معنى الاسم "تابع ل ع ت" وذلك بأخذ المعنى الآخر ع ق ب " تابع"[5]. الثالث: وهو مانرجحه أن يكون اسم علم من جملة اسمية ويعني "سيف ع ت " حيث إن العنصر الثاني ع ق ب ربما

(١) Gibson, TSSI, PP 187 -8 وبالنسبة للنبطي انظر:
Euting, J. Nabatäische Inschriften aus Arabien, Berin: Harausgegeben mit Unterstutzung der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften (1885), P. 23.

(٢) وهي ظاهرة موجودة في معظم النقوش العربية القديمة الأخرى.

(٣) كما اقترح بذلك ستارك عند شرحه لاسم العلم أ ت ع ق ب (انظر,Stark)
PNP, P. 73 وأيده العبادي عند تفسيره لنفس الاسم (انظر,Abbadi)
Hatra, P. 85 وكذلك مرقطن عندما شرح اسم العلم ع ت ع ق ب (انظر:
Marqten, SPARIV,P. 201

(٤) الوارد في التوراة العبرية עָקֵב (انظر:
(Brown, Hebrew Lexicon, P. 1084 وفي النقوش الآرامية القديمة
(Jean, Hoftijzer, Sémitique, P. 220 :انظر)

(٥) حيث يعنى ܥܩܒ في السريانية "تابع" (انظر .Smith, CSD, P)
424 وكذلك ع ق ب ت في السبئية تعنى "تابع"؟ (انظر بيستون، المعجم السبئي، ص ٢٢٠)

تكون على علاقة بالكلمة العربية العُقاب: الراية، "العلم الضخم أو السيف."[1] يلي ذلك اسم البنوة بـ ر ثم الكلمة الأخيرة والتى لا نستطيع إلا قراءة حرفيها الأول "ي" والأخير "ن" أو "ك".

النقش رقم (٢٣) شكل (١٠)

JSI,P.158, JSII,P.223,No:342 Pl. CXIX, Degen NESE 2 (1974), P.93

النص

ر م ل ن أو د م ل ن

الترجمة

رملان ، دملان

التعليق

عثر على هذا النقش الصغير جوسين وسافنياك خلال رحلتهما إلى المنطقة، الذي يقرأ بكل وضوح، إذا صح استنساخ جوسين وسافنياك لعلاماته، كالتالي ر م ل ن أو د م ل ن[2]. والقراءة الأولى هي الأكثر قبولاً نظراً لظهورها في النقوش العربية القديمة[3]. رامل، رمَيْل، رميلة وهي أسماء أعلام عُرفت في

---

(١) كما اقترح بذلك ديجن (انظرDegen, NESE 2 (1974) P.92) وأشكر الدكتور محمد مرقطن على ترجمته لهذا الجزء من الألماني إلى العربي.

(٢) وقد ظهر اسم مشابه في النقوش العربية القديمة (الصفوية) (انظر Harding, Index, P.243 الذى ربما اشتق من دَمَل الأرض أى أصلحها بالدَّمال (انظر ابن منظور، لسان، مج١١ ص ٢٥٠).

(٣) في النقوش السبئية (انظر Harding, Index, P. 288; وقد ظهر اسم مشابه في النقوش الصفوية (انظر Ryckmans, Le Noms,P.200 الذى رجح معناه بأنه يعني "رمال". وقد اقترح كذلك جوسين وسافنياك بأن معناه رمل مثل صخر (انظر

Jaussen, A., Savignac,R., Mission Archéologique en Arabie, Paris:La Societe des Fouilles Archéologiques (1909-1914), Vol: II, P.223.

المصادر العربية القديمة[1] والاسم ر م ل ن ربما يعود إلى الكلمة العربية رمل والتي تعني الهرولة إذا أسرع الشخص في مشيته وهز منكبيه وذلك لو اعتبرنا أن النون ملحقة للتوكيد[2] ، وذلك لأن المولود كان يهز منكبيه عند بكاءه فأطلق عليه هذا الاسم.

النقش رقم (٢٤) **شكل (١٠)**

Doughty, Pl.III, vot: 1, CISII 117, JSI, P.236, No: 146, Pl. XXVII, Degen NESE 2 (1974),PP.94 -5

يتكون هذا النقش الصغير من أربع عشرة علامة وقد وجد من قبل دأوتى خلال زيارته للمنطقة[3] وقرأ من قبل محرر (Corpus) كوربس م ي ت ب د ي ر م ن ت ن ب ر أى "القاعدة التى .... ر م ن ت ن بن[4]. ورغم أن هذه القراءة الأكثر قبولاً إلا أن الملاحظة الصحيحة التى أوردها ديجن من عدم توافق القراءة المقترحه أعلاه مع قواعد اللغة الأرامية حيث كان المفروض قواعدياً أن يقوم كاتب النقش بإضافة فعل بعد الاسم الموصول زى "الذى، التى" ويبدو أن السبب يعود إلى عدم تمكن كاتب النقش من قواعد اللغة الأرامية أو أن الكاتب قد نسي إضافة الفعل. على كل حال اسم العلم ر م ن ت ن قد يكون اسماً من جملة فعلية ويعنى "الإله رم أعطى»[5] مع العلم أن الاسم قد ورد بنفس الصيغة في النقوش

---

(١) ابن منظور، لسان، ١١ ص ٢٩٨.

(٢) كما أنها تعنى المطر القليل الضعيف (انظر ابن منظور، لسان، مج ١١ ص ٢٩٥) و الرُّملُ: خطوط سوداء تكون على ظهر الغزال وأفخاذه (انظر ابن منظور، لسان.مج١١ص٢٩٨)

(٣) Doughty, C., Documents Epigrophique Recueillis dans le Nord de l'Arabie, Paris: Imprimerie Nationale (1884).

(٤) CIS NO: 107 وقد اقترح كل من جوسين وسافنياك عندما أعادا نشره سنة١٩٠٩م (انظر JS No: 146) قراءته كالتالى م ت ي ب ر وتغاضيا عن قراءة بقية النقش (انظر JS,P.236).

(٥) كما اقترح ديجن (انظر:Degen, NESE 2 (1874), P.95)

العربية القديمة.[1]

النقش رقم (٣٥) شكل (١٠)

JSI, P. 233, No:127, Pl.XXVII and IX, RES,P.404 No: 1139, Degen NESE 2 (1974),P.95

التعليق

عُثِر على هذا النقش المكون من أربعة أسطر، من قبل جوسين وسَافنياك خلال زيارتهما لمدائن صالح، اللذان لم يقرءاه لصعوبة فك طلاسم حروفه نظراً لاضمحلاله وضياع معالم معظم حروفه والقراءة الموضحة أدناه لبعض معالم حروف السطور الأربعة القابلة للنقاش هي كالتالي:

١- ب ر د وْ ن

٢- x x   x x x

٣- م ت ل ز

٤- ل م ر ف ر ذْ هـْ ت

ويصعب كثيراً تبيان شيء ذا أهمية من هذه العلامات.

النقش رقم (٣٦) شكل (١٠)

Euting, Nab, PP.13-14 No:5 Euting, TER, P.247,JSII, P.203, No:268, Pl.CXV, CIS 118, Degen, NESE 2 (1974), PP.95 -6.

النص

م ع ن ا ل هـ ى

ن ع م هـ

---

(١) Harding, Index, P. 289

الترجمة

مَعْن اللة [بن] نعمة

التعليق

عثر على هذا النقش الصغير أوتنج خلال زيارته للمنطقة ومن خلال أشكال حروفه المستخدمة ويعد هذا النقش الصغير الوحيد ضمن مجموعة أوتنج الذى يمكن اعتباره أراميا خالصاً ولذا فهو ربما يعود إلى أوائل القرن الرابع قبل الميلاد أى قبل الفترة الانتقالية. وإذا صحت رسمتى أوتنج وجوسين وسافنياك فإن القراءة المعطاه أعلاه تعتبر مؤكدة. وبالنسبة لاسم العلم م ع ن ا ل هـ ى فيحتمل أن يكون عنصره الأول يشير الى الإله م ع ن (انظر ق:١٤) أما عنصره الثانى فهو ا ل هـ ى مع ياء النسبة لشخص المتكلم وهكذا يكون المعنى " م ع ن إلهي" والاحتمال الثانى أن يكون عنصره الأول م ع ن على علاقة بالكلمة العربية معن: أى اليسر والسهولة (انظر ق: ١٤) فيكون الاسم من جملة فعلية ويعنى «إلهي/ الإله يسر، سهل» أى سهل ويسر عملية الوضع.[١] . يلى ذلك كلمة ن ع م هـ[٢] التى يصعب كثيراً اعتبارها غير اسم علم

---

(١) لانميل إلى اقتراح مرقطن بحصول إبدال في العنصر الأول حيث أن الأصل ع و ن وليس م ع ن ويكون المعنى «إلهي ساعد» (انظر Maraqten, SPARIV, P.180 لاحظ الخطأ المطبعى غير المقصود حيث أشار مرقطن إلى أن هذا النقش قد ورد عند ديجن تحت رقم ١٨ ص ٩٦ والصحيح تحت رقم ١٧ ص ص ٩٥-٩٦.

(٢) وكان ليتمان قد قرأ هذا الاسم و ع م هـ لتكون كلمة مكونة من ثلاث عناصر و: واو العطف، ع م، "عَمّ" و هـ: الضمير المتصل الغائب ليكون المعنى "وعمة" وهكذا يقرأ النص م ع ن ا ل هـ ى و ع م هـ . «معن الله وعمة» (انظر Euting, TER,P.247) وهذا مستبعد حيث إن شكل الحرف الأول لايمكن أن يقرأ إلا "م" أو "ن" (انظر:

Klugkist,A., Midden-Aramese Schriften in Syrië Mesopotamië Perzië en Aangrenzende Gebieden: Rijksuniversiteit et Groningen, (1982), PP.272-3.

رغم عدم وجود اسم البنوة ب ر وقد وجد كاسم علم في النقوش اللحيانيه[1]. ن ع م ت اسم علم مشابه وجد في النقوش الصفوية[2] والفينيقية[3]. ن ع م اسم علم ظهر في النقوش العبرية[4] والتدمرية.[5]

نقش رقم (٢٧)

Doughty, Pl. XVII, vot:31; CIS, 119, Degen NESE 2 (1974), P.95

وهو نقش صغير عبارة عن ثلاث علامات تقرأ م أ ن ولا يمكن اعتبارها إلا اسم علم رغم صعوبة تفسيره.[6]

نقش رقم (٢٨) شكل (١٠)

Euting, Nab, P.13 No:44, CIS 121, JSII, P. 644 No: 7, Pl.CXXI and XCIV Euting, TER, P.241, Degen NESE,2 (1974),P.96, vot: 26.

النص

ا ل ن ف ي و ب ر ع ب د و

---

(١) Harding, Index, P.595, al-Ansary, LP, P.92.

(٢) Harding, Index, P.594.

(٣) Benz, Phoen, P. 362.

(٤) Noth, M., Die Israelitischen Personennamen im Rahmen der Gemeinsemitischen NamenGebung Stuttgart: Verlag Von W. Kohlhammer, (1928), P. 166.

(٥) Stark, PNP, PP. 99-100 الذى أعاد الاسم إلى الكلمة العربية نَعم، "جيد، طيب" ولهذا يكون معنى الاسم "الطيب، الجيد" مع صعوبة تفسير "هـ".

(٦) رغم أن مرقطن لم يدرجه ضمن أسماء الأعلام الآرامية لأن قراءته غير موكدة انظر تحت الاسماء التى تبدأ بالميم (انظر:
(Maraqten, SPARIV, PP.177-184

الترجمة

ال ن ف ي و بن عَبْد

التعليق

وهو أحد النقوش المكتشفة من قبل أوتنج خلال زيارته للمنطقة وقد اعتبره جوسين وسافيناك نقشاً عبرياً. وبالنسبة للاسم الأول فيحتمل تفسيرين الأول: أن يكون اسم علم مكون من عنصرين، ال الإله المعروف و ن ف ى و والتى تعنى "المرتفع" وفي هذه الحاله يكون معنى الاسم "ال المرتفع"[1]، أو أن يكون عنصره الثانى على علاقة بالكلمة العربية النَّفى: أى الإبعاد عن البلاد[2]. وهو ما قد يوحي بأن الاسم قد أُعطِيَ لمولود تمت ولادته خارج وطنه وفي هذه الحالة يكون معنى الاسم "ال نفى/أبعد" . وبالنسبة ل ع ب ر و فهو اسم علم مختصر يعنى "خادم + (اسم الإله)" [3] وقد وجد اسم مشابه في النقوش الآرامية القديمة ع ب د أ[4] وهو من الاسماء المعروفة في النقوش السامية الأخرى.[5]

النقش رقم (٣٩) شكل (١١)

Doughty, Pl.XXVIII, Euting, Nab,PP. 9-10,. Dought, TAD ,P.296, CIS, 116 Degen,NESE 2, (1974), PP.82-3

---

(١) كما اقترح بذلك مراقطن عند شرحه للاسم ا ل ن ف (انظر:
(Maraqten, SPARIV, P. 129

(٢) كما اقترح جوسين وسافيناك (انظر JSI, P. 143) وقد اتبع كانتينو هذا الرأى (انظر Cantineau, Le Nabtéen, P,١٢١)

(٣) الحرف الثالث يمكن أن يقرأ كذلك "ر" للتشابه بين شكل حرفى الراء والدال ضمن الأحرف الآرامية. لذلك يمكن أن يقرأ أيضاً ع ب ر و الذى وجد اسم مشابه له بدون الواو في النقوش العربية القديمة (انظر Harding, Index, P.402 الذى أعطاه معنى "المنتقل، الرحال".

(٤) Maraqten, SPARIV,P.94,191.

(٥) مثلاً في الحضرية (انظر Abbadi, Hatra,P. 105) وفي التدمرية (انظر Stark, PNP, P.102) وفي النبطية (انظر Negev, PNNR, P.46)

النص

١- ن ف ش ف ص ى

٢- ب ر م ب ص

٣- ب ر ت نْ ر ن

٤- xxx

الترجمة

١- قبر ف صْ ى

٢- بن x ب ص

٣- بن ت ن ر ن

٤- xxxx

التعليق

كُتبَ هذا النقش على شاهد قبر بطريقة رديئة مما جعل القراءة المُوضحه أعلاه قابلة للنقاش[1]. وتكمن أهميته في أشكال حروفه التى تدل على أنه يعود إلى نفس فترة النقوش ذات الوجه الصامت فالكلمة الأولى تقرأ ن ف ش: قبر (انظر ق:٢). ثم يأتي اسم العلم الذى يمكن أن يقرأ ف ص ى[2] أو ف ت ى أو ف ق ي ويصعب كثيراً إعطاء تفسير مقبول لهذه الاسماء الشخصية.

(١) ويبدو أن هذا النقش لايزال موجوداً في مكانه غرب تيماء كما ذكر كلا من ونيت وريد اللذان شاهدا النص وذلك خلال زيارتهما للمنطقة سنة١٩٦٢م أى بعد أكثر من سبع عقود بعد نقله من قبل داوتى (انظر Winnett, F., Reed, W., Ancient Records from North Arabia, Toronto: Near and Middle East Series, University of Toronto Press (1970), P. 28 ويرى جروهمان أنه نقش منقول من معبد صلم الموجود على قمة جبل غنيم (انظر: (Degen, NESE,2 1974,P.82

(٢) نظراً لوجود "ي" فإنه ربما يكون اسم علم مختصر ويعنى "الإله فتح"، كما يذكر ستارك عندما شرح الاسم ف ص ى ا ل (انظر Stark, PNP, P.109)

وبالنسبة للاسم العلم في السطر الثانى المسبوق باسم البنوة ب ر، بن، فيحتمل أن يقرأ كذلك عدة قراءات نتيجة لرداءة الخط، وهو على كل حال يتكون من ثلاث علامات، تقرأ كالتالي م ب ص أو م ب ت أو م د ت أو م د ص وغيرها من القراءات الأخرى ولكن يصعب إعطاء تفسيرات مقبولة لهذه الاسماء. إما السطر الثالث فيبدأ باسم البنوة ب ر ، يلى ذلك الاسم الذى يقرأ كالتالى العلامة الأولى يصعب كثيراً قراءتها ثم شكل حرف ت، وشكل غير طبيعى لحرف "ن" ثم "د" أو "ر" وأخيراً حرف "ن" وهكذا يقرأ هذا الاسم إما x ت ن ر ن أو x ت ن د ن[1] ومن خلال رسم أوتنج توجد دلائل على وجود علامات وحروف لسطر رابع لكنه مطموس ومضمحل تماماً

النقش رقم (٣٠) **شكل (١١)**

Nöldek, SPAW, P. 819; CIS 115; Donner, Röllig, KAI, No: 230

النص

ن ف ش ع ل ن ب ر ت ش ب ع ن

الترجمة

قبر ع ل ن بنت سبع

التعليق

كتب هذا النقش الصغير على وصلة حجرية بطريقة جيدة تجعل القراءة المعطاة أعلاه قراءة مؤكدة. وبالنظر إلى أشكال حروف النقش نرجح أنه يعود إلى فترة أواخر القرن الخامس ق.م أو أوائل القرن الرابع ق.م. كذلك يتضح صعوبة قراءة الكلمة الثالثة إلا أن اسم البنوة المؤنث ب ر ت "بنت" اسم واضح تماماً مما يعني أن اسم

---

(١) وقد قدر محرر (Corpur) الكوربس الحرف الأول بحرف ي (انظر CIS 116 وتبعه ديجن (انظر Degen, NESN,2 (1974), P.82) وهو مالانستطيع تأكيده أو دعمه.

العلم ع ل ن. هو اسم مؤنث على الرغم من عدم وجود علامات التأنيث مثل التاء في بداية الكلمة أو التاء في نهايتها. من ثم يبقى احتمال واحد هو أن هذا الاسم يعادل الاسم العربي المؤنث علياء على وزن فعلاً من العلو وفي هذه الحالة فإنه اسم بسيط يعنى "المرتفعة العالية" وبالنسبة للاسم الثانى فهو حتماً يقرأ ش ب ع ن أو س ب ع ن وبالنسبة للقراءة الثانية فهو اسم علم بسيط ويعنى الأسد[1] وهو اسم ظهر في النقوش العبرية[2] والتدمرية[3] والعربية القديمة.[4]

النقش رقم (٣١)

Stiehl, Die Araber in der Allen Welt, (1968), P. 75,Pl:28, Degen NESE,2 (1974), P. 87

النص

١- ن ف ش ح ن ح ز ى

٢- (ب) ر ش هـ x x x

الترجمة

١ ـ قَبْرْ ح ن ح ز ى

٢ ـ بن ش هـ x x x

التعليق

كُتب هذا النقش الصغير وغير المكتمل على حجر جيري بطريقة مقبولة خصوصاً سطره الأول المختلف في أسلوب كتابته عن سطرة الثانى، ويمكن تفسير ذلك بأحد احتمالين : الأول أن يكون شاهد

(١) كما اقترح بذلك دونر وروليج (انظر Donner, Rollig, KAI, P. 281)

(٢) Noth, IPRGN, P.146

(٣) Stark, PNP, P.113

(٤) Ryckmans, Le Noms, P.146, Harding, Index, P.149 وقد ورد اسم مشابه في النقوش السبئية المبكرة (انظر Tairan, PAI,PP.135-6)

قبر وعليه وكما هو متبع في نظام تركيب الجمل في الكتابة الآرامية، أن يبدأ النقش بكلمة ن ف ش، قَبْر (انظر ق:٢) وهكذا يمكن اعتبار الحرفين الأولين في السطر الأول، النون[١] والفاء هما الحرفين الأولين للكلمة الأولى وأما الحرف الثالث "ش" فقد نسى الكاتب كتابتها، ربما بسبب السرعة مما ترتب عليه عدم تمكنه من تصحيح هذا الخطأ حينما اكتشفه مما اضطره ذلك فيما يبدو أن قرر تغيير الشاهد كلياً حيث لاتوجد علامات آرامية بعد السطر الثانى. يلى ذلك العلامات الخمس المكونة لاسم العلم الأول، على الرغم من صعوبة تفسيره، الذى يقرأ ح ن ح ز ى[٢]. أما السطر الثانى فنعتقد أنه يتكون من كلمتين[٣] الأولى اسم البنوة ب ر أما الكلمة الثانية فلم يكتب الكاتب سوى حرفيها الأولين الشين والهاء. الاحتمال الثانى أن نعتبر هذا الحجر ليس شاهد قبر لكن حجر نذرى وبذلك تكون الكلمة الأولى المكونة من خمس علامات ن ف ح ن ح وهى كلمة ترمز إلى الشيء المقدم للإله والتى يصعب تفسيرها يليها الاسم الموصول ز ى، "الذى" (انظر ق: ٣) من ثم فالسطر الثاني أتى ليظهر اسم صاحب هذا النذر.

---

(١) الذى قُرأ خطأ من قبل شتيل كحرف "ل" والواضح أن حرف اللام هو عبارة عن خط عمودى ينحنى إلى اليمين مكوناً خطاً أفقياً صغيراً أو مكوناً شكل نصف بيضاوى. إما هذه العلامة فإن الواضح منها هو الجزء العادى لشكل حرف "ن" (انظر: Gibson, TSSI, P.187-8)

(٢) وكان ديجن قد قرأ هذه العلامات الثماني في السطرالأول ل ف ح و ر ز ى وهذا غير مقبول، فالعلامتان الرابعة والخامسة لايمكن أن تقرءان إلا على التوالى "ن" و "ح" (انظر8- Gibson, TSSI, P.187) وأشارت شتيل إلى مقارنتها بالكلمة العبرية ف خ و ر أ. صانع الفخار بينما قارنها ديجن بمقارنات بعيدة الاحتمال (انظر:8- Degen, NESE,2 (1974),P.87)

(٣) قد اعتبر ديجن هذا السطر محتوياً على كلمة واحدة قرأها كالتالى ر ش هـ كاسم علم يعنى "الذى له الحق، المسموح له" (انظر Degen, NESE,2 (1974),P.88)

النقش رقم (٣٢) **لوحة (١٠)**

Noldeke, SPAW, PP. 813-19; Halévy, REJ (1985), PP. 2-7; Halévy, REJ (1986) pp. 111-3; (IS 113; Cooke, NSI, No: 70; Koopmans, AC, No: 45; Dooner, Röllig, KAI No: 228; Gibson, TSSI, No: 30; Syrai, 62 (1985), PP 61-65

حمد الجاسر، شمال غرب، ص ص ٣٥٥-٣٥٨

النص

١ - ٦ ب ش ت ٢٢

٢ - {ب ت ي م} أ ص ل م {زى م ح ر م و ش ن ج ل أ

٣ - {و ا ش ي} ي م أ ل هـ ي ت ي مْ أ ل صْ ل م زى

٤ - {هـ ج م ل هـ ن} شْ مْ هـ ب ي و م أ زى {ب ت ي} م أ

٥ - زى

٦ -

٧ -

٨ - أ ل هـْ ن {س و ت أ ز} أ

٩ - زىْ {هـ ق ي} مْ ص ل م ش ز ب ب ر ف ط س ر ي

١٠- { ب ب ى ت ص} ل م زى هـ ج م ل هـ ن أ ل هـ ى

١١- ت ي م أ ص{د ق} و ل ص ل م ش ز ب ب ر ف ط س ر ي

١٢- و ل ز ر ع هـ ب ب ى ت ص ل م زى هـ ج م و ج بْ ر

١٣- زى ي ح ب ل س و ت أ زا ا ل هـ ي ت ي م أ

١٤- ي ن س ح و هـ ى وزرع هـ و ش م هـ م ن أن ف ي

١٥- ت ي م أ و هـ أ زى ص د ق ت أ زى ي {هـ ب ن}

١٦- ص ل م زى م ح ر م و ش ن ج ل أ و ا ش ي م أ

١٧- ال هـ ى   ت ي م أ ل ص ل م   زىْ   هـ ج م   أ[و]
١٨- م ن   ح ق ل أ   د ق ل ن   ١٦   و م ن   ش ي م ت أ
١٩- زى   م ل ك أ   د ق ل ن   ٥ ك ل   د ق ل ن
٢٠- ٢١ [هـ أ] ش ن هـ   ب ش ن هـ   و أ ل هـ ن   و أ ن س
٢١- ل أ ي هـ ن ف ق   ص ل م ش زب   ب ر   ف ط ر س ي
٢٢- م ن   ب ى ت أ   ز ن هـ   و ل زرع هـ   و ش م هـ
٢٣- ك م رْيْ أ   ب[ب] ي ت أ   زن هـ   ل ع ل [م هـ]
ب : ص ل م ش ز ب
ك م ر أ

الترجمـــة

أ)   ١ - × × × × × بسنة ٢٢ × × × ×
٢ - قدموا فى تيماء ل ص ل م ذو محرم   و ش ن ج ل أ
٣ - وا ش ي م أ آلهة تيماء ل ص ل م   ذو
٤ - هـجم لذلك سموة فى هذا اليوم فى تيماء
٥ -   الذى
٦ -
٧ -
٨ -   لذلك   هذه المسلة
٩ - التى ص ل م ش زب   بن   ف ط رس ي   أقام
١٠- ببيت ص ل م   ذو هجم ولذلك فآلهه
١١- تيماء اعطوا ل ص ل م ش ز ب بن ف ط ر س ي
١٢- ولذريتة، فى معبد ص ل م ذو هجم . ومن
١٣- يتلف هذة المسله فآلهة تيماء

١٤- يطردونة وذريتة واحفادة من
١٥- تيماء. وهذة هى الصدقة (الهبه) التى يهبها
١٦- ص ل م ذو محرم وش ن ح ل أ واش ي م أ
١٧- آلهه تيماء ل ص ل م ذو هجم من
١٨- من الحقل نخلات ١٦ ومن ملكية {حقول}
١٩- الملك نخلات ٥ وكل النخلات
٢٠. ٢١ سنوياً ولا أله او انسان
٢١- يخرج ص ل م ش زب بن ف ط ر س ى
٢٢- من هذا المعبد او اولادة واحفادة
٢٣- ككهنه في هذا المعبد الى الابد
ب ـ ص ل م ش ز ب الكاهن

التعليق :

يعتبر الرحاله الفرنسى هوبر اول من لفت الانتباه لهذة المسلة خلال زيارتين قام بهما للمنطقة الأولى سنة (١٨٧٨م) والثانية سنة (١٨٨٣م) والتى عزم فيها على اقتنائهفاشتراه من مالكه الذى استطاع أن يخرجه له من بئر هداج بتيماء وهو أقدم نقوش تيماء الآرامية فهو يعود إلى القرن السادس قبل الميلاد ويدور موضوعه حول تعيين الكاهن ص ل م ش زب ككاهن لمعبد الاله ص ل م هـ ج م بموافقة كهنة المعابد الاخرى مثل معابد الإله ش ن ج ل أ و أ ش ي م أ والإله ص ل م م ح ر م. كما كانت تقوم وكما يوضح النقش هذه المعابد بتقديم مساعدة (هبة) سنوية مقدارها واحد وعشرون نخلة (ستة عشر نخلة من أراضيها الزراعية ومن الأراضى الزراعية الخاصة بالملك خمس نخلات) إلى معبد ص ل م هـ ج م. ربما لمساعدة هذا المعبد على النهوض بواجباته والتزاماته الدينية وربما لوجود ظروف سيئة تمر بها الأراضى الزراعية الخاصة بهذا المعبد من ثم قررت هذه الهبه.

الأسطر ١-٨ :

وقد بدأ النقش بداية سيئة حيث أن معظم سطوره الثمانية الأولى مضمحلة وصعبة القراءة، ما حدا بالعلماء الذين قاموا بدراسة هذا النقش إلى تقدير الكلمات المضمحلة بالمقارنة مع بقية النص عدا بعض الكلمات مثل ش م هـ فى السطر الثانى وهى المفرد المذكر ثنائى الجذر والتى تعنى "اسمه"، مع الضمير الغائب المتصل للشخص الثانى وهو اسم مشترك فى معظم النقوش السامية الأخرى[١] . وكلمة ب ي و م أ المكونة من عنصرين، حرف الجر الباء والاسم المذكر المعرف لوجود الألف ي و م أ والتى تعنى "اليوم" وهو مشترك فى معظم اللغات السامية [٢].

الأسطر ٩-١٢ :

وبدأ السطر التاسع بالاسم الموصول ز ي، "الذى"، (انظر ق : ٣) ثم الفعل هـ ق ي م (انظرق : ١١) الذى طمست حروفه الثلاثة الأولى. يلى ذلك اسم الكاهن المعين والذى يقرأ هنا بكل سهولة ص ل م ش ز ب والذى يتكون من عنصرين الأول الاله ص ل م (انظر ق : ١١) والثانى ش ز ب والذي على علاقة بالكلمة التى وردت فى التوراة الآرامية[٣] שֵׁיזֵב بمعنى ،"ينقذ، يحرر". وفي هذه الحالة فإن الاسم يعنى المنقذ، المحرر". وقد ورد اسم مشابه فى النصوص الآشورية[٤] والعبرية[٥] يلى ذلك اسم الاب ف ط ر س ي الذى يعتقد بأنه اسم مصرى ويعنى "هبة اوزير" واوزيريس هو معبود

---

(١) مثلاً فى النقوش الفينيقية (انظر Tomback, Phoen, p. 321) وفى الأوجاريتية (انظر Gordon, Ugaritic, p. 491) وكذلك فى التدمرية والنبطية (انظر Jean, Hoftijzer, Sémitique, pp. 306-7).

(٢) Jean, Hoftijjer, Sémitiques, pp. 107-8

(٣) Brown, Hebrew Lexicon, p. 1110. وقد وردت كذلك فى السريانية ܫܘܙܒ "نجى، خلص" (انظر Costaz, Syriac, p. 362).

(٤) Tallqvist, k., Assyrian Personal Names, Acta Societatis Scientiaum Fennicae, Helisingfors, 1914, P. 205

(٥) Noth, IPRGN, p. 223

مصرى قديم يعتبر عند المصريين إلهاً للموتى(١).

ص ل م زى هـ ج م :

اى ص ل م المعبود فى منطقة هـ ج م والتى بالرغم من عدم وجود دليل كتابى يثبت ذلك ، تقع ضمن منطقة تيماء القديمة. يلى ذلك الإصطلاح ل هـ ن، والمكون من عنصرين الأول، حرف الجر اللام والثانى، آداة الشرط هـ ن : اذا، ويكون معناه "لذلك، من اجل ذلك".

ص د ق هـ

يصعب كثيراً تفسير هذه الكلمة غير "اعطوا، وهبوا" (٢) . رغم ظهورها فى اللغات السامية الأخرى كاسم يحمل معنى "صدق، اخلاص، استقامة" (٣)

الأسطر ١٣-٢٣ :

ي ح ب ل :

فعل مضارع على وزن ي ف ع ل من الجذر الآرامى ح ب ل الذى يعنى "خرب، افسد، شوه" (٤) والذى ورد كذلك فى النقوش السريانية ܚܒܠ (٥) يلى ذلك كلمة س و ت أ : أى "المسلة"، وهى كلمة اكادية مقدرة(٦) .

---

(١) Cooke, NSI, p. 197

(٢) كما قدرها كوك (انظر Cooke, NSI,p. 197)

(٣) مثلاً فى الأوغاريتية (انظر Gordon, Uggritic, p. 472) والفينيقية (انظر Tomback, Phoen, p. 275) والعبرية ، "صدق، صراحة" (Brown, Hebvew Lexicon, p. 841) والقتبانية (انظر Ricks, LIQ, p. 133)

(٤) Cowley, Papyri, No: 30:14; Jean, Hoftijser, Sémitique, p. 81

(٥) Costaz, Syriac, p. 94. وقد وردت كلمة ح ب ل فى اللغات السامية الأخرى مثل الأوجاريتية والتى تعنى "قيد، ربط" (انظر Gordon, Ugaitic, p. 394) والقتبانية (انظر.٦ Ricks, LIQ, p).

(٦) Gibson, TSSI, p. 151. وفى الفينيقية وردت كلمة س و ت بمعنى=

ي ن س ح و هـ ى :

فعل على وزن ي ف ع ل من الجذر الآرامى ن س ح أي "طرد"[١] مع الضمير الغائب المتصل للشخص الثالث.

ص ل م زى م ح رم :

أى ص ل م معبود منطقة م ح رم الواقعة فى مكان ما من تيماء وضواحيها. الْمَحْرَم اسم قرية من قرى الضحيا بالحجاز وسكانها من قريش[٢]. م ح رم اسم مكان عرف فى النقوش العربية القديمة[٣].

ح ق ل أ

اسم مذكر مفرد معرف لوجود الألف ويعنى "الحقل" وقد ورد فى معظم النقوش السامية الأخرى مثل الحبشية ሐቅል [٤]، والسريانية ܚܩܠܐ [٥].

ي هـ ن ف ق :

فعل على وزن هـ ف ع ل من الجذر السامى ن ف ق أى "أخرج" الذى ورد فى النقوش الأوجاريتية [٦]، والفينيقية [٧].

="ثوب، كساء" (انظر Tomback, Phoen, p. 226).

(١) Cook, NSI, p. 197, Gibson, TSSI, p. 151, Jean, Hofitijser, Sémitiques, p. 150.

(٢) حمد الجاسر، المعجم الجغرافى، مج ٣ ص ١٢٧٠. ومَحْرَم اسم أحد أودية الطائف (انظر حمد الجاسر، المعجم الجغرافى، مج ٣ ص ١٤٩٨).

(٣) al- Scheiba, p. 129

(٤) Leslau, Csassical Ethiopic, p. 239

(٥) Costaz, Syriac, p. 114. وقد وردت كذلك فى النقوش القتبانية (انظر Ricks, LIQ, p. 65)

(٦) Gordon, Ugaritic, p. 446

(٧) Tomback, Phoen, p. 218

النقش رقم (٣٣) **شكل (١١)**

الأطلال ٩(١٤٠٥هـ / ١٩٨٥م) لوحة ٦٨ ب.

ZDMG, 140 (1990), PP 1-2

النص

١ - زى ق ر ب ت ي م و ب ر ال هـ و

٢ - ل د ر ع أ ل ح ى ى ن ف ش هـ

٣ - و ن ف ش هـْ د م × × × × م ن ن

٤ - بْ × × × ع × ×

٥ - × × × × قْ ح ى و

الترجمة

١ - هذا ما قدم تَيْم بن أله

٢ - ل د رع أ لحياة روحة

٣ - وروح هـ د م × × × × م ن ن

٤ - بْ × × × ع × ×

٥ - × × × × قْ ح ي و

التعليق

عثر على هذا الحجر خلال حفرية الموسم الثانى فى موقع قصر الحمراء بتيماء[1] وقد وجد عليه نقشاً آرامياً يتكون من خمسة أسطر، السطران الأول والثانى يمكن قراءتهما بشكل مناسب، بينما السطور الثلاثة الأخرى يصعب الخروج منها بقراءة مناسبة أو منطقية فمعظم حروف هذه السطور الثلاثة متداخلة مع بعضها البعض والبعض الآخر مضمحل نتيجة للعوامل الطبيعية وللأسلوب

---

(١) ابو درك، حامد، مراد، عبد الجواد، "تقرير مبدئى عن التنقيبات بقصر الحمراء بتيماء، الموسم الثانى لعام ١٤٠٤هـ/١٩٨٤م" الأطلال ٩ (١٤٠٥هـ/١٩٨٥م) من ص ٥٥-٦٧.

الذى كُتب به هذا النقش. وعليه فالقراءة (للثلاثة أسطر الأخيرة) المعطاة من قبل بيير ولفنجستون هي في رأينا الشخصى، وبعد اطلاعنا على صورة النقش الموضحة فى حولية الأطلال نرى أنها غير مقبولة(1). حيث يبدأ النقش باسم الموصول زى بمعنى "الذى" ثم الفعل الماضى ق ر ب "قدم" (انظر ق : ٣). يلى ذلك اسم الناذر صاحب النقش ت ي م و (انظر ق : ٤ ب). ثم يأتى اسم العلم الثانى والذى يقرأ ال هـ و وهو اسم علم ورد فى النقوش النبطية (2)، والعربية القديمة(3) ، والتدمرية (4). أما السطر الثانى فيبدأ بكلمة يمكن أن تقرأ ل د ر ع أ أو ل ر د ع أ حيث إن الحرفين الثانى والثالث يحتملان عدة قراءات. وقد شرح بيير ولفنجستون كلمة د ر ع أ على أنها تماثل كلمة דרוע الواردة في التوراة وتعنى صورة القوة الالهية (5). إلا أن الاحتمال الأكثر قبولاً هى أنها اسم لأحد الآلهة غير المنتشرة بشكل واسع فى الجزيرة العربية خصوصاً وان النذر لابد أن يكون مقدم لأحد الآلهة.

---

(١) Beyer, K., Livingston, A., "Eine Aeue Reichsaramaisch Inschrift Aus Taima", ZDMG 140 (1990), pp. 1-2.

(٢) Cantineau, Le Nabateen, p. 63, Negev, PNNR, p. 12

(٣) Harding, Index, p. 71

(٤) Stark, PNP, p. 68.

(٥) Beyer, Livingston, ZDMG, 146 (1990), p. 2.

	نقش (١)	نقش (٢)	نقش (٣)	نقش (١٤)	نقش (٤ب)
أ					
ب					
ج					
د					
هـ					
و					
ز					
ح					
ظ					
ي					
ك					
ل					
م					
ن					
س					
ع					
ف					
ص					
ق					
ر					
ش					
ت					

	نقش (٥)	نقش (٦)	نقش (٧)	نقش (٨)	نقش (٩)
أ					
ب					
ج					
د					
هـ					
و					
ز					
ح					
ط					
ي					
ك					
ل					
م					
ن					
س					
ع					
ف					
ص					
ق					
ر					
ش					
ت					

	نقش (١٠)	نقش (١١)	نقش (١٢)	نقش (١٣)	نقش (١٤)
أ					
ب					
ج					
د					
هـ					
و					
ز					
ح					
ط					
ي					
ك					
ل					
م					
ن					
س					
ع					
ف					
ص					
ق					
ر					
ش					
ت					

	نقش (١٥)	نقش (١٦)	نقش (١٨)	نقش (١٩)	نقش (٢٠)
أ					
ب					
ج					
د					
هـ					
و					
ز					
ح					
ط					
ي					
ك					
ل					
م					
ن					
س					
ع					
ف					
ص					
ق					
ر					
ش					
ت					

	نقش (٢١)	نقش (٢٢)	نقش (٢٣)	نقش (٢٤)	نقش (٢٥)
أ	[illegible]				
ب	[illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]
ج					
د				[illegible]	[illegible]
هـ					[illegible]
و		[illegible]			
ز					[illegible]
ح					
ط					
ي	[illegible]	[illegible]		[illegible]	
ك					
ل	[illegible]		[illegible]		[illegible]
م	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ن	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
س					
ع		[illegible]			
ف	[illegible]				[illegible]
ص					
ق		[illegible]			
ر	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ش	[illegible]				
ت		[illegible]		[illegible]	[illegible]

	نقش (٢٦)	نقش (٢٧)	نقش (٢٨)	نقش (٢٩)	نقش (٣٠)
أ					
ب					
ﺟ					
د					
ﻫ					
و					
ز					
ح					
ط					
ي					
ك					
ل					
م					
ن					
س					
ع					
ف					
ص					
ق					
ر					
ش					
ت					

	نقش (٣٣)	نقش	نقش	نقش	نقش
أ					
ب					
ج					
د					
هـ					
و					
ز					
ح					
ط					
ي					
ك					
ل					
م					
ن					
س					
ع					
ف					
ص					
ق					
ر					
ش					
ت					

أسماء الأعلام والقبائل



أسماء الأعلام والقبائل

الألف

الباء

الجيم

الهاء

الزاء

الحاء

الميم

م ع ن ن : ق١٤
م ع ن ت ن : ق٢
م ر أ : ق١١
م ر أ ي : ق ٨
م ر أ ن : ق١٨
م ت م ت : ق٤أ

النون

ن ج ع ل هـ : ق٩
ن هـ أ ل : ق٩
ن ع م هـ : ق٢٦
ن ت م : ق ١٦

السين

س م ر أ ل : ق٢١

العين

ع ب د ج ن : ق٥
ع ب د و : ق٢٨
ع ل ي م ن ن ت : ق٦
ع ل ن : ق٣٠
ع م ر ن : ق ١٠، ق١٤
ع ت ع ق ب : ق ٢٢

الفاء

ف و م و : ق١
ف ط ر س ي : ق٣٢

ف ص ج و ط هـ ر و : ق١١

الصاد

ص ل م ش ز ب : ق٣٢

الراء

ر م ل ن : ق٢٣

الشين

ش ب ع ن : ق٣٠

ش ج ع ن : ق٥

ش ي ع أ : ق٣

التاء

ت ي م : ق١٢

ت ي م و : ق٤ب

ت ي م ن : ق٦

ت ي م ت : ق٢٢

ت ش ل ح : ق٢



المفردات وأسماء الآلهة والأماكن



المفردات وأسماء الآلهة والأماكن

الألف

أو : ق٣٢

ا خ ر ت هـ : ق١ ، ق٩

ا ر ح ب هـ : ق١١

ا ل هـ أ : ق١٤

ا ل هـ ي : ق١١ ، ق٣٢

ا ل هـ ت : ق١، ق٣٢

ا ل هـ ت أ : ق١، ق١٨

ا ن س : ق٣٢

ا ن ف ي : ق٣٢

ا ش ي م أ : ق١١، ق٣٢

الباء

ب : ق٣، ق١٨، ق٣٢

ب ن ي : ق١

ب ر : ق٣، ق٤أ، ق٤ب، ق٥، ق٩، ق١٠، ق١١، ق١٢، ق١٣، ق١٤، ق١٦، ق١٨، ق٢١، ق٢٢، ق٢٨، ق٢٩، ق٣١، ق٣٢، ق٣٣

ب ر ت : ق٢، ق٦، ق٢٠، ق٣٠

الجيم

ج ب ر : ق٣٢

الدال

الهاء

الواو

الزاء

الحاء

الطاء

الياء

ي هـ ب ن : ق٣٢

ي هـ ن ف ق : ق٣٢

ي و م أ : ق٣٢

ي ن س ح و هـ ى : ق٣٢

ي ر خ : ق٣

الكاف

ك ل : ق٣٢

ك م ر أ : ق٣٢

ك م ر ي أ : ق٣٢

ك ر س أ أ : ق١١

اللام

ل : ق١، ق١١، ق١٤، ق١٨، ق٣٢

ل أ : ق٣٢

ل هـ ن : ق٣٢

الميم

م ح ر م : ق٣٢

م ح ر ن : ق٨، ق٩

م ي ت ب : ق١١، ق١٤

م ل ك : ق١١

م ل ك أ : ق٣٢

م ن : ق٣٢

م ن و هـ : ق١

النون

ن ج ر أ : ق٤أ

ن ف ش١ : ق١١، ق١٤، ق١٨

ن ف ش٢ : ق٢ ، ق٣ ، ق٤أ ، ق٤ب، ، ق٥، ق١٠، ق١٢، ق١٣، ق٢٠، ق٢١، ق٢٩، ق٣٠، ق٣١

ن ص ب أ : ق١٨

السين

س و ت أ : ق٣٢

س م هـ : ق٣٢

العين

ع ل م : ق١، ق١٨

الصاد

ص د ق و : ق٣٢

ص د ق ت أ : ق٣٢

ص ل م : ق١١، ق١٤، ق٣٢

القاف

ق ب ر : ق٦، ق١٥

ق د م : ق١١

ق د ر : ق١٩

ق ر ب : ق١، ق٨، ق١٤، ق١٨

الشين

ش ي م ت أ : ق٣٢

ش ن ح ل أ : ق١١، ق١٨، ق٣٢

ش ن ت : ق٣، ق١٨

ش ت : ق٣٢

التاء

ت ي م أ : ق١١، ق٣٢



رسومات النقوش

شكل (١)

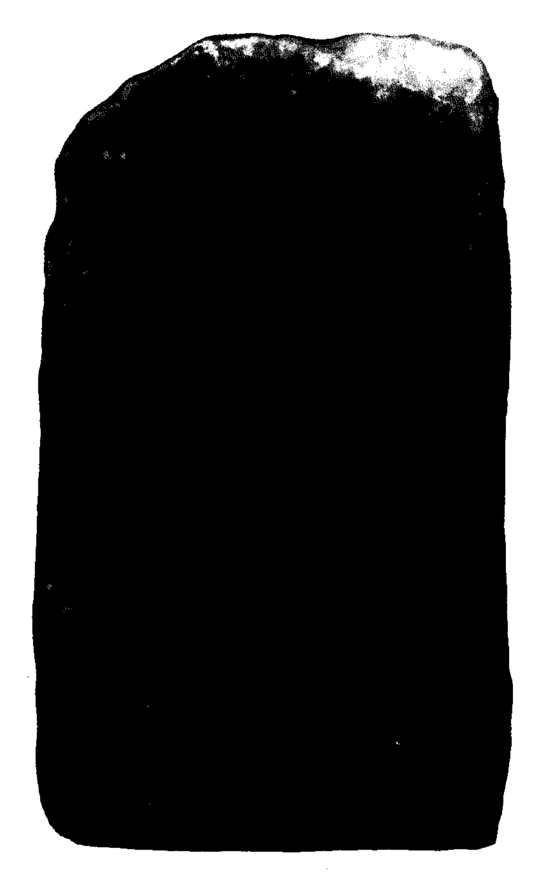


ق ١



ق (٢)

شكل (٢)



ق(٣)



ق (٤أ)

ق (٤ب)

شكل (٣)

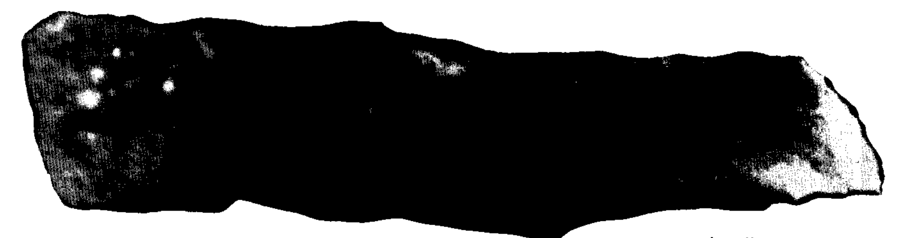


ق (٥)

شكل (٤)



ق (٦)



ق (٧)

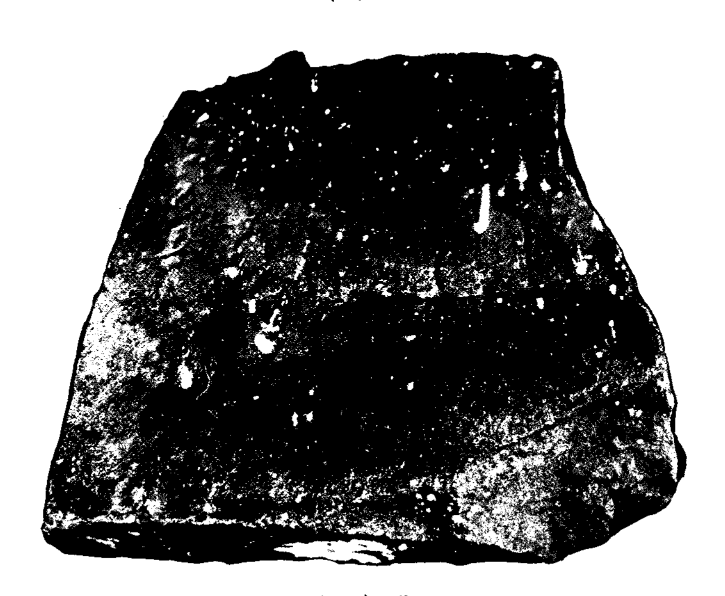


ق (٨)

شكل (٦)

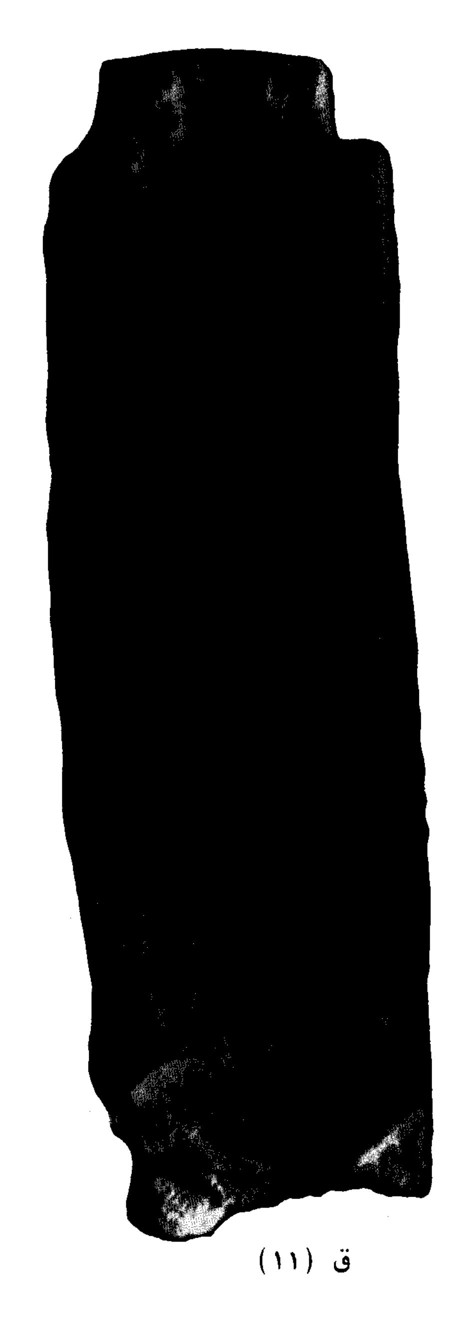


ق (٩)



ق (١٠)

شكل (٧)



ق (١١)

شكل (٨)



ق (١٣)



ق (١٢)



ق (١٤)

شكل (٩)



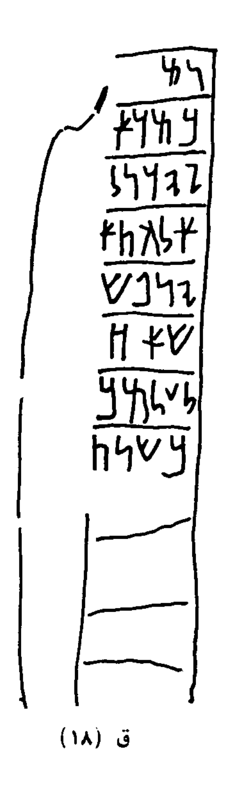
ق (١٦)



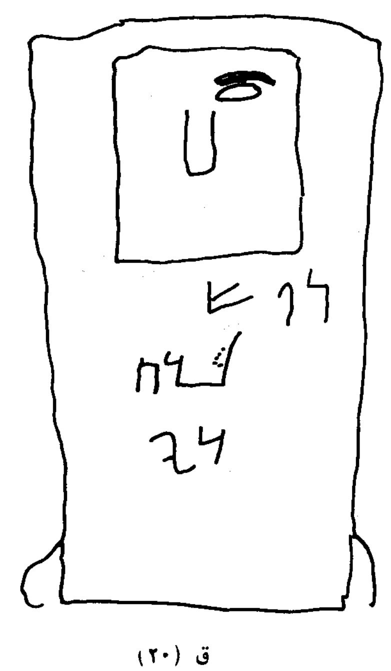
ق(١٥)



ق (١٩)



ق (١٨)



ق (٢٠)

شكل (١٠)

ق (٢٢)

ق(٢٣)

ق(٢٤)

ق (٢١)

ق (٢٨)

ق (٢٥)

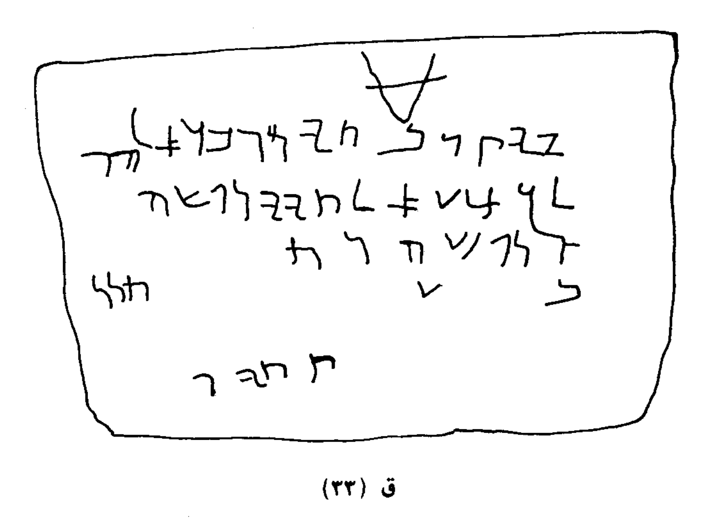
ق (٢٦)

شكل (١١)



ق (٢٩)

ق (٣٠)



ق (٣٣)



صور النقوش



لوحة رقم (١)

نقش رقم (١)

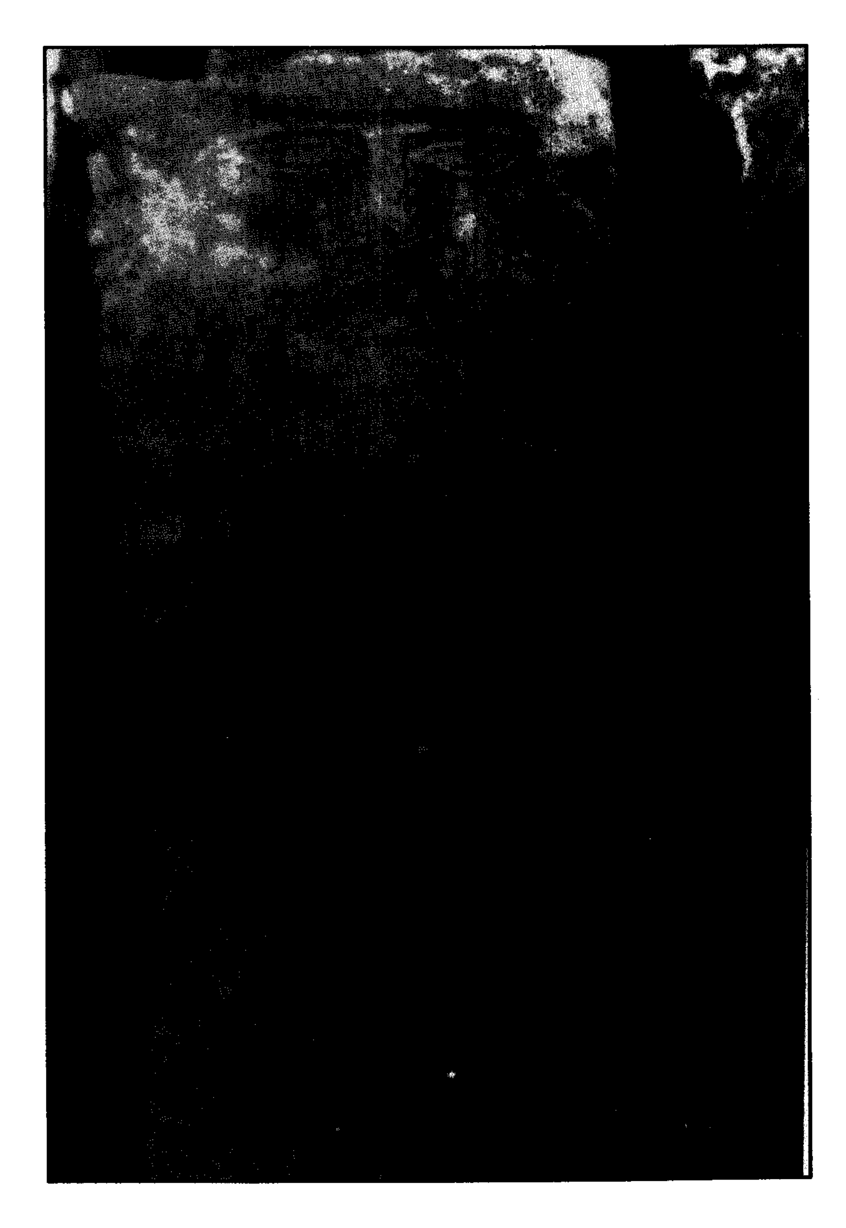
نقش رقم (٢)

لوحة رقم (٢)

نقش رقم (٣)

نقش رقم (٤ أ) ونقش رقم (٤ ب)

لوحة رقم (٢)



نقش رقم (٥)

لوحة رقم (٤)



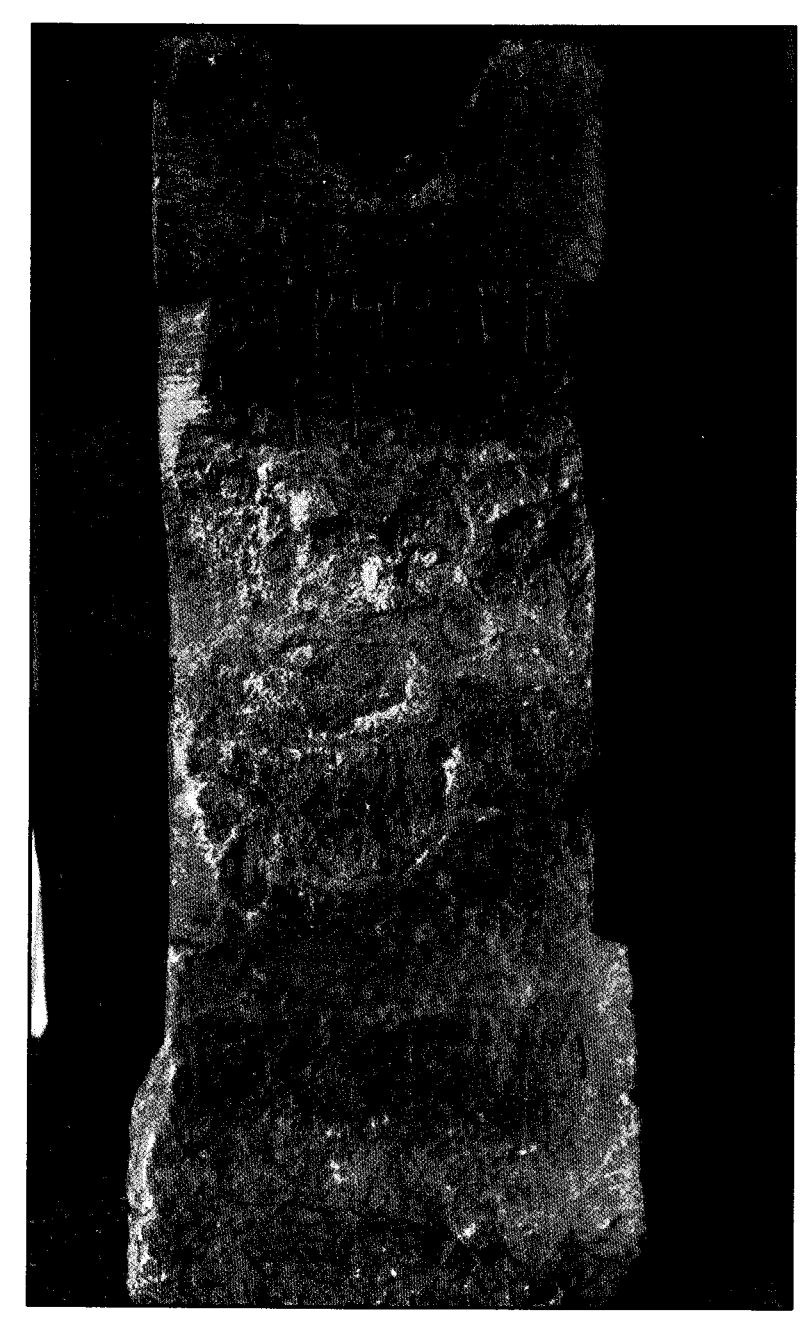
نقش رقم (٦)

لوحة رقم (٥)



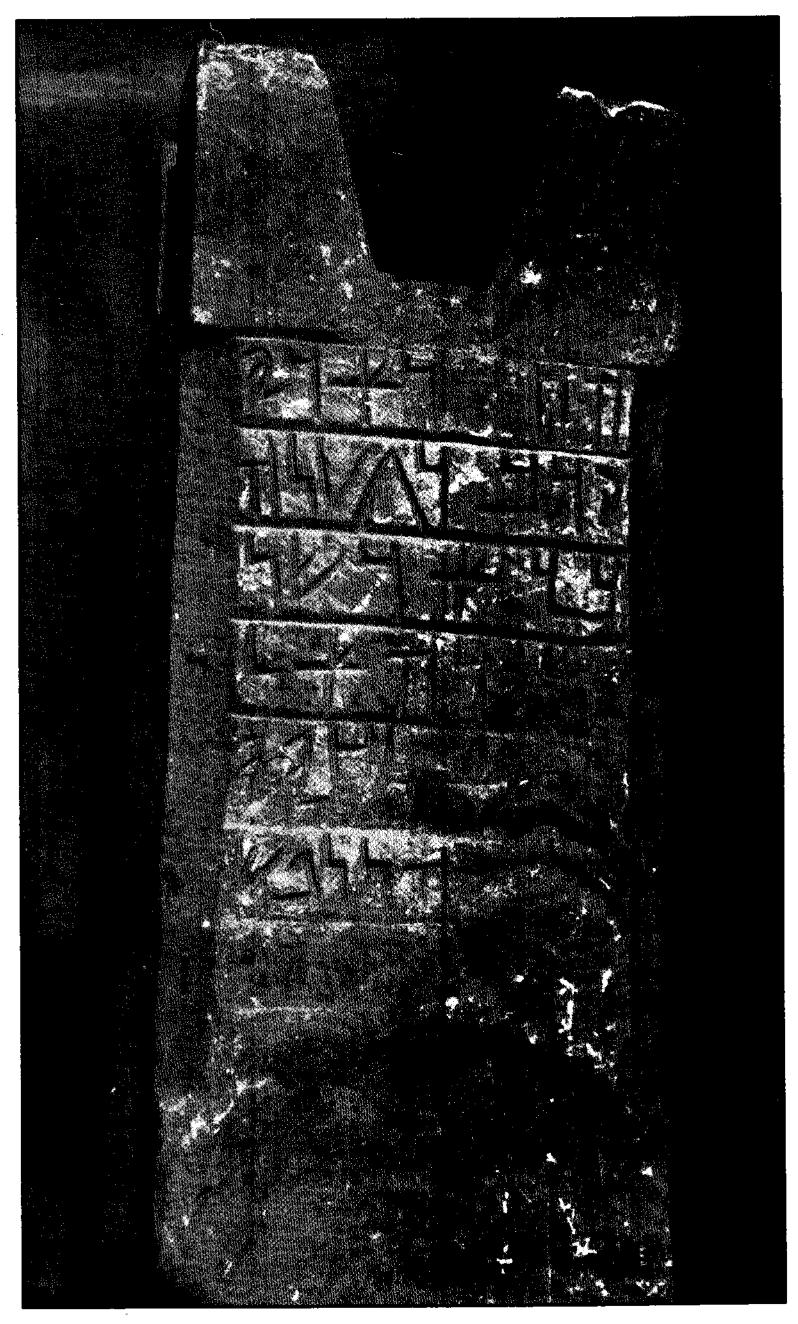
نقش رقم ٧)

لوحة رقم (٦)



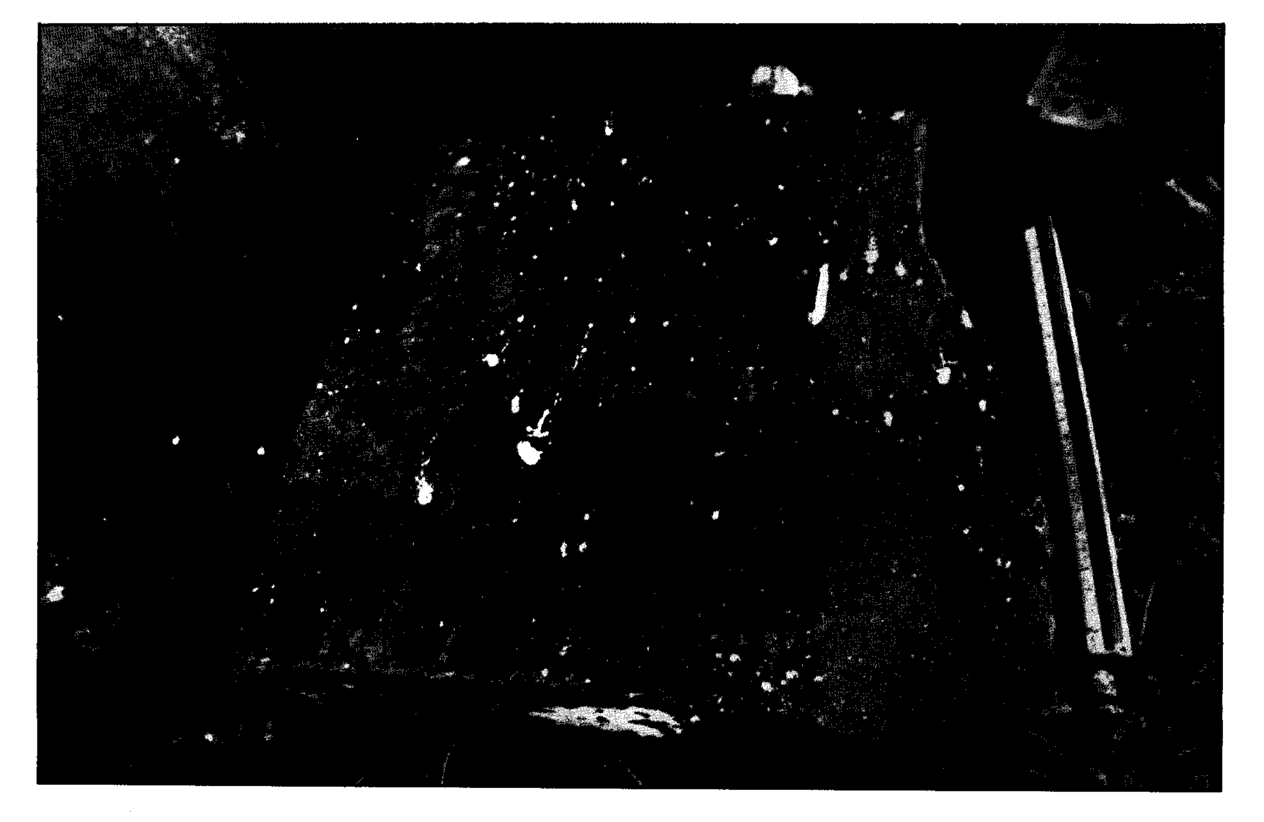
نقش رقم (٨)

لوحة رقم (٧)



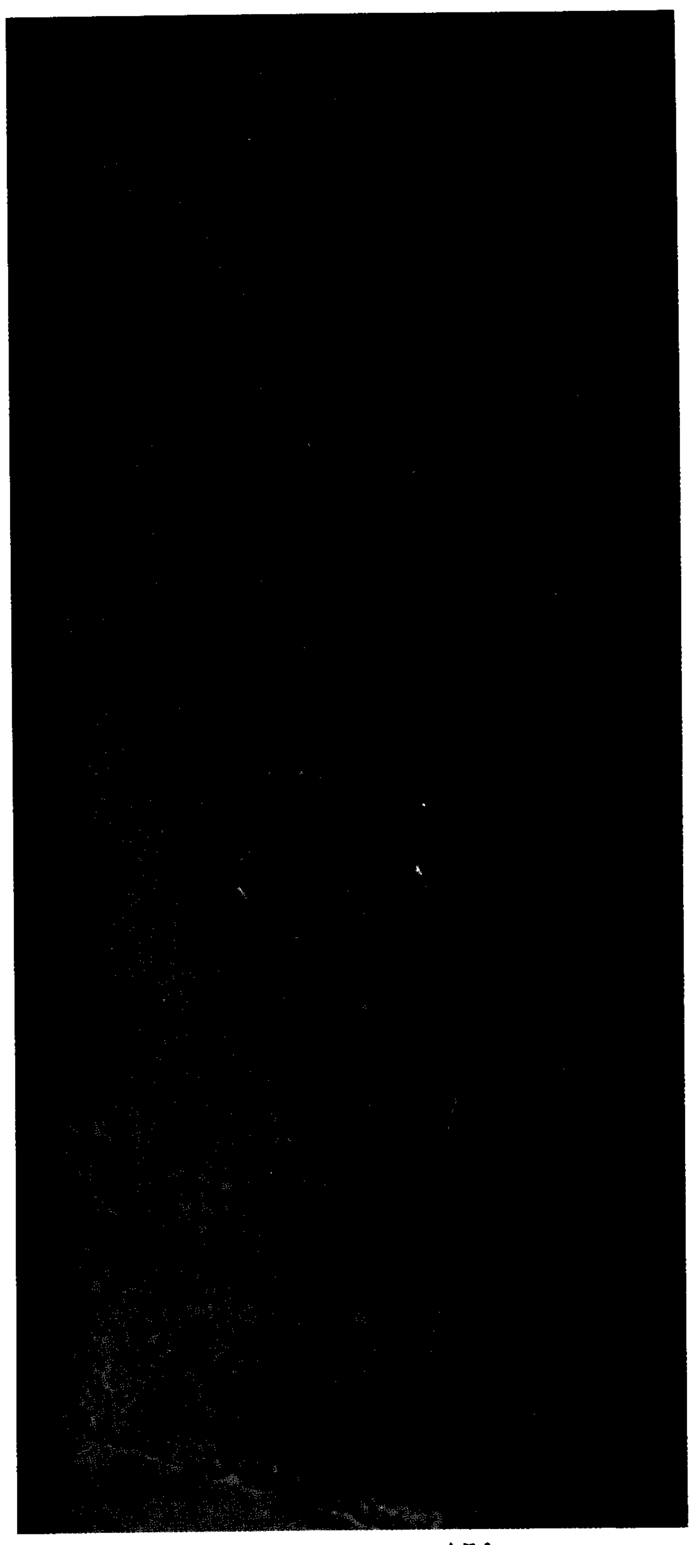
نقش رقم (٩)

لوحة رقم (٨)



نقش رقم (١٠)

لوحة رقم (١٠)



نقش رقم (٣٢)



المراجع العربية



ابن الكلبى، أبى منذر هشام بن محمد.، كتاب الأصنام، تحقيق أحمد زكى باشا القاهرة : الدار القومية للطباعة والنشر (١٩٢٤م).

ابن دريد، أبى بكر محمد بن الحسن الأزدى البصرى.، الإشتقاق، تحقيق عبد السلام محمد هارون، القاهرة : مكتبة الخانجى بمصر (١٣٧٨هـ/١٩٥٨م).

ابن دريد، أبى بكر محمد بن الحسن الأزدى البصرى.، جمهرة اللغة، بيروت : دار صادر (بيروت).

ابن منظور، الإمام أبى الفضل جمال الدين محمد بن مكرم الأفريقي المصرى.، لسان العرب، بيروت : دار صادر (١٥ جزءًا) (١٩٥٦م).

أبو درك، حامد، مقدمة عن آثار تيماء، الرياض : مطبوعات الإدارة العامة للآثار والمتاحف (١٤٠٦هـ).

أبو عساف، علي، "دمية الملك هديسعى ملك جوزث" الحوليات الأثرية السورية ٤٢ (بدون) من ص ٣٥-٥٨.

أبو عساف، علي.، الآراميون : تاريخاً ولغة وفناً، طرطوس : دار أمانى للطباعة والنشر والتوزيع (١٩٨٨م).

ادوارد، رولييننغ بوب، قاموس الآلهة والأساطير فى بلاد الرافدين (السومرية والبابلية) فى الحضارة السورية (الأوجاريتية والفينيقية)، ترجمة محمد وحيد خياطة، حلب : دار مكتبة سومر (بيروت).

الأصمعى، أبى سعيد عبد الملك، إشتقاق الاسماء، تحقيق رمضان عبد التواب صلاح الدين الهادى، القاهرة : مكتبة الخانجى بالقاهرة (١٤٠٠هـ/ ١٩٨٠م).

الأندلسى، عبد الله بن عبد العزيز البكرى.، معجم ما استعجم من أسماء البلاد والمواضع، تحقيق مصطفى السقا،

بيروت : عالم الكتب (١٤٠٣هـ/١٩٨٣م).

الأندلسى، ابن محمد على بن أحمد بن سعيد بن حزم، جمهرة أنساب العرب، بيروت ك دار الكتب العلمية (١٤٠٣هـ/١٩٨٣م).

الأنصارى، عبد الرحمن الطيب، قرية الفاو صورة للحضارة العربية قبل الإسلام فى المملكة العربية السعودية، الرياض : جامعة الرياض (١٤٠٢هـ/١٩٧٧م).

البغدادي، أبى جعفر محمد بن حبيب، مختلف القبائل ومؤتلفها، أعده للنشر حمد الجاسر، الرياض : منشورات النادى الأدبى فى الرياض (١٤٠٠هـ/١٩٨٠م).

البير ابونا، آداب اللغة الآرامية، بيروت (١٩٧٠م)

بوتس، دانيال، "ثاج فى ضوء الأبحاث الحديثة ١٤٠٢هـ/١٩٨٢م"، الأطلال ٧ ص ص٦٩ ـ ٨٠.

بودن، جارث.، ايدنز، كريستوفر .، ميلر، روبرت.، "برنامج حصر المعالم الأثرية فى موقع تيماء القديمة : التنقيبات الأولية فى تيماء ١٣٩٩هـ/١٩٧٩م"، الأطلال ٤ (١٤٠٠هـ/١٩٨٠م) من ص ٨١-١١٦.

التوراة

الجاسر، حمد.، المعجم الجغرافى للبلاد العربية السعودية (معجم مختصر) يحوى أسماء المدن والقرى وأهم موارد البادية، الرياض : دار اليمامة للبحث والترجمة والنشر (بدون).

الجاسر، حمد.، فى شمال غرب الجزيرة : نصوص، شاهدات، انطباعات، الرياض : منشورات دار اليمامة للبحث والترجمة والنشر- الرياض- المملكة العربية السعودية (١٢) نصوص وأبحاث جغرافية وتاريخية

عن جزيرة العرب (بدون).

الجوهري، اسماعيل بن حماد.، الصحاح : تاج اللغة وصحاح العربية، تحقيق أحمد عبد الغفور عطار، بيروت : دار العلم للملايين (١٣٩٩هـ/١٩٧٩م).

الحموي، الإمام شهاب الدين عبد الله ياقوت بن عبد الله.، معجم البلدان، بيروت : دار صادر (٥ أجزاء) (١٩٨٦م).

الخزرجي، عبود، احمد.، اسماؤنا : أسرارها ومعانيها، بيروت : المؤسسة العربية للدراسات والنشر (١٩٨٨م).

دبون، سومر.، "الآراميون"، تعريب البير أبونا سومر ١٩ (١٩٦٣م) ص ص ٩٦-١٥٤.

دبون، سومر.، الآراميون.، تعريب ناظم الجندى، طرطرس : دار أمانى للطباعة والنشر والتوزيع (١٩٨٨م).

الذييب، سليمان.، "دراسة تحليلية جديدة لنقوش نبطية من موقع القلعة بالجوف : المملكة العربية السعودية"، مجلة كلية الآداب، جامعة الملك سعود، تحت النشر.

الذييب، سليمان.، "نقوش صفوية جديدة من شمالى المملكة العربية السعودية"، العصور مج ٦ الجزء الأول (١٤١١هـ/١٩٩١م) من ص ٣٥-٤١.

الذييب، سليمان.، "نقوش صفوية جديدة من متحف دار الجوف للعلوم"، الدارة العدد الرابع (١٤١٣هـ) ص ص ١٣٠-١٦٠.

الذييب، سليمان.، "نقوش نبطية جديدة من موقع قبال، المملكة العربية السعودية، الأطلال، تحت النشر.

الذييب، سليمان.، "نقوش نبطية من جبل النيصة بالجوف، المملكة العربية السعودية"، الدارة، تحت الطبع.

الذييب، سليمان.، المعيقل، خليل.، "نقوش نبطية جديدة من قارة المزاد، سكاكا"، العصور تحت النشر.

الذييب، سليمان.، نصيف عبد الله.، "نقوش نبطية من العلا فى المملكة العربية السعودية" العصور مج ٦ الجزء الثانى (١٤١١هـ/١٩٩١م) ص ص ٢٢٣-٢٣٠.

الرازى، الإمام محمد بن أبى بكر عبد القادر.، مختار الصحاح، بيروت : دائرة المعاجم في مكتبة لبنان (١٩٨٨م).

الراوى، فاروق ناصر، "الرياضيات والفلك" حضارة العراق (بيروت) ص ص ٢٩٣-٣٢٤.

الروسانة، محمود، محمد.، القبائل الثمودية والصفوية : دراسات مقارنة، الرياض : عمادة شؤون المكتبات، جامعة الملك سعود (١٤٠٧هـ/١٩٨٧م).

الزبيدى، محمد مرتضى.، تاج العروس من جواهر القاموس.، بيروت : دار مكتبة الحياة (١٣٠٦هـ).

السمعاني، الإمام ابن سعد عبد الكريم بن محمد أبى منصور التميمى، الأنساب، تقديم وتعليق عبد الله عمر البارودى، بيروت : دار الكتب العلمية (١٤٠٨هـ/ ١٩٨٨م).

سعيد، سامى.، المدخل إلى تاريخ اللغات الجزرية، بغداد : منشورات اتحاد المؤرخين العرب (١٩٨١م).

سليمان، توفيق.، نقد النظرية السامية : أسطورة النظرية السامية ولادتها تطورها، حقيقتها فى التوراة، أسباب وضعها، دمشق : دار دمشق (١٩٨١م).

الصباغ، حسن ابراهيم.، معجم روح الاسماء العربية، دمشق : دار المعرفة (١٤٠٩هـ/١٩٨٩م).

الفاسي، هتون.، الحياة الإجتماعية فى شمال غرب الجزيرة العربية فى الفترة من منتضف القرن السادس قبل الميلاد وحتى القرن الثانى الميلادى.، الرياض : رسالة ماجستير (غير منشورة)، قسم التاريخ، جامعة الملك سعود (١٤١٢هـ/١٩٩٢م).

الفيروزآبادى، مجد الدين.، القاموس المحيط، القاهرة : مطبعة دار المأمون (١٣٥٧هـ/١٩٣٨م).

القرآن الكريم

القلقشندى، أبى العباس أحمد بن علي بن أحمد بن عبد الله، نهاية الأرب فى معرفة أنساب العرب، بيروت : دار الكتب العلمية (١٤٠٥هـ/١٩٨٤م).

الكلبى، أبى المنذر هشام بن محمد بن السائب.، جمهرة النسب.، تحقيق ناجى حسن، بيروت : عالم الكتب، مكتبة النهضة العربية (١٤٠٧هـ/١٩٨٦م).

المغربى، الحسين بن على بن الحسين الوزير.، الإيناس فى علم الأنساب، أعده للنشر حمد الجاسر، الرياض : منشورات النادي الأدبى بالرياض (١٤٠٠هـ/ ١٩٨٠م).

الناشف، هالة.، أديان العرب ومعتقداتها فى طبقات ابن سعد، بيروت : رسالة ماجستير (غير منشورة) قدمت للدائرة العربية فى الجامعة الأمريكية (١٩٧٢م).

النحوى، أبى محمد سعيد بن مبارك بن علي بن الدهان، كتاب شرح أبنية سيبويه، تحقيق حسن شاذلى فرهود، الرياض : دار العلوم للطباعة والنشر (١٤٠٨هـ/ ١٩٨٧م).

بعلبكى، رمزى، الكتابة العربية والسامية : دراسات فى تاريخ

الكتابة وأصولها عند الساميين، بيروت : دار العلم للملايين (١٩٨١م)

ظا ظا، حسن، الساميون ولغاتهم : تعريف بالقرابات اللغوية والحضارية للعرب، الإسكندرية : مكتبة الدراسات اللغوية (١٩٧١م).

عباد، اسماعيل، المحيط في اللغة، تحقيق محمد حسن آل ياسين، بغداد : منشورات وزارة الثقافة والأعلام، سلسلة المعاجم والفهارس (٣٦) (١٩٨١م).

عباس، إحسان، أبو طالب، محمود، شمال الجزيرة العربية في العهد الآشوري، عمان : منشورات لجنة تاريخ بلاد الشام، الجامعة الأردنية/ جامعة اليرموك (١٩٩١م).

عدى، نديم، طلاس، مصطفى.، معجم الأسماء العربية، دمشق : طلاس للدراسات والترجمة والنشر (١٩٨٥م).

علي، جواد، المفصل في تاريخ العرب قبل الإسلام، بيروت : دار العلم للملاين، بغداد : مكتبة النهضة (١٠ أجزاء) (١٩٧٨م).

فاروق، اسماعيل، لغات نقوش الممالك الآرامية : دراسة مقارنة في ضوء اللغات السامية، حلب : رسالة ماجستير (غير منشورة) جامعة حلب (١٩٨٤م).

فضل، عبد الحق، "عربى، آرامى، عبرى.،" سومر ١٤ (١٩٥٨م) من ص ١٨٠-١٨٨.

لفنجستون، الستر، ابراهيم، محمد.، السباعى، بشير.، كمال، محمود.، التيمائى، سليم، "مجسات حديثة ونصوص منقوشة جديدة ١٤٠٢هـ/١٩٨٢م"، الأطلال ٧ (١٤٠٣هـ/١٩٨٣م) ص ص٨١ ـ٩٥

ليتمان، انو، "محاضرات في اللغات السامية : أسماء أعلام،

"مجلة كلية الآداب، جامعة الملك فؤاد (١٩٤٨م) ص ص ١-٦٥.

محمدين، محمد محمود، أسماء الأماكن في المملكة العربية السعودية : دراسة في الدلالة وأنماط الاشتقاق، الرياض : مطابع الخالد للأوفست (١٤١٣هـ/١٩٩٢م).

معجم أسماء العرب، موسوعة السلطان قابوس لأسماء العرب، بيروت : مكتبة لبنان، مسقط : جامعة السلطان قابوس (١٤١١هـ/١٩٩١م).

الهمداني، أبي محمد الحسن بن أحمد بن يعقوب.، الإكليل : من أخبار اليمن وأنساب حمير : الكتاب العاشر في معارف همدان وأنسابها وعيون أخبارها، بيروت : دار المناهل للطباعة والنشر والتوزيع (١٤٠٨هـ/ ١٩٨٧م).



المراجـع الإنجليـزيـة

BIBLIOGRAPHY

Abbadi, S, Die Personennamen der Inschriften aus Haltra, Zarka (1983)

Abou Assaf, A., Bordreuil, P., Millard, A., La Statue de Tell Fekherye et Son Inscription Biligue Assyro-Araméene, Paris: Etudes Assyriologiques, 1982.

Aggoula, B., "Studia Aramaica", Syria 62 (1985), pp. 61-76.

Albright, W.F., "Syria, the Philistines, and Pheonicia", Cambridge Ancient History 2 (1975), pp 507-536.

Altheim, F., Stiech R., "Taima Nach Nabunid," Christentum Am Roten Meer, Berlin: Walter de Gruyter (1973), PP. 16-24.

Altheim, F., Stiech R., "Aramäische Inscriften", Die Araber in der Alten Welt, Berlin: Walter de Gruyter (1968), PP. 72-85.

Altheim, F., Stiehl, R., Geschichte Mittetasiens im Alterhim, Berlin: Waller de Gruyter, (1970)

Avigad, N., "Aramaic Inscriptions in the Tomb of Jason", Israel Exploration Journal 17 (1967), pp.101-111.

Backingham, C., "Some Early European Travellers in Arabia", Proceedings of the Seminar for Arabian Studies 6 (1976) pp.1-4.

Barton, George., Semitic and Hamitic Origins, Social and Religious, London: Oxford University Press, 1934.

Benz, Frank., Personal Names in the Phoenician and Punic Inscriptions, Rome: Biblical Institute Press, Studia Pohl 8, 1972.

Beyer, Klaus., The Aramaic Language, (translated by J. Healey, Gottingen 1986).

Beyer, K., Livingstone, A., "Die neuesten aramäischen Inschriften aus Taima", Zeitschrift der Deutschen Morgenlandischen Gesellschaft 137 (1987), pp.285-296.

Beyer, K., Livingstone, A., "Eine neue reichsaramäisch Inschriften

aus Taima" Zeitschrift der Deutschen Morgenlandischen Gesellscheft 140 (1990), PP. 1-2.

Biella, Joan, Dictionary of Old South Arabic: Sabaean Dialect, Harvard: Harvard Semitic Studies 1982.

Bordreuil, P., "Une Tablette Araméenne Inédite de 635AV. J.C.", Semitica 23 (1974), pp. 95-102.

Bowman R., "Arameans, Aramaic and the Bible", Journal of Near Eastern Studies 7 (1948), pp.65-90.

Branden, Alb. Van Den., Les Inscriptions Thamoudéennes, Louvain-Heverie: Bibliothéque du Museon 25, 1950.

Branden, V., D, Les Texts Thamoudéens de Philby, Louvain: Bibliothéque du MuséonII, (1956)

Brauner, Ronald, A Comparative Lexicon of Old Aramaic, Dropsie University, Ph.D thesis, 1974.

Brockelmann, C., Grundriss der vergleichenden Grammatik der Semitischen Sprachen, Berlin 1908-13 (2 vols).

Brown, F., Driver, S., Briggs, C., A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament, Oxford: Clarendon Press, 1906.

Byer, K, Livingston, A., "Eine Neue reichsaramaisch Inschrift aus Taima" Zeitschrift der Deutschen Morgenlandischen Gesellschaft, 140 (1990), pp. 1-2.

Cantineau, J., Le Nabatéen, Paris: Librairie Ernest Leroux 1930 (2 vols).

Cook, Stanley, A Glossary of the Aramaic Inscriptions, Cambridge: University Press, 1889.

Cooke, G., Text-Book of North Semitic Inscriptions, Oxford: Clarendon Press, 1903.

Corpus Inscriptionum Semiticarum, Pars II, Tomus 2. Inscriptiones

Aramaicas Continens, Paris 1907.

Corpus Inscriptionum Semiticarum, Pars II. Tomus I. Inscriptiones Aramaicas Continens, Paris 1889.

Costaz, L., Dictionaire Syrique - Français, Syriac - English Dictionary, قاموس - سرياني - عربي, Beirut: Imprimerie Catholique, 1963.

Cowley, A., Aramaic Papyri of the Fifth Century B.C, Oxford: Clarendon Press, 1923.

Dalley S., "The God Ṣalmu and the Winged Disk", Iraq 48 (1986), pp.85-101

Dalley, S., "Stelae from Taima and the God Slm (ṣalmu)", Proceedings of the Seminar for Arabian Studies 15 (1985), pp.27-34.

Davis, Conn., The Aramaen Influence Upon Ancient Israel to 732 B.C., Michigan: The Faculty of the Southern Baptist Theological Seminary Ph.D thesis, 1979.

Degen R., "Die Aramaeisechen Tonatfeln rom Tell Halaf", NeueEphemeris für Semitesche Epigraphik 1 (1972), pp.49-57.

Degen R., "Die Aramäische Inschriften aus Taima und Umgebung" Neue Ephemeris Für Semitische Epigraphik 2 (1974), PP. 79-86.

Delaporte, Louis, Mesopotamia, the Bablylonian and Assyrian Civilization, London: Kegan Paul, Trench, Trubner, 1925.

Delaporte, Louis, Épigraphes Araméens, Paris: Librarie Paul Geuthner,

Donner, H., Röllig, W., Kanaanäische und aramäische Inschriften, Wiesbaden: Otto Harrassowitz (1962-1964).

Doughty C., Documents Épigraphiques Recueillis dans le Nord de l'Arabie, Paris: Imprimerie Nationale, 1884.

Doughty C., Travels in Arabia Deserta, London: The Medici Society Limited, 1924.

Driver G., "Old and New Semitic Texts", Palestine Exploration Quarterly (1938), pp.188-192.

Driver G., Aramaic Documents of the Fifth Century BC Oxford: Clarendon Press, 1957.

Driver G., Semitic Writing from Pictograph to Alphabet, London: Schweich Lectures of the British Academy, Oxford University Press, 1944.

Dupont-Sommer, A., "La tablette cunéiforme araméenne de warka", Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale (1942-1944), pp. 35-62.

Dupont-Sommer, A., "Une stéle araméenne d'un Prétve de Baᶜal trouvee en Egypte", Syria 33 (1956), pp. 79-87.

Dupont-Sommer, A., Les Araméens (translated into Arabic by A. Abuna) Sumer 19 (1963), pp.96-154.

Dupont-Sommer, A., Les Inscriptions Araméenes de Sfiré 9Steles I et II), Paris: Imprimerie National, 1958.

Euting, Julius, Nabatäische Inschriften aus Arabien, Berlin: Herausgegeben mit Unterstutzung der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften, 1885.

Euting, J., Tagbuch Einer Reise. in Inner-Arabien, Herausgegeben Von: E-Littmann, Leiden: E-J Brill (1914).

Fitzmyer, J., "The Aramaic Inscriptions of Sefire I and II", Journal of the American Oriental Society 81 (1961), pp.178-222.

Fitzmyer, J., Harrington, J., A Manusl of Palistinian Aramaic Texts, Rome: Biblical Institute Press (1978).

Fitzmyer, J., The Aramaic Inscriptions of Sefiré, Rome: Biblica et Orientalia 19, 1967.

Florence, K., A Comparative Lexicon of Three Modern Aramaic Dialects, Georgetown University, Ph.D thesis, 1983.

Frankfort, Henri., The Art and Architecture of the Ancient Orient, London: The Shenval Press, 1954.

Gibson, John, Textbook of Syrian Semitic Inscriptions, Oxford: Oxford University Press, 1971-1982 (3 vols).

Gordon, Cyrus., Ugaritic Textbook, Rome: Pontifical Biblical Institute, 35, 1965.

Gordon, Cyrus., Ugaritic Handbook, Rome: Pontificium Institutum Biblicum, 1947.

Grondahl, Frauke, Die Personennamen der Texte aus Ugarit, Rome: Papstliches Bibelinstitut, 1967.

Halévy, J., "Encore un Motsur L'Inscription de Teima", Revue des Études Juves 12 (1886), PP. 111-113.

Halévy, J., "Decauvertes Epigraphique en Arabie," Revue Des Études Juives a (1984), PP. 1-20.

Harding, G., An Index and Concordance of Pre-Islamic ArabianNames and Inscriptions, Toronto: Near and Middle East Series 8, 1971.

Hatch, William, An Album of Dated Syriac Manuscripts, Boston: The American Academy of Art and Sciences, 1946.

Healey, J., First Studies in Syriac, Birmingham: University Semitics Study Aids 6, 1980.

Hollady, W., A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the old Testament, Leiden: E. J. Brill (1988).

Huffmon, Herbert, Amorite Personal Names in the Mari Texts: A Structural and Lexical Study, Baltimore: The Johns Hopkins Press, 1965.

al-Jadir, A., A Comparative Study of the Script Language and Proper Names of the old Syriac Inscriptions, Wales Univesity (Unpublished Ph. D. Thesis) (1983).

Jame, A., "The pre-Islamic Inscriptions of the Riyadh Museum", Oriens Antquus 9 (1970), pp. 115-139.

Jastrow, Marcus, A Dictionary of the Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi and the Midrashic Literature, London: Judiaca Press 1926.

Jaussen, A., Savignac, R., Mission Archéologique en Arabie Paris: La Societe des Fouilles Archéologiques, 1909-1914 (2 vols).

Jean, C., Hoftijzer, J., Dictionnaire des Inscriptions Sémitiques de l'Ouest, Leiden: E.J. Brill, 1965.

Jerusalem Bible, London 1966.

Khraysheh, Fawwaz., Die Personennamen in den Nabatäischen Inschriften des Corpus Inscriptionum Semiticarum, Marburg/Irbid 1986.

Klugkist, Alexander, Midden-Aramese Schriften in Syrië, Mesopotamië, Perzië en Aangrenzende Gebieden: Rijksuniversiteit et Gröningen, 1982

Knauf, E., "Tema", The Anchor Bible Dictionary, ed by D. Freedmann, New York: Doubleday (1992)

Knauf, E., "The Persian Adminstration in Arabia", Proceeding of the Groningen 1986, Achaemenid History Warkshop, ed by H. Weardenburg and Kuhrt, Leiden: Nederlands Instituut Voor Het Nabije Oosten (1990).

Kraeling, Emil, Aram and Israel, New York: Columbia University Oriental Studies 13, 1966.

Kraeling, Emil, The Brooklyn Museum Aramaic Papyri (New Documents of the Fifth Century BC from the Jewish Colony at Elephantine), New Haven: The Brooklyn Museum, 1953.

Kutscher, Eduard, "Aramaic", Current Trends in Linguistics 6 (1970), pp.347-412.

Laslau, W., Comparative Dictionary of Ge ʿez (Classical Ethiopic).: With an Index of the Semitic roots, Wiesbaden: Otto Harrassowitz (1987).

Levinson, Harry, The Nabataean Aramaic Inscriptions, New York University, Ph.D thesis, 1974.

Malamat, A., "The Aramaeans", in Peoples of Old Testement Times, (editor D.J. Wiseman), Oxford 1975, pp.134-155.

Maraqten, Mohammed, Die Semitischen Personennamen in den alt-und reichsaramäischen Inschriften aus Vorderasien, Hildesheim: Georg Olms Verlag, 1988.

Moscati, Sabatino, "The Aramaean Aḫlamu", Journal of Semitic Studies, 4 (1959), pp.303-307.

Moscati, Sabatino, An Introduction to the Comparative Grammar of the Semitic Languages, Wiesbaden: Porta Linguarum Orientalium, Otto Harrassowitz 1964.

Moscati, Sabatino, Ancient Semitic Civilizations, London: Elek Book 1957.

Naveh, Joseph, Early History of the Alphabet, an Introduction to West Semitic Epigraphy and Palaeograph, Jerusalem: The Magnes Press, The Hebrew University, 1987.

Negev, A., Personal Names in the Nabatean Realm, Jerusalem: The Hebrew University, Qedem 32 (1991)

Nöldeke, Theodor, " Altaramaeisch Inschriften aus Teima", in Sitzungsberichte der K. Akademie der Wissenschaften zu Berlin, 1884.

Nöldeke, Theodor, Mandäische Grammatik, Darmstadt: Wissenschaftiche Buchgesellschaft, 1964.

Noth, The., Die Israeli Tischen Personennamen in Rahmen der Gemeinsemitischen Namengeburg, Stuttgart: Vevlag Von W.

Kohlhammer, (1928).

O'Callaghan, Roger, Aram Naharaim, Rome: Analecta Orientalia 26, Pontificium Institutum Biblicum, 1948.

Olmstead, A., History Of Palestine and Syria, New York & London: Charles Scribner's Sons, 1931.

Parr, P., Harding,G.,Dayton, J.,"Preliminary Survey in North-Western Arabia 1968", Institute of Archeology, Bulletin 10 (1972) pp.23-61.

Patrich, J., The Formation of Nabatean Art, Leiden: E. J. Brill (1990).

Pitard, Wayne, Ancient Damascus, A Historical Study of the Syrian City-State from Earliest Times until its Fall to the Assyrians in 732 B.C., Indian: Eisenbrans 1987.

Rabinowitz, I., "Aramaic Inscriptions of the Fifth Century BCE from A North-Arab Shrine in Egypt", Journal Near Easterm Studies, 15 (1956), pp.1-9.

Renan, E., "Les Inscriptions Araméennes de Teima", Revue J'Assyriologic ed d'Archeologic Orientale.

Repertoire d'' Épigraphie Sémitique, Paris: Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, (5 vols).

Ricks, S., Lexicon of Inscriptions Qatabanian, Roma: Ejitrice Pontificio Istituto Biblico, (1989).

Ryckmans, G., Les Noms Propres Sud-Sémitiques, Louvain: Bibliotheque du Muséon 2, 1934 - 1935 (3 vols.)

Sader, Hélène., Les États Araméens de Syrie, depuis leur fondation jusqu'a leur transformation en provinces Assyriennes, Beirut: Beiruter Texte und Studen 36, 1987.

al-Scheiba, A., Die Ortsnamen in den Altsudarabischen Inschriften: Mit dem Versuch therer Identifizierug und Lokalisierung, Murbureg (1942)..

Segal, J., Miscellaneaus Fragments in Aramaic, Iraq 31 (1969), PP

Smith, J., A Compendious Syriac Dictionary, Oxford: The clarendon Press (1967).

Sole, J.M., "Miscelanea Punico-Hispana IV," Sefard 27 (1967), pp. 12-33.

Stark, J., Personal Names in Palmyrene Inscriptions, Oxford: Clarendon Press, 1971.

Tairan, S., Die Personennamen in den attsabaischen Inschriften, Hildesheim: Georg Olms Verlag (1992)

Tallqvist, K., Assyrian Personal Names, Acta Societatis Scientiarum Eennicae Helisingfors (1914).

al-Theeb, S., "A New Minacan Inscription from North Arabia" Arabian and Epigraphy (1990), PP. 20-3

al-Theeb, S., "Two Dated Nabataean Inscriptions", Journal of Semitic studies, Forthcoming.

al-Theeb, S., Aramaic and Nabatean Inscriptions From North-West Saudi Arabia, Riyadh (1993) Forthcoming.

Tomback, R., A Comparative Semitic lexicon of the Phoenician and Punic Languages, New York: Scholars Press for the Society of Biblical Literature, 1974.

Winnett, F., "The Daughters of Allah, "The Moslim Word 30 (1940), PP.

Winnett, F., Reed, W., Ancient Records from North Arabia, Toronto: Near and Middle East Series, 1970.

Zayadine, F., "Scutpture in Ancient Jordon", The Art of Jordon, ed by P. Bienkowski, London: National Museums and Galleries on Merseyside (1991).

1912.



مطابع الفرزدق التجارية - الرياض
تلفون: ٤٨٢٤٨٦٥ - ٤٨٢٤٩٨٣